ResMed

Astral™

Mobility bag
SlimFit mobility bag

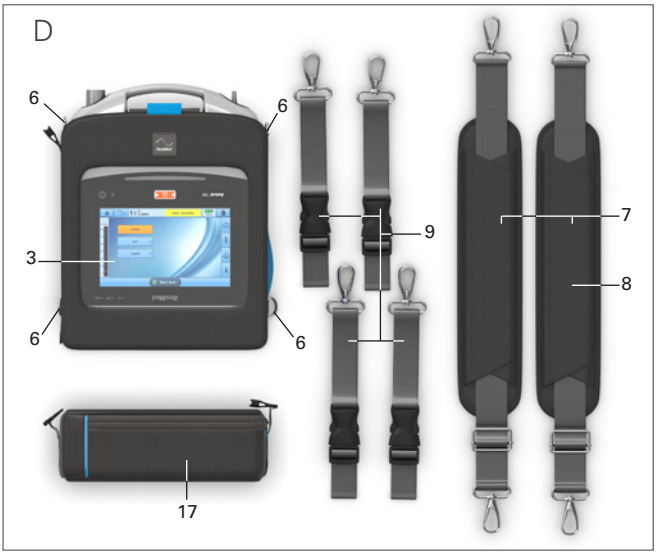
User guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português
Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • Ελληνικά • Polski
Magyar • Türkçe • Česky • 简体中文 • 繁體中文 • 日本語

A
4
7
6
11
6
8
2
1
9

B
10
12
14
13

C
15


D
6
6
3
6
6
9
7
8
17

E
16
3
6
6

F
15

G

H

Astral™

Mobility bag / SlimFit mobility bag

User Guide

English

Thank you for choosing the Astral mobility bag. This user guide provides instruction for the use of the Astral mobility bag and the Astral SlimFit mobility bag referred to collectively as 'mobility bag' throughout this manual unless otherwise stated.

Intended Use

Mobility bag and SlimFit mobility bag

The mobility bag has been designed to allow mobile use of the Astral ventilator.

General warnings and cautions

The following are general warnings and cautions. Further specific warnings, cautions and notes appear next to the relevant instruction in the user guide.

A **warning** alerts you to possible injury.

⚠ WARNING

- Read the entire guide before using your mobility bag.
- To prevent overheating, remove the Astral power supply unit from the mobility bag or the Battery/PSU pouch of the Slimfit mobility bag when running Astral from an external power source.
- Ensure all alarm settings have been reviewed and adjusted accordingly for use in a mobile environment.
- Ensure the air inlets and vents of the mobility bag and the device are kept clear. Blocking the air inlets and / or vents could lead to overheating of the device.
- When used with oxygen, keep sources of ignition away from the mobility bag.

A **caution** explains special measures for the safe and effective use of the device.

⚠ CAUTION

ResMed recommends adjusting the alarm volume to the highest level before using the Astral device inside your mobility bag.

Note: For any serious incidents that occur in relation to this product, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

Mobility bag and SlimFit mobility bag at a glance

Refer to illustrations A, B, C, D, E & F

1. Carry handle
2. Circuit flaps
3. Protective cover
4. Access panel to Astral connections
5. Air inlet
6. Attachment points
10. Cable port
11. Vents
12. External battery pocket
13. Retention straps
14. Power supply pocket
15. Device securing strap

7. Backpack strap (x2)
8. Shoulder strap
9. Wheelchair strap (x4)
16 Detachable Battery / PSU pouch
17 SlimBag Bed Support (optional accessory) - not illustrated

Setting up the mobility bag

⚠WARNING

Do not place the mobility bag upright on the ground as this will block the air inlet of the mobility bag.

Connecting the power supply unit and battery

Refer to illustration B

1. Place bag on a flat surface and unzip the accessories compartment.
2. Unclip the retention straps.
3. Place the Astral power supply unit into the centre pocket. Position the cables towards the side so that they exit the pocket as shown.
4. If connecting to an external battery:
   - Connect the power supply DC cable to the external battery.
   - Place the external battery in the bottom pocket. Ensure the DC cable exits the pocket.
   - Connect the external battery cable through the bottom part of the device compartment.
5. Push the DC cable through the cable port into the bottom of the device compartment.
6. Clip the retention straps and adjust the length if required.
7. Close the accessories compartment. Ensure all zippered compartments are closed.

Connecting the device

The mobility bags have been designed to allow transfer of the device into the bag while ventilating. When using oxygen, the oxygen inlet must be disconnected and reconnected.

Refer to illustration C

1. Unzip the device compartment and unfasten the device retention strap.
2. Place the device into the mobility bag and secure into position using the device retention strap. Ensure that the device retention strap does not compress the tubing.
3. Connect the DC plug of the power supply unit or battery to the rear of the Astral device.
4. If not already completed, attach the patient circuit and the antibacterial filter (if applicable) to the air outlet of the device.
5. Close the device compartment. Ensure all zippered compartments are closed.

Notes:

- Always close the zippers and the flaps to protect the device from moisture.
- Ensure the protective cover is closed to avoid damaging the Astral screen.

- For more information on connecting patient circuit, see the Astral User Guide.

Setting up the SlimFit mobility bag

Refer to illustration F

1. Place bag on a flat surface and slide the Astral device into the Slimfit mobility bag ensuring the handle is accessible.
2. Once in place, fasten the flaps under the handle of the Astral device and secure in place using the VELCRO® strip.
3. Attach required straps to use as a backpack, carry bag or wheelchair attachment.

Connecting oxygen and other accessories

⚠ WARNING

When using supplemental oxygen inside the mobility bag, the maximum permitted flow rate is 6 L/min. Oxygen can be used with a double limb circuit in a SlimFit mobility bag.

Refer to illustration G

Oxygen and other accessories can be connected to the Astral device through the cable ports on the rear access panel of the mobility bag.

- Connect oxygen to the low flow oxygen inlet at the rear of the device. For full instructions on using oxygen with the Astral device, refer to the Astral Clinical Guide.
- When using a pulse oximeter with the device, ResMed recommends placing the cables around the side of the device through the circuit flaps on the front panel.

For a full list of accessories, see the Ventilation accessories guide on www.resmed.com. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

For use with a wheelchair

Refer to illustration H

1. Attach the four wheelchair straps to the attachment points on the sides of the mobility bag.
2. Attach each of the four straps around a secure part of the wheelchair, tighten or loosen as required.

Note: Alternatively, secure the bag using the backpack or shoulder straps.

For use as a backpack

Attach the backpack straps using the VELCRO® strips and secure to the attachment points at the top and bottom of the mobility bag.

For use over the shoulder

For the mobility bag, secure the shoulder strap to the top two attachment points of the mobility bag.

For the SlimFit mobility bag, adjust the length of one backpack strap to use as a shoulder strap.

For use with mains power

⚠ WARNING

- Ensure that the power cord does not pose a tripping or choking hazard.
- When the Astral device is used in the mobility bag, the internal battery may stop charging in high ambient temperature conditions. If the internal battery is not charging, remove the Astral device and the power supply unit from the mobility bag to continue charging.

1. Connect the DC plug of the Astral external power supply unit to the rear of the Astral device.
2. Before connecting the power cord to the ResMed power supply unit, ensure the end of the connector of the power cord is correctly aligned with the input socket on the power supply unit.
3. Plug the other end of the power cord into the power socket.

Cleaning and maintenance

Wipe your mobility bag with a damp cloth and mild detergent. Allow to air dry.

Technical specifications

Nominal dimensions (L x W x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm (16.53" x 12.59" x 7.48")
	SlimFit:	Device Bag: 280 mm x 240 mm x 110 mm (11.02" x 9.45" x 4.33") Accessory Pouch: 240 mm x 120 mm x 80 mm (9.45" x 4.72" x 3.15")
Weight		Approx. 2.3 kg (5.07 lb)
	SlimFit:	Device Bag + Accessory Pouch: Approx. 0.51 kg (1.12 lb) Device Bag only: Approx. 0.42 kg (0.93 lb)
Water Ingress Protection		Astral and External battery protected against dripping water when tilted up to 15 degrees from specified orientation (IPX2).
Alarm volume range		45–75 dBA (in five steps) (when used inside the Mobility Bag)

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging.

⚠ Indicates a Warning or Caution; Read instructions before use; Manufacturer; EC REP European authorized representative; LOT Batch code; REF Catalogue number; **IPX2** Drip proof; No open flame: Fire, open ignition source and smoking prohibited; Importer; **MD** Medical device.

See symbols glossary at www.resmed.com/symbols.

Disposal

The Mobility bag and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Limited warranty

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for a period of 12 months from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.

This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; d) any damage caused by water being spilled on or into the product.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

Warranty information for Australian consumers

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

In addition to your rights and remedies under Australian Consumer Law (and any other applicable law), ResMed Pty Ltd ABN 30 003 765 142 of 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153, (ResMed) warrants that your ResMed product will be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period specified below:

Product	Warranty Period
• Mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing) – excluding single-use devices • Accessories – excluding single-use devices • Flex-type finger pulse sensors • Humidifier water tubs (non-reusable)	90 days
• Batteries for use in ResMed internal and external battery systems	6 months
• Clip-type finger pulse sensors • CPAP and bilevel device data modules • Oximeters and CPAP and bilevel device oximeter adapters • Humidifiers and humidifier water tubs (reusable) • Titration control devices	1 year
• CPAP, bilevel and ventilation devices (including integrated humidifiers and external power supply units) • Battery accessories • Portable diagnostic/screening devices	2 years

To make a claim under this warranty you should contact the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or send your claim to ResMed at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 (phone number (02) 8884 1000) (email: reception@resmed.com.au). All claims under this warranty must be accompanied by your original receipt.

You will then need to deliver the ResMed product you claim is defective to the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or your closest ResMed accredited outlet at your expense. A similar product will normally be lent to you by your ResMed accredited outlet while your product is assessed.

The product you claim as defective must be delivered from the ResMed accredited outlet to the ResMed Service Centre within the relevant warranty period referred to above. ResMed will not be responsible for the cost of the transport of your ResMed product to the ResMed Service Centre. You must pay any necessary costs to the ResMed accredited outlet. If ResMed determines that your warranty claim is valid, we will return the repaired product, or a replacement product, to your ResMed accredited outlet at ResMed's expense. If ResMed determines that your warranty claim is valid you may claim any reasonable expenses you have incurred in making the claim by posting to us at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 a claim in writing attaching original receipts for the expenses claimed. If ResMed determines that your warranty claim is not valid, we will notify your ResMed accredited outlet by providing a quotation of the cost of repair. Your ResMed accredited outlet will then contact you and you will have the option of taking up the quotation offer, valid for 30 days, or have your product returned unrepaired to your ResMed accredited outlet at ResMed's expense.

This manufacturer's warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase. Manufacturer's warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase or to us directly as specified above.

This warranty gives you specific legal rights. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

If you are provided with a replacement or repaired product, the warranty continues to apply to the replacement or repaired device but does not continue beyond the original warranty period referred to above.

If you have any questions or would like the address of your nearest ResMed accredited outlet, please contact our friendly customer service consultants.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Astral-Tragetasche entschieden haben. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen zur Handhabung der Astral-Tragetasche und der Astral SlimFit-Tragetasche, die in der vorliegenden Gebrauchsanweisung zusammen als „Tragetasche" bezeichnet werden, falls nicht anders angegeben.

Verwendungszweck

Tragetasche und SlimFit-Tragetasche

Mit der Tragetasche können Sie das Astral-Atemtherapiegerät überall hin mitnehmen.

Allgemeine Warnungen und Vorsichtshinweise

Die folgenden Warnungen und Vorsichtshinweise sind allgemeiner Natur. Spezielle Warnungen, Warnhinweise und Anmerkungen erscheinen neben der jeweiligen Anweisung in der Gebrauchsanweisung.

Eine **Warnung** weist auf eine mögliche Verletzungsgefahr hin.

⚠ WARNUNG

- **Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch der Tragetasche die gesamte Gebrauchsanweisung durch.**
- **Wenn das Astral-Gerät über eine externe Spannungsversorgung betrieben wird, nehmen Sie bitte das Netzteil des Astral-Gerätes aus der Tragetasche bzw. die Akku-/PSU-Tasche aus der SlimFit-Tragetasche, um ein Überhitzen zu vermeiden.**
- **Stellen Sie sicher, dass alle Alarmeinstellungen überprüft und für die Verwendung unterwegs angepasst wurden.**
- **Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen der Tragetasche und des Gerätes nicht blockiert werden. Wenn die Lufteinlass- und/oder Luftauslassöffnungen während des Betriebes blockiert werden, kann dies zu einer Überhitzung des Gerätes führen.**
- **Bei der zusätzlichen Sauerstoffgabe muss die Tragetasche von Zündquellen fern gehalten werden.**

Vorsicht erklärt spezielle Maßnahmen für eine sichere und effektive Benutzung des Gerätes.

⚠ VORSICHT

ResMed empfiehlt, vor Gebrauch des Astral-Gerätes in der Tragetasche die Alarmlautstärke auf die höchste Stufe einzustellen.

Hinweis: Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

Die Tragetasche und die SlimFit-Tragetasche im Überblick

Siehe Abbildungen A, B, C, D, E und F.

1. Tragegriff
2. Schlauchsystemklappen
3. Schutzabdeckung
4. Zugangsdeckel für Astral-Anschlüsse
5. Lufteinlassöffnung
6. Befestigungspunkte
7. Rucksackriemen (x2)
8. Schulterriemen
9. Rollstuhlriemen (x4)
10. Kabeleingang
11. Luftauslassöffnungen
12. Fach für externen Akku
13. Rückhaltebänder
14. Netzteilfach
15. Geräterückhalteband
16. Abnehmbare Akku-/PSU-Tasche
17 SlimBag Bettstütze (optionales Zubehör) – nicht dargestellt

Inbetriebnahme der Tragetasche

⚠ WARNUNG

Stellen Sie die Tragetasche nicht aufrecht auf den Boden. Dadurch wird ihre Lufteinlassöffnung blockiert.

Anschließen des Netzteils und des Akkus

Siehe Abbildung B.

1. Stellen Sie die Tasche auf eine ebene Oberfläche und öffnen Sie den Reißverschluss des Zubehörfaches.
2. Öffnen Sie die Rückhaltebänder.
3. Setzen Sie das Astral-Netzteil in das mittlere Fach. Leiten Sie die Kabel wie in der Abbildung gezeigt seitlich aus dem Fach.
4. Anschließen eines externen Akkus:
   - Verbinden Sie das Gleichstromkabel des Netzteils mit dem externen Akku.
   - Setzen Sie den externen Akku in das untere Fach. Stellen Sie dabei sicher, dass das Gleichstromkabel aus dem Fach geleitet wird.
   - Stecken Sie das Kabel des externen Akkus durch die Unterseite des Gerätefaches und schließen Sie es an.
5. Schieben Sie das Gleichstromkabel durch den Kabeleingang an der Unterseite des Gerätefaches.
6. Befestigen Sie die Rückhaltebänder und verstellen Sie sie, falls erforderlich.
7. Schließen Sie das Zubehörfach. Stellen Sie sicher, dass alle Reißverschlussfächer geschlossen sind.

Anschließen des Gerätes

Die Tragetaschen sind so konzipiert, dass das Gerät während des Betriebes in die Tasche platziert werden kann. Bei der zusätzlichen Sauerstoffgabe muss der Sauerstoffeinlass getrennt und wieder angeschlossen werden.

Siehe Abbildung C.

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Gerätefaches und lösen Sie das Rückhalteband des Gerätes.

2. Setzen Sie das Gerät in die Tragetasche und fixieren Sie es mit dem Rückhalteband. Stellen Sie sicher, dass das Rückhalteband nicht auf das Schlauchsystem drückt.
3. Schließen Sie den Gleichstromstecker des Netzteils oder des Akkus hinten am Astral-Atemtherapiegerät an.
4. Schließen Sie Atemschlauch und antibakteriellen Filter (wenn erforderlich) an der Luftauslassöffnung des Gerätes an, wenn diese noch nicht angeschlossen sind.
5. Schließen Sie das Gerätefach. Stellen Sie sicher, dass alle Reißverschlussfächer geschlossen sind.

Hinweise:

- Die Reißverschlüsse und Klappen müssen stets geschlossen werden, um das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.
- Stellen Sie sicher, dass die Schutzabdeckung geschlossen ist, damit der Bildschirm des Astral-Atemtherapiegerätes nicht beschädigt wird.
- Weitere Informationen zum Anschließen des Schlauchsystems finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Astral-Atemtherapiegerätes.

Inbetriebnahme der SlimFit-Tragetasche

Siehe Abbildung F.

1. Stellen Sie die Tasche auf eine ebene Oberfläche. Schieben Sie anschließend das Astral-Gerät in die SlimFit-Tragetasche und achten Sie darauf, dass der Tragegriff zugänglich ist.
2. Schließen Sie dann die Klappen unter dem Griff des Astral-Gerätes und befestigen Sie sie mit dem Klettverschluss.
3. Befestigen Sie die erforderlichen Riemen für die Verwendung als Rucksack, Tragetasche oder Rollstuhltasche.

Anschließen von Sauerstoff und anderem Zubehör

⚠ WARNUNG

Bei der Verwendung in der Tragetasche darf die Flussrate für die zusätzliche Sauerstoffgabe 6 l/min nicht überschreiten. In einer SlimFit-Tragetasche darf Sauerstoff mit einem Doppelschlauchsystem verwendet werden.

Siehe Abbildung G.

Sauerstoff und anderes Zubehör können über die Kabeleingänge am hinteren Zugangsdeckel der Tragetasche am Astral-Gerät angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Sauerstoffschlauch an den Niederdruck-Sauerstoffanschluss auf der Geräterückseite an. Vollständige Informationen zur zusätzlichen Sauerstoffgabe mit dem Astral-Gerät finden Sie in seinem Klinischen Handbuch.
- Bei der Verwendung eines Pulsoximeters mit dem Gerät sollten die Kabel an der Geräteseite entlang durch die Schlauchsystemklappen an der Vorderseite gelegt werden.

Eine vollständige Auflistung des Zubehörs finden Sie im Katalog für Beatmungszubehör unter www.resmed.com. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Verwendung mit einem Rollstuhl

Siehe Abbildung H.

1. Befestigen Sie die vier Rollstuhlriemen an den Befestigungspunkten an den Tragetaschenseiten.
2. Befestigen Sie jeden Riemen an einem festen Teil des Rollstuhls und lösen Sie sie oder ziehen Sie sie an.

Hinweis: Alternativ dazu kann die Tasche mit den Rucksack- oder Schulterriemen fixiert werden.

Verwendung als Rucksack

Bringen Sie die Rucksackriemen mit den Klettverschlüssen an und befestigen Sie sie an den Befestigungspunkten oben und unten an der Tragetasche.

Verwendung als Schultertasche

Tragetasche: Befestigen Sie den Schulterriemen an den oberen beiden Befestigungspunkten der Tragetasche.

SlimFit-Tragetasche: Passen Sie die Länge eines Rucksackriemens an, damit dieser als Schulterriemen verwendet werden kann.

Verwendung mit Netzspannung

⚠ WARNUNG

- **Stellen Sie sicher, dass keine Stolper- oder Erstickungsgefahr von dem Kabel ausgeht.**
- **Wenn das Astral-Gerät in der Tragetasche verwendet wird, wird der interne Akku bei hohen Umgebungstemperaturen eventuell nicht aufgeladen. Nehmen Sie das Astral-Gerät und das Netzteil in diesem Fall aus der Tragetasche, damit der interne Akku weiter geladen wird.**

1. Schließen Sie den Gleichstromstecker des externen Netzteils hinten am Astral-Atemtherapiegerät an.
2. Bevor Sie das Netzkabel mit dem ResMed-Netzteil verbinden, müssen Sie sicherstellen, dass der Anschluss des Netzkabels richtig mit der Eingangsbuchse des Netzteils ausgerichtet ist.
3. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in die Steckdose.

Reinigung und Instandhaltung

Wischen Sie Ihre Tragetasche mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab. Lassen Sie sie trocknen.

Technische Daten

Sollabmessungen (L x B x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Gerätetasche: 280 mm x 240 mm x 110 mm Zubehörtasche: 240 mm x 120 mm x 80 mm

Gewicht		ca. 2,3 kg
	SlimFit:	Gerätetasche + Zubehörtasche: ca. 0,51 kg Nur Gerätetasche: ca. 0,42 kg
Schutz vor eindringendem Wasser		Astral-Gerät und externer Akku sind bei einer Neigung von bis zu 15° von der angegebenen Ausrichtung gegen Tropfwasser geschützt (IPX2).
Alarmlautstärke		45–75 dBA (in fünf Stufen) (bei Verwendung in der Tragetasche)

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung.

⚠ Deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin; Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung; Hersteller; EC REP Autorisierter Vertreter in der EU; LOT Chargencode; REF Artikelnummer; **IPX2** Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser; Keine offene Flamme: Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten; Importeur; **MD** Medizingerät.

Siehe Symbolglossar unter www.resmed.com/symbols.

Entsorgung

Die Tragetasche und Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Beschränkte Gewährleistung

ResMed Pty Ltd (im Folgenden „ResMed“ genannt) garantiert, dass Ihr ResMed-Produkt vom Datum des Kaufs durch den Erstkäufer für 12 Monate frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Gewährleistung ist nicht übertragbar.

Treten bei normaler Nutzung Fehler auf, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen.

Diese beschränkte Gewährleistung deckt keine: a) Schäden aufgrund von unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Umbau oder Änderung des Produktes, b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden, c) Schäden aufgrund von Verunreinigung durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch, d) Schäden aufgrund von Wasser, das auf oder in das Produkt gelangt ist.

Die Gewährleistung verliert bei Verkauf oder Weiterverkauf außerhalb der Region des Erstkaufs ihre Gültigkeit.

Gewährleistungsansprüche für defekte Produkte sind vom Erstkäufer an die Verkaufsstelle zu stellen.

Diese Gewährleistung ersetzt alle anderen Gewährleistungen ausdrücklicher oder stillschweigender Natur, einschließlich der stillschweigenden Gewährleistung der Marktgängigkeit bzw. Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der stillschweigenden Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern sind der Ausschluss bzw. die Einschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Möglicherweise haben Sie auch noch andere Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können. Weitere Informationen über Ihre Gewährleistungsrechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.

Français

Merci d'avoir choisi la sacoche de transport Astral. Ce manuel utilisateur explique comment utiliser la sacoche de transport Astral et la sacoche de transport Astral SlimFit désignées collectivement dans ce manuel par le terme « sacoche de transport », sauf indication contraire.

Usage prévu

Sacoche de transport et sacoche de transport SlimFit

La sacoche de transport est conçue pour permettre l'utilisation mobile du respirateur Astral.

Avertissements et précautions d'ordre général

Les avertissements et précautions suivants sont d'ordre général. D'autres avertissements, précautions et remarques spécifiques sont donnés dans le guide d'utilisation en regard des instructions auxquelles ils se rapportent.

Un **avertissement** vous met en garde contre un risque de blessure.

⚠ AVERTISSEMENT

- Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser votre sacoche de transport.
- Lorsque le respirateur Astral est branché sur une source d'alimentation externe, veuillez sortir son bloc d'alimentation de la sacoche de transport ou la poche de la batterie/du bloc d'alimentation de la sacoche de transport Slimfit pour éviter une surchauffe.
- Veuillez vérifier tous les paramètres d'alarme et les ajuster conformément à une utilisation mobile.
- Veillez à ce que les entrées d'air et les orifices de ventilation de la sacoche de transport et de l'appareil restent dégagés. Leur blocage risque de provoquer la surchauffe de l'appareil.
- Si de l'oxygène est utilisé, veuillez maintenir la sacoche de transport éloignée de toute source d'inflammation.

Une **précaution d›usage** (Attention) indique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

⚠ ATTENTION

ResMed recommande d›ajuster le volume de l›alarme au niveau le plus élevé avant d›utiliser l›Astral dans votre sacoche de transport.

Remarque : Tous les incidents graves impliquant ce produit doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

Sacoche de transport et sacoche de transport SlimFit en un clin d'œil

Veuillez vous référer aux illustrations A, B, C, D, E et F.

1. Poignée de transport
2. Rabats du circuit
3. Couvercle de protection
4. Panneau d'accès aux connexions du respirateur
5. Entrée d'air
6. Points d'attache
7. Bretelles (x2)
8. Bandoulière
9. Sangle pour fauteuil roulant (x4)
10. Port du câble
11. Orifices de ventilation
12. Poche de la batterie externe
13. Sangles de fixation
14. Poche du bloc d'alimentation
15. Sangle d'immobilisation de l'appareil
16. Poche amovible de la batterie/du bloc d'alimentation
17. Support SlimBag (accessoire en option) - non illustré

Installation de la sacoche de transport

⚠ AVERTISSEMENT

Ne posez pas la sacoche de transport verticalement sur le sol pour ne pas bloquer son entrée d'air.

Branchement du bloc d'alimentation et de la batterie

Voir l'illustration B.

1. Posez la sacoche sur une surface plane et ouvrez le compartiment des accessoires.
2. Défaites les sangles de fixation.
3. Placez le bloc d'alimentation de l'Astral dans la poche du milieu. Disposez les câbles comme indiqué sur l'illustration, de façon à ce qu'ils sortent de la poche par le côté.
4. Branchement d'une batterie externe :
   - Branchez le câble d'alimentation CC à la batterie externe.
   - Placez la batterie externe dans la poche du bas, en veillant à faire sortir le câble CC.
   - Branchez le câble de la batterie externe à l'appareil en passant par la partie inférieure du compartiment de l'appareil.

5. Faites passer le câble CC par le trou prévu à cet effet au fond du compartiment de l'appareil.
6. Remettez les sangles de fixation et, si besoin, ajustez leur longueur.
7. Fermez le compartiment des accessoires. Vérifiez que toutes les fermetures éclairs des compartiments sont fermées.

Branchement de l'appareil

Les sacoches de transport ont été conçues pour permettre le transfert de l'appareil dans la sacoche pendant son fonctionnement. Si de l'oxygène est utilisé, l'entrée d'oxygène doit être déconnectée, puis reconnectée.

Voir l'illustration C.

1. Ouvrez le compartiment de l'appareil et défaites la sangle d'immobilisation de l'appareil.
2. Placez l'appareil dans la sacoche de transport et refermez la sangle d'immobilisation pour maintenir l'appareil en place. Vérifiez que la sangle d'immobilisation n'écrase pas le circuit.
3. Branchez la fiche CC du bloc d'alimentation ou de la batterie à l'arrière de l'Astral.
4. Si ce n'est pas déjà le cas, raccordez le circuit respiratoire du patient et fixez le filtre antibactérien (le cas échéant) à la sortie d'air de l'appareil.
5. Fermez le compartiment de l'appareil. Vérifiez que toutes les fermetures éclairs des compartiments sont fermées.

Remarques :

- Veuillez systématiquement fermer les fermetures éclair et les rabats afin de protéger l'appareil contre l'humidité.
- Veillez à fermer le couvercle de protection pour éviter d'endommager l'écran de l'Astral.
- Pour plus d'informations sur le branchement du circuit du patient, veuillez vous référer au manuel utilisateur de l'Astral.

Installation de la sacoche de transport SlimFit

Voir l'illustration F.

1. Posez la sacoche sur une surface plane et insérez-y l'Astral en veillant à ce que sa poignée soit accessible.
2. Une fois installé, attachez les rabats sous la poignée de l'Astral en utilisant la bande VELCRO®.
3. Montez les sangles requises pour utiliser la sacoche en sac à dos, en sac de transport ou sur un fauteuil roulant.

Branchement de l'oxygène et des autres accessoires

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque de l'oxygène supplémentaire est utilisé à l'intérieur de la sacoche de transport, le débit maximum autorisé est de 6 l/min. L'oxygène peut être utilisé avec un circuit double branche dans une sacoche de transport SlimFit.

Voir l'illustration G.

L'oxygène et les autres accessoires peuvent être branchés à l'Astral en utilisant les ports de câble situés sur le panneau arrière de la sacoche de transport.

- Branchez l'oxygène sur l'entrée d'oxygène à faible débit à l'arrière de l'appareil. Pour les instructions complètes d'utilisation de l'oxygène avec l'appareil, veuillez vous référer au guide clinique de l'Astral.
- Si un oxymètre de pouls est utilisé avec l'appareil, ResMed recommande de faire passer les câbles sur le côté de l'appareil et à travers les rabats du circuit à l'avant de l'appareil.

Pour une liste complète des accessoires, veuillez consulter le guide des accessoires de ventilation sur www.resmed.com. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Configuration fauteuil roulant

Voir l'illustration H.

1. Attachez les quatre sangles pour fauteuil roulant aux points d'attache situés sur les côtés de la sacoche de transport.
2. Attachez chaque sangle autour d'une partie fixe du fauteuil roulant. Ajustez les sangles.

Remarque : vous pouvez aussi utiliser les bretelles ou la bandoulière pour attacher la sacoche.

Configuration sac à dos

Attachez les bretelles en utilisant les bandes VELCRO® et les points d'attache sur les parties supérieure et inférieure de la sacoche de transport.

Configuration bandoulière

Pour la sacoche de transport, attachez la bandoulière aux deux points d'attache supérieurs.

Pour la sacoche de transport SlimFit, ajustez la longueur d'une des bretelles de sac à dos pour s'en servir en guise de bandoulière.

Utilisation sur secteur

⚠ AVERTISSEMENT

- **Vérifiez que le câble d'alimentation ne constitue pas un risque de chute ou d'étranglement.**
- **Lorsque l'Astral est utilisé dans la sacoche de transport, la batterie interne risque de ne plus se recharger si la température ambiante est trop élevée. Si la batterie interne ne se recharge plus, veuillez sortir l'appareil et le bloc d'alimentation de la sacoche de transport afin de continuer le chargement.**

1. Branchez la fiche CC du bloc d'alimentation externe de l'Astral à l'arrière de l'appareil.
2. Avant de brancher le câble d'alimentation au bloc d'alimentation ResMed, vérifiez que l'extrémité du connecteur du câble d'alimentation est correctement alignée avec la prise d'entrée du bloc d'alimentation.
3. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.

Nettoyage et entretien

Essuyez votre sacoche de transport Astral avec un chiffon humide et un détergent doux. Laissez-la sécher.

Caractéristiques techniques

Dimensions nominales (L x l x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit :	Sacoche de l'appareil : 280 mm x 240 mm x 110 mm Compartiment des accessoires : 240 mm x 120 mm x 80 mm
Poids		Env. 2,3 kg
	SlimFit :	Sacoche de l'appareil plus compartiment des accessoires : Env. 0,51 kg Sacoche de l'appareil uniquement : Env. 0,42 kg
Protection contre l'infiltration d'eau		Protection de l'Astral et de la batterie externe contre les gouttes d'eau lorsqu'inclinés jusqu'à 15 degrés par rapport à son orientation spécifiée (IPX2).
Volume de l'alarme		45–75 dBA (en cinq réglages) (lorsqu'utilisé dans la sacoche de transport)

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage.

⚠ Indique un avertissement ou une précaution ; Lire le mode d'emploi avant utilisation ; Fabricant ; EC REP Représentant européen autorisé ; LOT Numéro de lot ; REF Numéro de catalogue ; **IPX2** Protection anti-gouttes ; Pas de flamme nue : ne pas approcher de flammes ou de sources inflammables et ne pas fumer ; Importateur ; **MD** Appareil médical.

Reportez-vous au glossaire des symboles sur www.resmed.com/symbols.

Élimination

La sacoche de transport et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

Garantie limitée

ResMed Pty Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas : a) les dégâts résultant d'une utilisation incorrecte ou abusive ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations effectuées par un service de réparation sans l'autorisation

expresse de ResMed ; c) les dégâts ou contaminations causés par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ; d) les dégâts causés par de l'eau renversée sur ou dans le produit.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

Italiano

Grazie per avere scelto la borsa per il trasporto Astral. Questa guida per l'utente contiene le istruzioni per l'uso della borsa per il trasporto Astral e della borsa per il trasporto Astral SlimFit, indicate entrambe nel documento semplicemente con il nome di 'borsa per il trasporto' tranne ove diversamente specificato.

Indicazioni per l'uso

Borsa per il trasporto e borsa per il trasporto SlimFit

La borsa per il trasporto è studiata per consentire l'uso del ventilatore Astral durante gli spostamenti.

Avvertenze e precauzioni generali

Le indicazioni seguenti sono avvertenze e precauzioni di carattere generale. Altre avvertenze, precauzioni e note specifiche compaiono accanto alle relative istruzioni nella guida per l'utente.

Le **avvertenze** mettono in guardia l'utente su possibili rischi di lesioni.

⚠ AVVERTENZA

- **Leggere attentamente la guida prima di utilizzare la borsa per il trasporto.**
- **Per prevenire il surriscaldamento, rimuovere l'alimentatore elettrico Astral dalla borsa per il trasporto o il comparto per batteria/alimentatore della borsa da trasporto SlimFit quando l'apparecchio viene alimentato da una fonte d'alimentazione esterna.**
- **Assicurarsi che tutte le impostazioni degli allarmi siano state controllate e regolate in funzione dell'uso in movimento.**

- Assicurarsi che gli ingressi dell'aria e le aperture di aerazione della borsa per il trasporto e dell'apparecchio non siano ostruiti. L'ostruzione degli ingressi dell'aria e/o delle aperture di aerazione può comportare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Se si fa uso di ossigeno, tenere la borsa per il trasporto lontana da fonti di scintille.

Le precauzioni (segnalate dalla parola ATTENZIONE) illustrano le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE

ResMed consiglia di regolare il volume dell'allarme al massimo livello prima di utilizzare l'apparecchio Astral all'interno della borsa per il trasporto.

Nota: Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo prodotto, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

La borsa per il trasporto e la borsa per il trasporto SlimFit in breve

Vedere le illustrazioni A, B, C, D, E ed F

1. Maniglia da trasporto
2. Falde per il circuito
3. Coperchio protettivo
4. Pannello di accesso ai raccordi dell'Astral
5. Ingresso dell'aria
6. Punti di ancoraggio
7. Spallacci (x2)
8. Cinghia a tracolla
9. Cinghie per sedie a rotelle (x4)
10. Apertura per il cavo
11. Aperture di aerazione
12. Tasca della batteria esterna
13. Cinghie di fermo
14. Tasca dell'alimentatore elettrico
15. Cinghia di fissaggio dell'apparecchio
16. Comparto rimovibile per batteria/alimentatore
17. Supporto per letto SlimBag (accessorio opzionale) - non illustrato

Preparazione della borsa per il trasporto

⚠ AVVERTENZA

Non lasciare la borsa per il trasporto in posizione verticale sul pavimento in quanto questo fa sì che l'ingresso dell'aria risulti ostruito.

Collegamento dell'alimentatore elettrico e della batteria

Vedere l'illustrazione B

1. Sistemare la borsa su una superficie piana e aprire la cerniera lampo del comparto accessori.
2. Sganciare le cinghie di fermo.
3. Sistemare l'alimentatore elettrico dell'Astral nella tasca centrale. Posizionare i cavi lateralmente in modo che fuoriescano dalla tasca come illustrato.

4. Se si collega una batteria esterna:
   - Collegare il cavo di alimentazione DC alla batteria esterna.
   - Posizionare la batteria esterna nella tasca inferiore. Assicurarsi che il cavo DC fuoriesca dalla tasca.
   - Collegare il cavo della batteria esterna attraverso la parte inferiore del comparto per l'apparecchio.
5. Introdurre il cavo DC attraverso l'apposita apertura sul fondo del comparto dell'apparecchio.
6. Agganciare le cinghie di fermo e all'occorrenza regolarne la lunghezza.
7. Chiudere il comparto accessori. Assicurarsi che tutti i comparti con cerniera lampo siano chiusi.

Collegamento dell'apparecchio

Le borse per il trasporto sono state realizzate per facilitare il trasferimento dell'apparecchio quando è in funzione. Se si fa uso di ossigeno, la presa dell'ossigeno va staccata e successivamente riattaccata.

Vedere l'illustrazione C

1. Aprire la cerniera lampo del comparto dell'apparecchio e sganciare la cinghia di fermo dell'apparecchio.
2. Sistemare l'apparecchio nella borsa per il trasporto e assicurarlo tramite l'apposita cinghia di fermo. Assicurarsi che la cinghia di fermo dell'apparecchio non comprima il circuito.
3. Collegare la spina DC dell'alimentatore elettrico o della batteria al retro dell'Astral.
4. Se l'operazione non è già stata effettuata, fissare il circuito respiratorio e il filtro antibatterico (se in uso) all'uscita dell'aria dell'apparecchio.
5. Chiudere il comparto dell'apparecchio. Assicurarsi che tutti i comparti con cerniera lampo siano chiusi.

Note:

- Chiudere sempre le cerniere lampo e le falde per proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Assicurarsi che il coperchio protettivo sia chiuso per prevenire il danneggiamento del display dell'Astral.
- Per maggiori informazioni sulla procedura di collegamento del circuito respiratorio, vedere la Guida per l'utente dell'Astral.

Preparazione della borsa per il trasporto SlimFit

Vedere l'illustrazione F

1. Sistemare la borsa su una superficie piana e infilare l'apparecchio Astral nella borsa per il trasporto SlimFit, accertandosi che la maniglia sia accessibile.
2. Una volta sistemato l'apparecchio, allacciare le falde sotto la maniglia dell'apparecchio Astral e fissarle utilizzando la striscia di VELCRO®.
3. Fissare gli spallacci o le cinghie se si vuole utilizzare la borsa come zaino, borsa a tracolla o borsa da fissare alla sedia a rotelle.

Collegamento dell'ossigeno e degli altri accessori

⚠ AVVERTENZA

Quando si fa uso di ossigeno supplementare all'interno della borsa per il trasporto, la portata massima consentita è di 6 L/min. La borsa per il trasporto SlimFit consente l'utilizzo di ossigeno con un circuito doppio.

Vedere l'illustrazione G

L'ossigeno e gli altri accessori possono essere collegati all'Astral attraverso le apposite aperture sul pannello posteriore di accesso della borsa per il trasporto.

- Collegare l'ossigeno alla presa dell'ossigeno a portata ridotta sul retro dell'apparecchio. Per istruzioni complete sull'uso dell'ossigeno insieme all'apparecchio, vedere la Guida clinica dell'Astral.
- Quando si fa uso di un saturimetro insieme all'apparecchio, ResMed consiglia di posizionare i cavi intorno al lato esterno dell'apparecchio attraverso le falde per il circuito sul pannello frontale.

Per l'elenco completo degli accessori, vedere la guida agli accessori di ventilazione (Ventilation accessories) sul sito www.resmed.com. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Configurazione per l'utilizzo con una sedia a rotelle

Vedere l'illustrazione H

1. Fissare le quattro cinghie per sedie a rotelle ai punti di ancoraggio sui lati della borsa per il trasporto.
2. Fissare ciascuna delle quattro cinghie a parti ben salde della sedia a rotelle. Stringere o allentare secondo la necessità.

Nota: In alternativa, assicurare la borsa utilizzando l'apposita cinghia per l'uso come zaino o borsa a tracolla.

Utilizzo della borsa come zaino

Fissare gli spallacci utilizzando le strisce di VELCRO® e assicurare ai punti di ancoraggio sopra e sotto la borsa per il trasporto.

Utilizzo a tracolla

Per la borsa per il trasporto Astral, fissare la cinghia a tracolla ai due punti di ancoraggio superiori della borsa per il trasporto.

Per la borsa per il trasporto Astral SlimFit, regolare la lunghezza di uno degli spallacci da utilizzare come cinghia a tracolla.

Utilizzo con la corrente di rete

⚠ AVVERTENZA

- **Assicurarsi che il cavo d'alimentazione non sia posizionato dove ci si possa inciampare o possa comportare un rischio di soffocamento.**
- **Quando l'Astral viene utilizzato nella borsa per il trasporto, il caricamento della batteria interna potrebbe cessare se la temperatura ambiente diventa molto elevata. Se la batteria interna non si ricarica, rimuovere l'Astral e l'alimentatore elettrico dalla borsa per il trasporto per riprendere il caricamento.**

1. Collegare la spina DC dell'alimentatore elettrico al retro dell'Astral.
2. Prima di collegare il cavo d'alimentazione all'alimentatore elettrico ResMed, assicurarsi che l'estremità del cavo stesso sia allineata correttamente con la presa d'ingresso dell'alimentatore.
3. Inserire l'altra estremità del cavo d'alimentazione nella presa di corrente.

Pulizia e manutenzione

Strofinare la superficie esterna della borsa per il trasporto con un panno umido e un detergente neutro. Lasciar asciugare.

Specifiche tecniche

Dimensioni nominali (L xW x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Borsa per l'apparecchio: 280 mm x 240 mm x 110 mm Comparto per gli accessori: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Peso		Circa 2,3 kg
	SlimFit:	Borsa per l'apparecchio + comparto accessori: Circa 0,51 kg Solo borsa per l'apparecchio: Circa 0,42 kg
Protezione contro l'infiltrazione d'acqua		L'apparecchio Astral e la batteria esterna sono protetti contro il gocciolamento d'acqua se inclinati di non più di 15 gradi rispetto all'orientamento specificato (IPX2).
Gamma del volume dell'allarme		45–75 dBA (in cinque incrementi) (quando l'apparecchio è utilizzato dentro la borsa per il trasporto)

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

⚠ Indica un'avvertenza o una precauzione; Leggere le istruzioni prima dell'uso; Produttore; EC REP Rappresentante autorizzato per l'Europa; LOT Codice partita; REF Numero di catalogo; **IPX2** A prova di gocciolamento; Non esporre a fiamme libere: È proibito esporre a fuoco, fonti d'ignizione e sigarette; Importatore; **MD** Dispositivo medico.

Vedere il glossario dei simboli presso www.resmed.com/symbols.

Smaltimento

La borsa per il trasporto e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

Garanzia limitata

ResMed Pty Ltd (di seguito semplicemente 'ResMed') garantisce il prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di ricevimento da parte dell'acquirente originario. Questa garanzia non è trasferibile.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti.

Questa garanzia limitata non comprende: a) danni causati da uso improprio, abuso, manomissione o alterazione del prodotto; b) riparazioni effettuate da tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni; c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte; e d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno del prodotto.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori dal Paese in cui sono stati originariamente acquistati.

In caso di difetti del prodotto, la garanzia può essere fatta valere solo dall'acquirente originario riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

ResMed non fornisce alcun'altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni Paesi non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi danno collaterale o indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni Paesi non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni. Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

Español

Le agradecemos que haya elegido la bolsa de movilidad para Astral. Este manual del usuario contiene instrucciones sobre el uso de la bolsa de movilidad para Astral y la bolsa de movilidad SlimFit para Astral. En este manual y salvo que se indique lo contrario, se denominarán conjuntamente "bolsa de movilidad".

Uso indicado

Bolsa de movilidad y bolsa de movilidad SlimFit

Esta bolsa de movilidad ha sido diseñada para permitirle utilizar el ventilador Astral mientras se desplaza.

Advertencias y precauciones generales

Las siguientes son advertencias y precauciones generales. En el manual del usuario aparecen advertencias, precauciones y notas adicionales específicas junto a las instrucciones pertinentes.

Una **advertencia** alerta sobre la posibilidad de que se produzcan lesiones.

⚠ ADVERTENCIA

- Antes de usar la bolsa de movilidad, lea por completo el presente manual del usuario.
- Para que no se recaliente, extraiga la unidad de suministro eléctrico del dispositivo Astral de la bolsa de movilidad o extraiga la funda para la batería/unidad de suministro eléctrico de la bolsa de movilidad SlimFit cuando el dispositivo Astral funcione con una fuente de suministro externa.
- Asegúrese de que todos los parámetros de las alarmas se han revisado y ajustado para utilizar el ventilador en desplazamiento.
- Asegúrese de que tanto las entradas para el aire como los orificios de ventilación de la bolsa de movilidad y del dispositivo se mantienen despejados. Si se obstruyen, el dispositivo podría recalentarse.
- Si se usa oxígeno, aleje toda fuente de ignición de la bolsa de movilidad.

Una **precaución** explica medidas especiales a tomar para el uso seguro y eficaz del dispositivo.

⚠ PRECAUCIÓN

ResMed recomienda poner el volumen de la alarma al máximo antes de utilizar el dispositivo Astral dentro de la bolsa de movilidad.

Nota: En caso de que se produzcan incidentes graves relacionados con este producto, debe comunicárselo a ResMed y a la autoridad competente de su país.

La bolsa de movilidad y la bolsa de movilidad SlimFit a primera vista

Consulte las ilustraciones A, B, C, D, E y F.

1. Asa para el transporte
2. Solapas para el circuito
3. Tapa protectora
4. Panel de acceso a las conexiones del Astral
5. Entrada de aire
6. Puntos de fijación
7. Tirante de mochila (x2)
8. Correa para el hombro
9. Correa para la silla de ruedas (x4)
10. Puerto para el cable
11. Orificios de ventilación
12. Bolsillo para batería externa
13. Correas de retención
14. Bolsillo para el suministro eléctrico
15. Correa de sujeción del dispositivo
16. Funda desmontable para la batería/unidad de suministro eléctrico
17. Bolsa SlimBag para la cama (accesorio opcional); no aparece en la imagen.

Instalación de la bolsa de movilidad

⚠ ADVERTENCIA

No coloque la bolsa de movilidad de pie sobre el suelo, pues se obstruirá la entrada de aire de la bolsa.

Conexión de la unidad de suministro eléctrico y la batería

Consulte la ilustración B.

1. Coloque la bolsa sobre una superficie plana y abra la cremallera del compartimento para accesorios.
2. Desabroche las correas de retención.
3. Introduzca la unidad de suministro eléctrico del Astral en el bolsillo central. Coloque los cables a un lado de forma que salgan del bolsillo según se muestra.
4. Si se conecta a una batería externa:
   - Conecte el cable de suministro de CC a la batería externa.
   - Introduzca la batería externa en el bolsillo inferior, y asegúrese de que el cable de CC sale del bolsillo.
   - Conecte el cable de la batería externa a través de la parte inferior del compartimento para el dispositivo.
5. Pase el cable de CC a través del puerto del cable y llévelo a la parte inferior del compartimento para el dispositivo.
6. Abroche las correas de retención y ajuste su longitud si es necesario.
7. Cierre el compartimento para los accesorios. Asegúrese de que están cerrados todos los compartimentos que tienen cremallera.

Conexión del dispositivo

Las bolsas de movilidad han sido diseñadas para poder introducir el dispositivo en la bolsa mientras está ventilando. Cuando se esté empleando oxígeno, se deberá desconectar la toma y volver a conectarla.

Consulte la ilustración C.

1. Abra la cremallera del compartimento para el dispositivo y desabroche la correa de retención del dispositivo.
2. Coloque el dispositivo en la bolsa de movilidad y sujételo bien con su correa de retención. Asegúrese de que la correa de retención del dispositivo no comprime ningún tubo.
3. Conecte el enchufe de CC de la unidad de suministro eléctrico o de la batería a la parte trasera del dispositivo Astral.
4. Si no lo ha hecho ya, acople el circuito del paciente y el filtro antibacteriano (si procede) a la salida de aire del dispositivo.
5. Cierre el compartimento para el dispositivo. Asegúrese de que están cerrados todos los compartimentos que tienen cremallera.

Notas:

- Cierre siempre las cremalleras y solapas para proteger al dispositivo de la humedad.
- Asegúrese de cerrar la tapa protectora para no dañar la pantalla del Astral.
- Para obtener más información sobre la conexión del circuito del paciente, consulte el manual del usuario del Astral.

Instalación de la bolsa de movilidad SlimFit

Consulte la ilustración F.

1. Coloque la bolsa sobre una superficie plana e introduzca el dispositivo Astral en la bolsa de movilidad SlimFit asegurándose de que puede acceder al asa.

2. Tras introducirlo, abroche las solapas bajo el asa del dispositivo Astral y fíjelas con la tira de VELCRO®.
3. Abroche las correas necesarias para utilizarla como mochila, como bolsa de transporte o sujeta a la silla de ruedas.

Conexión del oxígeno y de otros accesorios

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se utilice oxígeno suplementario con la bolsa de movilidad, el flujo máximo permitido es 6 l/min. La bolsa de movilidad SlimFit permite emplear oxígeno con un circuito doble.

Consulte la ilustración G.

Se pueden conectar al dispositivo Astral el oxígeno y otros accesorios a través de los puertos para cables situados en el panel de acceso trasero de la bolsa de movilidad.

- Conecte el oxígeno a la entrada de oxígeno de flujo bajo situada en la parte trasera del dispositivo. Para obtener instrucciones más detalladas para emplear oxígeno con el dispositivo Astral, consulte el manual clínico del Astral.
- Si se utiliza un oxímetro de pulso con el dispositivo, ResMed recomienda colocar los cables a un lado del dispositivo, y pasarlos por las solapas del circuito, situadas en el panel frontal.

Para ver una lista completa de accesorios, consulte la guía de accesorios en www.resmed.com. Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

Para usar con silla de ruedas

Consulte la ilustración H.

1. Sujete las cuatro correas para la silla de ruedas a los puntos de sujeción situados en los laterales de la bolsa de movilidad.
2. Fije las cuatro correas a partes seguras de la silla de ruedas y ajústelas como corresponda.

Nota: también puede fijar la bolsa con los tirantes de mochila o la correa para el hombro.

Para usar como mochila

Abroche los tirantes de mochila con las tiras de VELCRO®, y sujételos a los puntos de sujeción situados en las partes superior e inferior de la bolsa de movilidad.

Para llevar al hombro

En el caso de la bolsa de movilidad, abroche la correa para el hombro a los dos puntos de sujeción situados en la parte superior de la bolsa de movilidad.

En el caso de la bolsa de movilidad SlimFit, ajuste la longitud de uno de los tirantes de mochila para usarlo como correa para el hombro.

Para usar con alimentación de red

⚠ ADVERTENCIA

- **Asegúrese de que el cable de alimentación no va a provocar tropiezos ni representa peligro alguno de estrangulamiento.**

- Al utilizar el Astral mientras se encuentra en la bolsa de movilidad, la batería interna puede dejar de cargarse si la temperatura ambiente es alta. Si no se está cargando, extraiga el dispositivo Astral y la unidad de suministro eléctrico de la bolsa para reanudar la carga.

1. Conecte el enchufe de CC de la unidad externa de suministro eléctrico del Astral a la parte trasera del dispositivo.
2. Antes de enchufar el cable de alimentación a la unidad de suministro eléctrico de ResMed, asegúrese de que el extremo del cable está alineado correctamente con la toma de entrada de la unidad de suministro.
3. Enchufe el otro extremo del cable de alimentación a una toma de corriente.

Limpieza y mantenimiento

Limpie la bolsa de movilidad para Astral con un trapo húmedo y detergente suave. Déjela secar al aire.

Especificaciones técnicas

Dimensiones nominales (largo x ancho x altura)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Bolsa para el dispositivo: 280 mm x 240 mm x 110 mm Funda para accesorios: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Peso		Aprox. 2,3 kg
	SlimFit:	Bolsa para el dispositivo + funda para accesorios: Aprox. 0,51 kg Solo bolsa para el dispositivo: Aprox. 0,42 kg
Protección contra la entrada de agua		El dispositivo Astral y la batería externa están protegidos del agua vertida si están inclinados hasta 15 grados respecto a la posición indicada (IPX2).
Rango de volumen de alarma		45–75 dBA (en cinco posiciones) (cuando se utilice el dispositivo dentro de la bolsa de movilidad)

Símbolos

Puede que aparezcan los siguientes símbolos en su producto o en el embalaje.

⚠ Indica advertencia o precaución; Leer las instrucciones antes de usar; Fabricante; EC REP Representante autorizado en la UE; LOT Código de lote; REF Número de catálogo; **IPX2** A prueba de goteo; No exponer a llama abierta: se prohíben el fuego, las fuentes de ignición expuestas y fumar; Importador; **MD** Dispositivo médico.

Consulte el glosario de símbolos en www.resmed.com/symbols.

Gestión de residuos

Ni la bolsa de movilidad ni el embalaje contienen sustancias peligrosas, y pueden desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

Garantía limitada

ResMed Pty Ltd (a partir de ahora "ResMed") le garantiza que su producto ResMed no presentará defectos materiales ni de fabricación durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a su discreción, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, mala conservación, modificación o alteración del producto; b) las reparaciones llevadas a cabo por cualquier servicio que no haya sido expresamente autorizado por ResMed para efectuar dichas reparaciones; c) ningún daño ni la contaminación provocados por el humo de cigarrillos, pipas, puros u otras fuentes de humo; d) ningún daño causado por el derrame de agua sobre el producto o en su interior.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original.

Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.

Esta garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten que se establezcan limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental ni emergente que se reclame como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni la limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o con la oficina de ResMed de su región.

Português

Obrigado por ter escolhido o saco de mobilidade Astral. Este manual do utilizador fornece instruções para a utilização do saco de mobilidade Astral e do saco de mobilidade Astral SlimFit, conjuntamente designados "saco de mobilidade" ao longo deste manual, salvo indicação em contrário.

Fim a que se destina

Saco de mobilidade e saco de mobilidade SlimFit

O saco de mobilidade foi concebido para permitir a utilização móvel do ventilador Astral.

Avisos e precauções gerais

Em seguida, são abordados avisos e precauções gerais. Outros avisos, precauções e notas específicos aparecerão junto às instruções relevantes no manual do utilizador.

Um **aviso** alerta para a possibilidade de lesões corporais.

⚠ AVISO

- Antes de utilizar o saco de mobilidade, leia o manual na íntegra.
- Para impedir o sobreaquecimento, remova a unidade de alimentação Astral do saco de mobilidade ou a bolsa da bateria/unidade de alimentação do saco de mobilidade SlimFit quando o Astral estiver a funcionar a partir de uma fonte de alimentação externa.
- Verifique se todas as configurações de alarmes foram revistas e ajustadas de acordo com a utilização num ambiente móvel.
- Verifique se todas as entradas de ar e respiradouros do saco de mobilidade e do dispositivo não têm obstruções. O bloqueio das entradas de ar e/ou respiradouros pode provocar o sobreaquecimento do dispositivo.
- Se for usado oxigénio, mantenha as fontes de ignição afastadas do saco de mobilidade.

Uma **precaução** explica cuidados especiais a ter para a utilização segura e eficaz do dispositivo.

⚠ PRECAUÇÃO

A ResMed recomenda que o volume do alarme seja ajustado para o nível mais alto antes de utilizar o dispositivo Astral dentro do saco de mobilidade.

Nota: Em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este produto, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

Descrição do saco de mobilidade e do saco de mobilidade SlimFit

Consulte as ilustrações A, B, C, D, E e F

1. Pega de transporte
2. Abas do circuito
3. Cobertura de protecção
4. Painel de acesso a ligações Astral
5. Entrada de ar
6. Pontos de fixação
7. Correia para mochila (x2)
8. Correia para ombro
9. Correia para cadeira de rodas (x4)
10. Porta para cabo
11. Respiradouros
12. Bolsa para bateria externa
13. Correias de retenção
14. Bolsa para unidade de alimentação
15. Correia de fixação do dispositivo
16. Bolsa destacável para bateria/unidade de alimentação
17. Bolsa de suporte SlimBag (acessório opcional) - não ilustrado

Preparação do saco de mobilidade

⚠ AVISO

Não coloque o saco de mobilidade na vertical no chão para não bloquear a entrada de ar do saco de mobilidade.

Ligar a unidade de alimentação e a bateria

Consulte a ilustração B

1. Coloque o saco numa superfície plana e abra o fecho do compartimento de acessórios.
2. Desengate as correias de retenção.
3. Coloque a unidade de alimentação Astral na bolsa central. Posicione os cabos lateralmente para que fiquem a sair pela bolsa conforme ilustrado.
4. Para ligação a uma bateria externa:
   - Ligue o cabo CC de alimentação à bateria externa.
   - Coloque a bateria externa na bolsa inferior. Verifique se o cabo CC sai pela bolsa.
   - Ligue o cabo da bateria externa através da parte inferior do compartimento do dispositivo.
5. Insira o cabo CC através da porta para cabo na parte inferior do compartimento do dispositivo.
6. Engate as correias de retenção e ajuste o comprimento se for necessário.
7. Feche o compartimento de acessórios. Verifique se todos os compartimentos com fecho estão fechados.

Ligar o dispositivo

Os sacos de mobilidade foram concebidos para permitir a transferência do dispositivo para o saco durante a ventilação. Se for usado oxigénio, a entrada de oxigénio tem de ser desligada e novamente ligada.

Consulte a ilustração C

1. Abra o fecho do compartimento do dispositivo e desaperte a correia de retenção do dispositivo.
2. Coloque o dispositivo no saco de mobilidade e fixe-o na devida posição com a correia de retenção do dispositivo. Assegure-se de que a correia de retenção do dispositivo não comprime a tubagem.
3. Ligue a ficha CC da unidade de alimentação ou da bateria à traseira do dispositivo Astral.
4. Caso ainda não estejam instalados, instale o circuito de paciente e o filtro antibacteriano (se aplicável) à saída de ar do dispositivo.
5. Feche o compartimento do dispositivo. Verifique se todos os compartimentos com fecho estão fechados.

Notas:

- Feche sempre os fechos e as abas para proteger o dispositivo da humidade.
- Verifique se a cobertura de protecção está fechada para evitar danificar o ecrã do Astral.
- Para obter mais informações sobre a ligação do circuito de paciente, consulte o Manual do Utilizador Astral.

Preparação do saco de mobilidade SlimFit

Consulte a ilustração F

1. Coloque o saco numa superfície plana e introduza o dispositivo Astral no saco de mobilidade SlimFit, assegurando que a pega fica acessível.
2. Depois de estar colocado, aperte as abas por baixo da pega do dispositivo Astral e fixe-as na devida posição utilizando a fita de VELCRO®.
3. Fixe as correias necessárias para utilizar o saco como mochila, saco de transporte ou acessório de cadeira de rodas.

Ligar oxigénio e outros acessórios

⚠ AVISO

Se for usado oxigénio suplementar dentro do saco de mobilidade, o caudal máximo permitido é de 6 l/min. É possível usar oxigénio com um circuito de dois ramos num saco de mobilidade SlimFit.

Consulte a ilustração G

Pode ligar oxigénio e outros acessórios ao dispositivo Astral através das portas para cabos no painel de acesso traseiro do saco de mobilidade.

- Ligue o oxigénio à entrada de oxigénio de fluxo baixo, na traseira do dispositivo. Para obter instruções completas sobre a utilização de oxigénio com o dispositivo Astral, consulte o Manual Clínico Astral.
- Se utilizar um oxímetro de pulso com o dispositivo, a ResMed recomenda colocar os cabos em torno da lateral do dispositivo, através das abas do circuito no painel frontal.

Para obter uma lista de acessórios completa, consulte o guia de acessórios de ventilação em www.resmed.com. Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

Para utilizar com uma cadeira de rodas

Consulte a ilustração H

1. Fixe as quatro correias para cadeira de rodas nos pontos de fixação que estão nas partes laterais do saco de mobilidade.
2. Prenda cada uma das quatro correias em torno de uma parte firme da cadeira de rodas e aperte ou desaperte conforme necessário.

Nota: como alternativa, prenda o saco com as correias para mochila ou para ombro.

Para usar como mochila

Prenda as correias para mochila usando as fitas de VELCRO® e prenda aos pontos de fixação no topo e no fundo do saco de mobilidade.

Para usar ao ombro

No caso do saco de mobilidade, prenda a correia para ombro aos dois pontos de fixação superiores do saco de mobilidade.

No caso do saco de mobilidade SlimFit, ajuste o comprimento de uma das correias para mochila de forma a usá-la como correia para ombro.

Para utilizar com alimentação da rede eléctrica

⚠ AVISO

- Assegure-se de que o cabo eléctrico não representa qualquer perigo de tropeção ou de asfixia.
- Quando se usa o dispositivo Astral no saco de mobilidade, o carregamento da bateria interna poderá ser interrompido em condições de temperatura ambiente alta. Se a bateria interna não estiver a ser carregada, remova o dispositivo Astral e a unidade de alimentação do saco de mobilidade para prosseguir com o carregamento.

1. Ligue a ficha CC da unidade de alimentação externa do Astral à traseira do dispositivo Astral.
2. Antes de ligar o cabo eléctrico à unidade de alimentação ResMed, verifique se a extremidade do conector do cabo eléctrico está alinhada correctamente com a tomada da unidade de alimentação.
3. Ligue a outra extremidade do cabo eléctrico à tomada de corrente.

Limpeza e manutenção

Limpe o saco de mobilidade com um pano húmido e detergente suave. Deixe a secar ao ar.

Especificações técnicas

Dimensões nominais (C x L x A)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Saco do dispositivo: 280 mm x 240 mm x 110 mm Bolsa para acessórios: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Peso		Aprox. 2,3 kg
	SlimFit:	Saco do dispositivo + bolsa para acessórios: Aprox. 0,51 kg Apenas saco do dispositivo: Aprox. 0,42 kg
Protecção contra entrada de água		Astral e bateria externa com protecção contra queda de água com inclinação até 15 graus da orientação especificada (IPX2).
Gama de volume do alarme		45–75 dBA (em cinco incrementos) (quando utilizado dentro do Saco de Mobilidade)

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem.

⚠ Representa um Aviso ou uma Precaução; Ler instruções antes da utilização; Fabricante; EC REP Representante autorizado na Europa; LOT Código de lote; REF Número de catálogo; **IPX2** À prova de respingos; Não expor a chamas: é proibido gerar chamas, ligar fontes de ignição e fumar; Importador; **MD** Dispositivo médico.

Ver glossário de símbolos em www.resmed.com/symbols.

Eliminação

O saco de mobilidade e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartados juntamente com o lixo doméstico.

Garantia limitada

A ResMed Pty Ltd (doravante "ResMed") garante que o seu produto ResMed está isento de defeitos de material e fabrico durante o período de 12 meses a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Se o produto avariar nas condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto; b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação causados por fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros; d) qualquer dano provocado pelo derramamento de água sobre ou para dentro do produto.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original.

Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou Estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e também pode ter outros direitos que variam de região para região. Para obter mais informações sobre os seus direitos de garantia, entre em contacto com o revendedor local ou os escritórios da ResMed.

Nederlands

Dank u voor uw keuze voor de Astral-reistas. In deze gebruikershandleiding vindt u instructies voor het gebruik van de Astral-reistas en de Astral SlimFit-reistas die, tenzij anders vermeld, in deze handleiding beide 'reistas' worden genoemd.

Beoogd gebruik

Reistas en SlimFit-reistas

De reistas is ontworpen met als doel de Astral-ventilator mobiel te kunnen gebruiken.

Algemene waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Hierna staan algemene waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen. Aanvullende specifieke waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen treft u naast de betreffende instructies in de gebruikershandleiding aan.
Een **Waarschuwing** waarschuwt u voor mogelijk letsel.

⚠ WAARSCHUWING

- **Lees de hele handleiding door alvorens uw reistas in gebruik te nemen.**
- **Om oververhitting te voorkomen, dient u de Astral-voedingseenheid uit de reistas, of de accu/het PSU-compartiment uit de Slimfit-reistas te halen wanneer u de Astral met een externe stroomvoorziening gebruikt.**
- **Zorg ervoor dat alle alarminstellingen zijn gecontroleerd en indien nodig zijn bijgesteld voor gebruik in een mobiele omgeving.**
- **Zorg ervoor dat de luchtinlaten en ventilatiegaten van de reistas en het apparaat worden vrijgehouden. Het blokkeren van de luchtinlaten en/of ventilatiegaten kan tot oververhitting van het apparaat leiden.**
- **Indien het apparaat in combinatie met zuurstof wordt gebruikt, dient u ontstekingsbronnen uit de buurt van de reistas te houden.**

Een voorzorgsmaatregel wordt met **Voorzichtig** aangegeven en geeft uitleg over speciale maatregelen die moeten worden genomen voor een veilig en doelmatig gebruik van het apparaat.

⚠ VOORZICHTIG

ResMed raadt aan om het alarmvolume op het hoogste niveau in te stellen voordat u het Astral-apparaat vanuit uw reistas gaat gebruiken.

NB: Ernstige incidenten met dit product moeten aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

Reistas en SlimFit-reistas in een oogopslag

Zie illustraties A, B, C, D, E en F

1. Handvat
2. Circuitflappen
10. Kabeldoorvoer
11. Ventilatiegaten

3. Beschermklep
4. Toegangspaneel tot de aansluitingen van de Astral
5. Luchtinlaat
6. Bevestigingspunten
7. Rugtasband (x2)
8. Schouderband
9. Rolstoelband (x4)
12. Vak voor externe accu
13. Vastzetbanden
14. Vak voor stroomvoorziening
15. Band voor vastzetten van apparaat
16. Uitneembare accu / PSU-compartiment
17 SlimBag-steun voor in bed (optioneel accessoire) - niet afgebeeld

De reistas klaarmaken voor gebruik

⚠WAARSCHUWING

Plaats de reistas niet rechtop op de grond, want hierdoor wordt de luchtinlaat van de reistas geblokkeerd.

De voedingseenheid en accu aansluiten

Zie illustratie B

1. Plaats de tas op een vlakke ondergrond en rits het accessoirecompartiment open.
2. Maak de vastzetbanden los.
3. Plaats de Astral-voedingseenheid in het middelste vak. Plaats de snoeren aan de zijkant, zodat ze het vak zoals afgebeeld verlaten.
4. U kunt de Astral als volgt op een externe accu aansluiten:
   - Sluit het DC-snoer van de stroomvoorziening op de externe accu aan.
   - Plaats de externe accu in het onderste vak. Let erop dat het DC-snoer het vak verlaat.
   - Sluit het snoer van de externe accu via de onderkant van het apparaatcompartiment aan.
5. Duw het DC-snoer door de kabeldoorvoer in de bodem van het apparaatcompartiment.
6. Maak de vastzetbanden vast en stel indien nodig de lengte bij.
7. Sluit het accessoirecompartiment. Controleer of alle ritsvakken zijn gesloten.

Het apparaat aansluiten

De reistassen zijn zo ontworpen dat het apparaat in de tas kan worden geplaatst terwijl het in werking is. Indien er gebruik van zuurstof wordt gemaakt, moet de zuurstofinlaat eerst worden losgekoppeld en vervolgens weer worden vastgekoppeld.

Zie illustratie C

1. Rits het apparaatcompartiment open en maak de vastzetband van het apparaat los.
2. Plaats het apparaat in de reistas en zet het stevig op zijn plaats vast met behulp van de vastzetband. Zorg ervoor dat de slangen niet worden ingedeukt door de vastzetband van het apparaat.

3. Steek de DC-stekker van de voedingseenheid of accu in de achterkant van het Astral-apparaat.
4. Indien niet reeds gedaan, sluit het patiëntcircuit en het antibacterieel filter (indien van toepassing) op de luchtuitlaat van het apparaat aan.
5. Sluit het apparaatcompartiment. Controleer of alle ritsvakken zijn gesloten.

Opmerkingen:

- Sluit de ritsen en flappen altijd om het apparaat tegen vocht te beschermen.
- Zorg ervoor dat de beschermklep gesloten is gesloten, om schade aan het Astral-scherm te voorkomen.
- Raadpleeg de Astral-gebruikershandleiding voor meer informatie over het aansluiten van het patiëntcircuit.

De SlimFit-reistas klaarmaken voor gebruik

Zie illustratie F

1. Plaats de tas op een vlakke ondergrond en schuif het Astral-apparaat in de Slimfit-reistas en let er hierbij op dat het handvat bereikbaar is.
2. Wanneer het apparaat op zijn plaats zit, dienen de flappen onder het handvat van het Astral-apparaat te worden bevestigd en stevig met de VELCRO®-banden vastgemaakt.
3. Bevestig de banden voor gebruik als rugtas, handtas of rolstoeltas.

Het aansluiten van zuurstof en overige accessoires

⚠ WAARSCHUWING

Indien er gebruik van extra zuurstof wordt gemaakt in de reistas, is de maximaal toegestane flow 6 l/min. In een SlimFit-reistas kan zuurstof gebruikt worden in een circuit met dubbele slang.

Zie illustratie G

Zuurstof en overige accessoires kunnen op het Astral-apparaat worden aangesloten via de kabeldoorvoeren in het toegangspaneel aan de achterkant van de reistas.

- Sluit de zuurstof aan op de zuurstofinlaat voor lage flow aan de achterkant van het apparaat. Raadpleeg de Astral-handleiding voor de arts voor volledige instructies over het gebruik van zuurstof met het Astral-apparaat.
- Indien er een pulsoxymeter met het apparaat wordt gebruikt, raadt ResMed aan om de snoeren via de circuitflappen op het voorpaneel langs de zijkant van het apparaat te leiden.

Raadpleeg voor een volledige lijst met accessoires de catalogus Ventilation Accessories op www.resmed.com. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Voor gebruik met een rolstoel

Zie illustratie H

1. Bevestig de vier rolstoelbanden aan de bevestigingspunten aan de zijkant van de reistas.

2. Bevestig alle vier de banden aan een stevig onderdeel van de rolstoel en trek ze, indien nodig, strakker aan of maak ze losser.

NB U kunt de tas ook met behulp van de rugtas- of schouderbanden vastmaken.

Voor gebruik als rugtas

Bevestig de rugtasbanden met behulp van de VELCRO®-banden en maak ze stevig vast aan de bevestigingspunten aan de boven- en onderkant van de reistas.

Voor gebruik als schoudertas

Bij de reistas dient de schouderband stevig aan de twee bevestigingspunten aan de bovenkant van de reistas te worden vastgemaakt.
Bij de SlimFit-reistas dient de lengte van een van de rugtasbanden aangepast te worden om hem als schouderband te gebruiken.

Voor gebruik met netvoeding

⚠ WAARSCHUWING

- **Zorg ervoor dat het elektriciteitssnoer geen gevaar voor struikelen of verstikking oplevert.**
- **Wanneer het Astral-apparaat wordt gebruikt terwijl het in de reistas zit, kan het gebeuren dat de interne accu stopt met laden wanneer de omgevingstemperatuur te hoog is. Verwijder het Astral-apparaat en de voedingseenheid uit de reistas als de interne accu niet wordt opgeladen, zodat het opladen wordt voortgezet.**

1. Steek de DC-stekker van de Astral externe voedingseenheid in de achterkant van het Astral-apparaat.
2. Voordat u het elektriciteitssnoer op de ResMed-voedingseenheid aansluit, dient u ervoor te zorgen dat het uiteinde van de connector van het elektriciteitssnoer op één lijn met de contrastekker van de voedingseenheid ligt.
3. Steek het andere uiteinde van het elektriciteitssnoer in de contactdoos.

Reiniging en onderhoud

Neem uw reistas met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel af. Aan de lucht laten drogen.

Technische specificaties

Nominale afmetingen (L x B x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Tas: 280 mm x 240 mm x 110 mm Accessoire-compartiment: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Gewicht		Circa 2,3 kg
	SlimFit:	Tas + accessoire-compartiment: Circa 0,51 kg Alleen tas: Circa 0,42 kg

Bescherming tegen binnendringen van water	Astral en externe accu beschermd tegen druppelend water bij een schuine stand tot 15 graden ten opzichte van de gespecificeerde stand (IPX2).
Bereik alarmvolume	45–75 dBA (in vijf stappen) (bij gebruik in de reistas)

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het product of de verpakking staan:

⚠ Waarschuwing of Voorzichtig; Lees voor gebruik de instructies; Fabrikant; EC REP Geautoriseerd vertegenwoordiger voor Europa; LOT Partijnummer; REF Catalogusnummer; **IPX2** Druipwaterdicht; Open vuur verboden: vuur, niet-afgeschermde ontstekingsbronnen en roken verboden; Importeur; **MD** Medisch apparaat.

Zie de verklarende lijst van symbolen op www.resmed.com/symbols.

Verwijdering

De reistas en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Beperkte garantie

ResMed Pty Ltd (hierna te noemen 'ResMed') garandeert dat uw ResMed-product gedurende twaalf maanden na de datum van aanschaf door de eerste consument vrij is van fouten in materiaal en vakmanschap. Deze garantie is niet overdraagbaar.

Als het product het begeeft terwijl aan de voorwaarden voor normaal gebruik is voldaan, dan repareert of vervangt ResMed, naar eigen keuze, het defecte product of eventuele onderdelen daarvan.

Deze beperkte garantie dekt niet: a) eventuele schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, misbruik, wijziging of aanpassing van het product; b) reparaties die zijn uitgevoerd door een serviceorganisatie die daartoe niet expliciet is gemachtigd door ResMed; c) eventuele schade of besmetting door rook van sigaretten, pijp, sigaren of anderszins; en d) eventuele schade als gevolg van op of in het product gemorst water.

De garantie geldt niet wanneer het product wordt verkocht of doorverkocht buiten de regio van eerste aanschaf.

Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete of impliciete garantie, inclusief een eventuele impliciete garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. In sommige regio's of landen zijn geen beperkingen toegestaan op de duur van een impliciete garantie, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele schade of gevolgschade die beweerdelijk het gevolg zou zijn

van verkoop, installatie of gebruik van enig ResMed-product. In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

Deze garantie geeft u specifieke rechten, en u kunt tevens andere rechten hebben die per regio verschillen. Voor meer informatie over uw garantierechten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke ResMed-dealer of ResMed-kantoor.

Svenska

Tack för att du har valt Astral mobilitetsväska. Denna bruksanvisning innehåller instruktioner om användning av Astral och Astral SlimFit mobilitetsväskor. Om inget annat anges benämns båda som "mobilitetsväskan" i denna bruksanvisningen.

Avsedd användning

Mobilitetsväska och SlimFit mobilitetsväska

Mobilitetsväskan har utformats för att möjliggöra mobilt bruk av Astral-ventilatorn.

Allmänna varningar och säkerhetsföreskrifter

Följande varningar och säkerhetsföreskrifter är generella. Ytterligare specifika varningar, säkerhetsföreskrifter och anmärkningar visas bredvid relevanta instruktioner i bruksanvisningen.

En **varning** gör dig uppmärksam på risk för personskada.

⚠ VARNING

- **Läs hela bruksanvisningen innan du använder mobilitetsväskan.**
- **När Astral körs via en extern strömkälla ska man ta bort strömförsörjningsenheten ur mobilitetsväskan eller fodralet för batteriet/strömförsörjningsenheten på SlimFit mobilitetsväska för att förhindra överhettning.**
- **Se till att alla alarminställningar har kontrollerats och justerats för användning i mobil miljö.**
- **Se till att luftintag och ventiler på mobilitetsväskan och apparaten inte är blockerade, då detta kan leda till att apparaten överhettar.**
- **Om syrgas används måste antändningskällor hållas borta från mobilitetsväskan.**

SE UPP! förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av enheten.

⚠ SE UPP!

ResMed rekommenderar att larmvolymen ställs in på högsta styrka innan Astral-apparaten används inuti mobilitetsväskan.

Obs! Samtliga allvarliga incidenter med koppling till denna produkt ska anmälas till ResMed och behörig myndighet i ditt land.

En översikt av mobilitetsväskan och SlimFit mobilitetsväska

Se bilderna A, B, C, D, E och F

1. Bärhandtag
2. Luckor för krets
3. Skyddslucka
4. Åtkomstpanel för anslutningar till Astral
5. Luftintag
6. Fästen
7. Ryggsäcksremmar (x 2)
8. Axelrem
9. Remmar för rullstol (x 4)
10. Kabelöppning
11. Ventiler
12. Fack för externt batteri
13. Packband
14. Fack för strömförsörjningsenhet
15. Fästrem för apparat
16. Löstagbart fodral för batteri/ strömförsörjningsenhet
17 SlimBag sängväska (valfritt tillbehör) – bild saknas

Installation av mobilitetsväskan

⚠ VARNING

Placera inte mobilitetsväskan upprätt på marken, eftersom detta blockerar väskans luftintag.

Ansluta strömförsörjningsenheten och batteri

Se bild B

1. Placera väskan på ett plant underlag och ta bort facket för tillbehör.
2. Knäpp upp packbanden.
3. Placera Astral strömförsörjningsenhet i mittersta facket. Lägg kablarna mot sidan så att de sticker ut ur facket som bilden visar.
4. Om apparaten ansluts till ett externt batteri:
   - Anslut strömförsörjningsenhetens DC-kabel till det externa batteriet.
   - Placera det externa batteriet i det nedersta facket. Se till att DC-kabeln sticker ut ur facket.
   - Anslut kabeln för det externa batteriet genom apparatfackets nederdel.
5. För DC-kabeln genom kabelöppningen in i apparatfackets nederdel.
6. Knäpp packbanden och justera vid behov bandens längd.
7. Stäng facket för tillbehör. Se till att alla fack med blixtlås är stängda.

Ansluta apparaten

Mobilitetsväskan har utformats så att apparaten kan placeras i väskan medan den tillför ventilation. Om syrgas används måste syrgasintaget kopplas bort och sedan anslutas igen.

Se bild C

1. Öppna apparatfacket och knäpp upp fästremmen.
2. Placera apparaten i mobilitetsväskan och knäpp fästremmen så att apparaten sitter på plats. Se till att fästremmen för apparaten inte klämmer ihop luftslangarna.

3. Anslut strömförsörjningsenhetens DC-kontakt eller batteriet till baksidan på Astral.
4. Om det inte redan gjorts, anslut patientkretsen och bakteriefiltret (om ett används) till apparatens luftutsläpp.
5. Stäng apparatfacket. Se till att alla fack med blixtlås är stängda.

Obs!

- Stäng alltid blixtlås och luckor för att skydda utrustningen mot fukt.
- Se till att skyddsluckan är stängd. Detta skyddar bildskärmen på Astral mot skador.
- Se bruksanvisningen för Astral för mer information om att ansluta en patientkrets.

Installation av SlimFit mobilitetsväska

Se bild F

1. Placera väskan på ett plant underlag och för in Astral-apparaten i SlimFit mobilitetsväska. Se till att handtaget är åtkomligt.
2. När apparaten sitter på plats för man in flikarna under Astral-apparatens handtag och fäster dem med kardborrebandet (VELCRO®).
3. Sätt fast de remmar som behövs, beroende på om väskan ska användas som ryggsäck, bärväska eller sitta fast på en rullstol.

Ansluta syrgas och andra tillbehör

⚠ VARNING

När extra syrgas används i mobilitetsväskan är den maximala tillåtna flödeshastigheten 6 l/min. Syrgas kan användas med en dubbel slangkrets i en SlimFit mobilitetsväska.

Se bild G

Syrgas och andra tillbehör ansluts till Astral genom kabelöppningarna på åtkomstpanelen på mobilitetsväskans baksida.

- Anslut syrgasen till intaget för syrgas med låg flödeshastiget på apparatens baksida. Se den kliniska guiden för Astral för fullständiga anvisningar om användning av syrgas med Astral.
- Om apparaten används med en pulsoximeter rekommenderar ResMed att kablarna förs runt apparatens sida genom luckorna för kretsen på frontpanelen.

För en fullständig lista över tillbehör hänvisas till Ventilation accessories guide på www.resmed.com. Var god kontakta din ResMed representant om du inte har tillgång till internet.

Användning med rullstol

Se bild H

1. Sätt fast de fyra rullstolsremmarna på fästena på mobilitetsväskans sida.
2. Fäst var och en av de fyra remmarna runt en stabil och säker del av rullstolen. Dra åt eller lossa remmarna efter behov.

Obs! Alternativt kan väskan fästas med ryggsäcksremmarna eller axelremmen.

Användning som ryggsäck

Fäst ryggsäcksremmarna med kardborrebanden och sätt fast dem på fästena längst upp och längst ner på mobilitetsväskan.

Använding som väska

På mobilitetsväskan ska axelremmen fästas på de två översta fästena.

På SlimFit mobilitetsväska justerar man längden på den ena ryggsäcksremmen så att den kan användas som axelrem.

Användning med nätström

⚠ VARNING

- **Se till att nätsladden inte utgör en snubbel- eller kvävningsrisk.**
- **Det interna batteriet kan eventuellt sluta ladda om Astral används i mobilitetsväskan och omgivningstemperaturen är hög. Om det interna batteriet inte laddar, ta ur Astral-apparaten och strömförsörjningsenheten ur mobilitetsväskan för att fortsätta ladda.**

1. Anslut Astral strömförsörjningsenhetens DC-kontakt till baksidan på Astral.
2. Innan nätsladden kopplas till ResMed strömförsörjningsenhet, se till att änden på nätsladdens kontakt är korrekt inriktad med uttaget på strömförsörjningsenheten.
3. Sätt in sladdens andra ände i strömuttaget.

Rengöring och underhåll

Torka av mobilitetsväskan med en fuktig trasa och ett milt rengöringsmedel. Låt den lufttorka.

Tekniska specifikationer

Nominella dimensioner (L x B x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Väska: 280 mm x 240 mm x 110 mm Tillbehörsfodral: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Vikt		Cirka 2,3 kg
	SlimFit:	Väska + fodral: Cirka 0,51 kg Endast väska: Cirka 0,42 kg
Skydd mot inträngande vatten		Astral och det externa batteriet har skydd mot droppande vatten vid en lutning på upp till 15 grader från angiven orientering (IPX2).
Alarmvolymområde		45–75 dBA (i fem steg) (vid användning inuti mobilitetsväskan)

Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen. ⚠ Anger en varning eller säkerhetsföreskrift; Läs anvisningarna före användning; Tillverkare; EC REP Europeisk auktoriserad representant; LOT Partinummer; REF Katalognummer; **IPX2** Droppsäker; Ingen öppen låga: Rökning och öppen eld förbjuden; Importör; **MD** Medicinteknisk produkt.

Se symbolförklaring på www.resmed.com/symbols.

Kassering

Mobilitetsväskan och förpackningen innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Begränsad garanti

ResMed Pty Ltd (härefter kallat "ResMed") garanterar att din ResMed-produkt är felfri beträffande material och utförande under en period på 12 månader från det datum då produkten inköptes av den första kunden. Denna garanti kan inte överlåtas.

Om produkten visar sig vara bristfällig under normala användningsförhållanden, kommer ResMed att efter eget gottfinnande reparera eller byta ut den defekta produkten eller delar av produkten.

Denna begränsade garanti täcker inte a) skador som uppstår till följd av otillbörlig användning, missbruk, modifiering eller ändring av produkten; b) reparationer som utförts av en serviceorganisation som inte uttryckligen erhållit tillstånd av ResMed att utföra sådana reparationer; c) eventuell skada eller kontamination som uppstår till följd av cigarett-, pip-, cigarrök eller annan form av rök; d) eventuell skada som uppstår till följd av att vatten spillts på eller in i produkten.

Garantin ogiltigförklaras om produkten säljs eller säljs på nytt utanför det område där den ursprungligen inköptes.

Garantianspråk på defekt produkt måste lämnas av den ursprungliga köparen på inköpsstället.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inkl. underförstådd garanti beträffande säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål. Vissa områden eller länder tillåter inte tidsbegränsningar för en underförstådd garanti och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

ResMed ska inte hållas ansvarigt för några tillfälliga skador eller följdskador som uppges ha inträffat till följd av försäljning, installation eller användning av ResMed produkter. Vissa områden eller länder tillåter inte undantag eller begränsning av tillfälliga skador eller följdskador och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

Denna garanti ger dig bestämda juridiska rättigheter och du kan eventuellt också ha andra rättigheter som kan variera från land till land. För mer information om dina rättigheter enligt garantin, var god kontakta närmaste ResMed-leverantör eller ResMed-kontor.

Tak fordi du har valgt Astral mobilitetstasken. Denne betjeningsvejledning indeholder en vejledning i anvendelsen af Astral mobilitetstasken samt Astral SlimFit mobilitetstasken, der under et omtales som "mobilitetstaske" i hele denne vejledning medmindre andet er angivet.

Tilsigtet anvendelse

Mobilitetstaske og SlimFit mobilitetstaske

Mobilitetstasken er designet til at muliggøre anvendelse af Astral respiratoren mobilt.

Almindelige advarsler og forsigtighedsregler

Følgende advarsler og forsigtighedsregler er af generel karakter. Yderligere specielle advarsler, forsigtighedsregler og bemærkninger står angivet ved de relevante anvisninger i brugervejledningen.

En **advarsel** advarer om risiko for personskade.

⚠ ADVARSEL

- **Læs hele vejledningen før du anvender mobilitetstasken.**
- **Fjern Astral-strømforsyningsenheden fra mobilitetstasken eller fjern batteri/ strømforsyningslommen i SlimFit mobilitetstasken, når Astral anvendes med en ekstern strømforsyning for at forhindre overophedning.**
- **Kontroller, at alle alarmindstillinger er gennemgået og justeret i overensstemmelse med anvendelse under mobile betingelser.**
- **Kontroller, at der er fri adgang til alle luftindtag og ventilationsåbninger i mobilitetstasken og på enheden. Blokering af luftindtag og/eller ventilationsåbninger kan medføre overophedning af enheden.**
- **Under anvendelse med ilt skal antændelseskilder holdes væk fra mobilitetstasken.**

Når der står **forsigtig**, forklares særlige forholdsregler med henblik på at gøre brugen af apparatet sikker og effektiv.

⚠ FORSIGTIG

ResMed anbefaler, at alarmlydstyrken justeres til det højeste niveau, før Astral-enheden anvendes i din transporttaske.

Bemærk: Alle eventuelle alvorlige hændelser, der opstår i forbindelse med dette produkt, skal indberettes til ResMed og de kompetente myndigheder i dit land.

Oversigt over mobilitetstasken og SlimFit mobilitetstaske

Se illustrationerne A, B, C, D, E og F

1.	Bærehåndtag	10.	Kabelport
2.	Kredsløbskabelholdere	11.	Ventilationsåbninger
3.	Beskyttelsesdæksel	12.	Lomme til eksternt batteri
4.	Adgangspanel til Astral-tilslutninger	13.	Holdestropper
5.	Luftindtag	14.	Lomme til strømforsyning

6. Fastgørelsespunkter
7. Rygsækstrop (x 2)
8. Skulderstrop
9. Kørestolsstrop (x 4)
15. Sikringsstrop til apparat
16. Aftagelig lomme til batteri/strømforsyning
17 SlimBag-holder (valgfrit tilbehør) - ikke illustreret

Klargøring af mobilitetstasken

⚠ ADVARSEL

Placer ikke mobilitetstasken oprejst på jorden, da dette vil blokere luftindtaget på mobilitetstasken.

Tilslutning af strømforsyningsenheden og batteriet

Se fig. B.

1. Sæt tasken på en plan overflade og åbn lynlåsen til tilbehørsrummet.
2. Løsn holdestropperne.
3. Anbring Astral strømforsyningsenheden i den midterste lomme. Anbring kablerne mod siden, så de går ud af lommen som vist.
4. Ved tilslutning til et eksternt batteri:
   - Tilslut strømforsyningens jævnstrømskabel til det eksterne batteri.
   - Anbring det eksterne batteri i bundlommen. Kontroller, at jævnstrømskablet kommer ud fra lommen.
   - Tilslut det eksterne batteris kabel gennem den nederste del af apparatrummet.
5. Skub jævnstrømskablet gennem kabelporten og ind i bunden af apparatrummet.
6. Clips holdestropperne og juster eventuelt længden.
7. Luk tilbehørsrummet. Sørg for, at alle rum med lynlåse er lukket.

Tilslutning af apparatet

Mobilitetstaskerne er designet til at muliggøre overførsel af apparatet til tasken under ventilation. Ved brug af ilt skal iltindgangen afbrydes og dernæst tilsluttes igen.

Se fig. C

1. Åbn lynlåsen til apparatrummet og løsn apparatets fastgørelsesstrop.
2. Placer apparatet i mobilitetstasken og fastgør apparatet med holdestroppen. Sørg for, at apparatets fastgørelsesstrop ikke klemmer slangen sammen.
3. Tilslut strømforsyningens jævnstrømsstik eller batteriet til bagsiden af Astral-apparatet.
4. Hvis det ikke allerede er gjort, skal patientkredsløbet og bakteriefilteret (hvis der er et sådant) fastgøres til apparatets luftudgang.
5. Luk apparatrummet. Sørg for, at alle rum med lynlåse er lukket.

Bemærk:

- Luk altid lynlåsene og kabelholderne for at beskytte apparatet mod fugt.
- Sørg for, at beskyttelsesdækslet er lukket for at undgå beskadigelse af Astral-skærmen.

- Find flere oplysninger om tilslutning af patientkredsløbet i brugervejledningen til Astral.

Konfiguration af SlimFit mobilitetstaske

Se illustration F

1. Placer tasken på en flad overflade og skub Astral-apparatet ind i SlimFit mobilitetstasken således at der er adgang til håndtaget.
2. Når apparatet er på plads fastgøres kabelholderne under håndtaget på Astral-apparatet og apparatet fastgøres vha. VELCRO® båndet.
3. Monter de nødvendige stropper til brug som rygsæk, bæretaske eller på kørestol.

Tilslutning af ilt og andet tilbehør

⚠ ADVARSEL

Ved anvendelse af supplerende ilt i mobilitetstasken er den maksimalt tilladte flowhastighed 6 l/min. Ilt kan anvendes med et dobbelt kredsløb i en SlimFit mobilitetstaske.

Se illustration G

Ilt og andet tilbehør kan tilsluttes til Astral-apparatet igennem kabelportene på bagsiden af mobilitetstasken.

- Tilslut ilt til iltindgangen til lavt flow på bagsiden af apparatet. Se den komplette vejledning i brugen af ilt sammen med Astral apparatet i den kliniske vejledning til Astral.
- Når der anvendes pulsoximeter sammen med apparatet, anbefaler ResMed, at kablerne placeres på siden af apparatet og igennem kabelholderne på forsiden.

Se en komplet liste over tilbehør i vejledningen Ventilation accessories på adressen www.resmed.com. Kontakt en ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

Anvendelse med en kørestol

Se illustration H

1. Fastgør de fire kørestolsstropper til fastgøringspunkterne på siderne af mobilitetstasken.
2. Sæt hver af de fire stropper omkring en fast del af kørestolen og spænd eller løsn stropperne efter behov.

Bemærk: Alternativt kan tasken fastgøres vha. rygsæk- eller skulderstropperne.

Anvendelse som rygsæk

Monter rygsækstropperne vha. VELCRO® båndene og fastgør dem til fastgøringspunkterne øverst på og i bunden af mobilitetstasken.

Anvendelse over skulderen

På mobilitetstasken fastgøres skulderstroppen til de to øverste fastgøringspunkter på mobilitetstasken.

På SlimFit mobilitetstasken justeres længden af en af rygsækstropperne så den kan anvendes som skulderstrop.

Anvendelse med netstrømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Sørg for, at elledningen ikke kommer til at udgøre nogen snuble- eller kvælningsfare.
- Når Astral-apparatet anvendes i mobilitetstasken kan det interne batteri afbryde opladningen under betingelser med høje omgivelsestemperaturer. Hvis det interne batteri ikke oplader, fjernes Astral-apparatet og strømforsyningen fra mobilitetstasken for at fortsætte opladningen.

1. Tilslut jævnstrømsstikket på bagsiden af den eksterne Astral-strømforsyning til Astral-apparatet.
2. Før tilslutning af elledningen til ResMed strømforsyningsenhed skal det sikres, at stikket på elledningen vender korrekt i forhold til indgangsstikket på strømforsyningsenheden.
3. Sæt den anden ende af elledningen i en stikkontakt.

Rengøring og vedligeholdelse

Aftør din mobilitetstaske med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel. Lad apparatet lufttørre.

Tekniske specifikationer

Nominelle dimensioner (L x B x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Apparattaske: 280 mm x 240 mm x 110 mm Lomme til tilbehør: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Vægt		Ca. 2,3 kg
	SlimFit:	Apparattaske og lomme til tilbehør: Ca. 0,51 kg Kun apparattaske: Ca. 0,42 kg
Beskyttelse imod indtrængning af vand		Astral og det eksterne batteri er beskyttet imod dryppende vand når vippet op til 15 grader fra den specificerede vinkel (IPX2).
Alarmlydstyrke		45-75 dBA (fem trin) (under anvendelse i mobilitetstasken)

Symbolforklaring

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller emballagen dertil.

⚠ Angiver en advarsel eller forholdsregel; Læs anvisningerne inden brug; Producent; EC REP Europæisk Autoriseret Repræsentant; LOT Batchkode; REF Katalognummer; **IPX2** Dryptæt; Ingen åben flamme: Brand, åbne antændingskilder og rygning er forbudt; Importør; **MD** Medicinsk enhed.

Se symbolordliste på www.resmed.com/symbols.

Bortskaffelse

Denne transporttaske og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Begrænset garanti

ResMed Pty Ltd (herefter "ResMed") garanterer, at dit produkt fra ResMed er uden materiale- og fabrikationsfejl i et år fra og med den dato, produktet blev købt af den første forbruger. Denne garanti kan ikke overdrages.

Hvis produktet svigter ved almindelig brug, vil ResMed efter eget skøn reparere eller udskifte det defekte produkt eller en eller flere af dets komponenter.

Denne begrænsede garanti dækker ikke: a) skade som følge af ukorrekt brug, misbrug, modifikation eller ændring af produktet; b) reparationer udført af en servicevirksomhed, der ikke udtrykkeligt er blevet godkendt af ResMed til at udføre sådanne reparationer; c) skade eller forurening som følge af cigaret-, pibe-, cigar- eller anden røg; d) skade som følge af, at der er blevet spildt vand på eller ind i produktet.

Garantien gælder ikke for produkter, der sælges eller videresælges uden for det område, hvor de oprindeligt blev købt.

Garantikrav for defekte produkter skal indgives af den oprindelige kunde på købsstedet.

Denne garanti erstatter alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, inklusive enhver underforstået garanti for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål. Visse lande eller områder tillader ikke begrænsninger i varigheden af en underforstået garanti, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

ResMed er ikke ansvarlig for tilfældige skader eller følgeskader, som hævdes at være en følge af salg, installation eller brug af noget ResMed-produkt. Visse lande tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af ansvar for tilfældige skader eller følgeskader, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

Denne garanti giver dig bestemte juridiske rettigheder, og du har muligvis også andre rettigheder, som kan variere fra land til land. Nærmere oplysning om rettigheder under garantien fås ved at kontakte den lokale ResMed-forhandler eller det lokale ResMed-kontor.

Norsk

Takk for at du valgte Astral-reisevesken. Denne brukerveiledningen gir deg anvisninger om bruk av Astral-reisevesken og Astral SlimFit-reisevesken som begge omtales som "reisevesken" gjennom hele denne håndboken med mindre noe annet er angitt.

Tiltenkt bruk

Reiseveske og SlimFit-reiseveske

Reisevesken er konstruert for mobil bruk av Astral-ventilatoren.

Generelle advarsler og forsiktighetsregler

Følgende er generelle advarsler og forsiktighetsregler. Ytterligere spesifikke advarsler, forsiktighetsregler og merknader vises ved siden av relevante anvisninger i brukerveiledningen.

En **advarsel** advarer om mulig personskade.

⚠ ADVARSEL

- Les hele veiledningen før du bruker reisevesken.
- Unngå overopphetning ved å ta Astral-strømforsyningsenheten ut av reisevesken og ut av posen for strømforsyningsenhet/batteri i SlimFit-reisevesken når Astral drives fra en ekstern strømkilde.
- Kontroller at alle alarminnstillingene er gjennomgått og justert i henhold til bruk i et mobilt miljø.
- Kontroller at luftinntakene og luftehullene på reisevesken og apparatet ikke tildekkes. Blokkering av luftinntakene og/eller luftehullene kan føre til overoppheting av apparatet.
- Når den brukes med oksygen, skal du holde antenningskilder borte fra reisevesken.

En **forsiktighetsregel** forklarer spesielle tiltak for sikker og effektiv bruk av apparatet.

⚠ FORSIKTIG

ResMed anbefaler at du justerer alarmvolumet til høyeste nivå før du bruker Astral-apparatet i reisevesken.

Merk: Hvis det skulle oppstå alvorlige hendelser i forbindelse med dette produktet, skal disse rapporteres til ResMed og den ansvarlige myndigheten i landet ditt.

Reiseveske og SlimFit-reiseveske med et øyekast

Se figur A, B, C, D, E og F

1. Bærehåndtak
2. Kretsklaffer
3. Beskyttelsesdeksel
4. Tilgangspanel til Astral-tilkoblinger
5. Luftinnløp
6. Tilkoblingspunkter
7. Ryggsekkstropper (2 stk.)
8. Skulderstropp
9. Rullestolstropp (4 stk.)
10. Kabelåpning
11. Luftehull
12. Lomme for eksternt batteri
13. Festestropper
14. Lomme for strømforsyning
15. Festestropp for apparat
16. Avtakbar pose for strømforsyningsenhet/batteri
17 SlimBag sengestøtte (valgfritt tilbehør) - ikke illustrert

Konfigurering av reiseveske

⚠ ADVARSEL

Reisevesken skal ikke plasseres stående på bakken siden det blokkerer luftinntaket på reisevesken.

Tilkobling av strømforsyningsenhet og batteri

Se figur B

1. Plasser vesken på et flatt underlag og åpne glidelåsen til tilbehørsrommet.
2. Løsne klemmene for festestroppene.

3. Plasser Astral-strømforsyningsenheten i den midtre lommen. Plasser kablene mot siden slik at de kommer ut av lommen som vist.
4. Hvis du kobler til et eksternt batteri:
   - Koble til likestrømskabelen for strømforsyning til det eksterne batteriet.
   - Plasser det eksterne batteriet i den nederste lommen. Kontroller at likestrømskabelen kommer ut av lommen.
   - Koble kabelen for det eksterne batteriet gjennom den nederste delen av apparatrommet.
5. Skyv likestrømskabelen gjennom kabelåpningen inn i den nederste delen av apparatrommet.
6. Fest festestroppene og juster lengden etter behov.
7. Lukk tilbehørsrommet. Kontroller at glidelåsene til alle rom er lukket.

Koble til apparatet

Reiseveskene er konstruert for å muliggjøre overføring av apparatet inn i vesken under ventilering. Når du bruker oksygen, må oksygeninntaket kobles fra og til igjen.

Se figur C

1. Åpne glidelåsen for apparatrommet og løsne festestroppen for apparatet.
2. Sett apparatet i reisevesken og fest det i riktig posisjon med apparatfestestroppen. Kontroller at apparatfestestroppen ikke klemmer på slangen.
3. Koble likestrømsstøpslet til strømforsyningsenheten eller batteriet til baksiden av Astral-apparatet.
4. Hvis den ikke allerede er utført, skal du koble pasientkretsen og antibakteriefilteret (om aktuelt) til apparatets luftuttak.
5. Lukk apparatrommet. Kontroller at glidelåsene til alle rom er lukket.

Merknader:

- Lukk alltid glidelåsene og klaffene for å beskytte apparatet mot fuktighet.
- Kontroller at beskyttelsesdekslet er lukket for å unngå skade på Astral-skjermen.
- Se brukerveiledningen for Astral for mer informasjon om hvordan pasientkretsen kobles til.

Konfigurering av SlimFit-reiseveske

Se figur F

1. Plasser vesken på et flatt underlag og skyv Astral-apparatet inn i SlimFit-reisevesken. Pass på at håndtaket kan nås.
2. Når den er på plass, skal du feste klaffene under håndtaket på Astral-apparatet og feste det ved hjelp av borrelåsstroppen (VELCRO®).
3. Koble til stroppene som behøves for bruk som ryggsekk, bæreveske eller rullestolveske.

Koble til oksygen og annet tilbehør

⚠ ADVARSEL

Når du bruker tilleggsoksygen i reisevesken, er den maksimale tillatte flowhastigheten 6 l/min. Oksygen kan brukes med en dobbeltkrets i en SlimFit-reiseveske.

Se figur G

Oksygen og annet tilbehør kan kobles til Astral-apparatet gjennom kabelåpningene på reiseveskens bakre tilgangspanel.

- Koble oksygen til inntaket for oksygen med lav flow bakpå apparatet. Se den kliniske veiledningen for Astral for fullstendige anvisninger om bruk av oksygen med Astral-apparatet.
- Når du bruker pulsoksymeter med apparatet, anbefaler ResMed at du plasserer kablene langs siden av apparatet gjennom kretsklaffene på frontpanelet.

Se veiledningen for ventileringstilbehør, Ventilation accessories guide, på www.resmed.com for en fullstendig liste over tilbehør. Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med ResMeds representant.

Til bruk med rullestol

Se figur H

1. Koble de fire rullestolstroppene til tilkoblingspunktene på sidene av reisevesken.
2. Fest hver av de fire stroppene om en solid del av rullestolen, og trekk til eller løsne etter behov.

Merk: Vesken kan eventuelt festes med ryggsekk- eller skulderstroppene.

Til bruk som ryggsekk

Koble til ryggsekkstroppene ved hjelp av borrelåsstroppene (VELCRO®) og fest i tilkoblingspunktene øverst og nederst på reisevesken.

Til bruk over skulderen

Når det gjelder reisevesken, skal du feste skulderstroppen til de øverste to festepunktene for reisevesken.

Når det gjelder SlimFit-reisevesken, skal du justere lengden av én ryggsekkstropp til bruk som skulderstropp.

Til bruk med nettstrøm

⚠ ADVARSEL

- **Kontroller at strømledningen ikke utgjør noen snuble- eller kvelningsfare.**
- **Når Astral-apparatet brukes i reisevesken, kan det interne batteriet slutte å lades under forhold med høy omgivelsestemperatur. Hvis det interne batteriet ikke lades, skal du ta Astral-apparatet og strømforsyningsenheten ut av reisevesken for å fortsette ladingen.**

1. Koble likestrømsstøpslet til den eksterne Astral-strømforsyningsenheten til baksiden av Astral-apparatet.
2. Før du kobler strømledningen til ResMed-strømforsyningsenheten skal du kontrollere at enden av støpslet på strømledningen er riktig innrettet med inngangskontakten på strømforsyningsenheten.
3. Sett den andre enden av strømledningen inn i strømkontakten.

Rengjøring og vedlikehold

Tørk reisevesken med en klut fuktet med mildt rengjøringsmiddel. La lufttørke.

Tekniske spesifikasjoner

Nominelle mål (L x B x H)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Apparatveske: 280 mm x 240 mm x 110 mm Pose for tilbehør: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Vekt		Omtrent 2,3 kg
	SlimFit:	Apparatveske + pose for tilbehør: Omtrent 0,51 kg Kun apparatveske: Omtrent 0,42 kg
Beskyttelse mot vanninntrengning		Astral og eksternt batteri beskyttet mot dryppende vann når den har en helning på opptil 15 grader i forhold til angitt retning (IPX2).
Alarmvolumområde		45–75 dBA (i fem trinn) (ved bruk i reisevesken)

Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen. ⚠ Angir en advarsel eller en forsiktighetsregel; Les anvisningene før bruk; Produsent; EC REP Autorisert europeisk representant; LOT Partikode; REF Katalognummer; **IPX2** Dryppsikker; Ingen åpen flamme: Forbud mot ild, åpen antenningskilde og røyking; Importør; **MD** Medisinsk apparat.

Se symboloversikt på www.resmed.com/symbols.

Kassering

Reisevesken og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

Begrenset garanti

ResMed Pty Ltd (heretter "ResMed") garanterer at ResMed-produktet skal være fritt for mangler i materiale og utførelse i 12 måneder fra kjøpedatoen for den opprinnelige forbrukeren. Denne garantien kan ikke overføres til andre.
Hvis det oppstår feil på produktet under vanlig bruk, skal ResMed, etter eget skjønn, reparere eller skifte det defekte produktet eller hvilke som helst av dets deler.
Denne begrensede garantien dekker ikke: a) skade som skyldes feil bruk, misbruk, modifikasjoner eller endringer av produktet, b) reparasjoner som er utført av et verksted som ikke er uttrykkelig godkjent av ResMed for å utføre slike reparasjoner, c) skade eller forurensning som skyldes røyk fra sigaretter, pipe eller sigar eller annen røyk og d) skade forårsaket av vannsøl på eller inn i produktet.

Garantien gjelder ikke for produkter som selges eller videreselges utenfor regionen der de opprinnelig er kjøpt. Garantikrav på det defekte produktet må fremføres av den opprinnelige forbrukeren på kjøpestedet.

Denne garantien har fortrinnsrett i forhold til alle andre garantier, både uttrykte og underforståtte, herunder underforståtte garantier for salgbarhet eller egnethet til noe bestemt formål. Noen land tillater ikke begrensninger på hvor lenge en underforstått garanti varer, så ovennevnte begrensning vil kanskje ikke gjelde deg.

ResMed skal ikke være ansvarlig for noen tilfeldige skader eller følgeskader som hevdes å ha oppstått som følge av salg, montering eller bruk av et ResMed-produkt. Enkelte land eller stater godtar ikke unntak fra eller begrensninger i ansvaret for tilfeldige skader eller følgeskader. Det er derfor ikke sikkert at ovenstående begrensning gjelder deg.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter. Du kan i tillegg ha andre rettigheter, som varierer fra land til land. Hvis du vil ha mer informasjon om garantirettigheter, ta kontakt med den lokale ResMed-forhandleren eller ResMed-kontoret.

Suomi

Kiitos, kun olet valinnut käyttöösi Astral-kuljetuslaukun. Tässä käyttöohjeessa kerrotaan, kuinka Astral-kuljetuslaukkua ja Astral SlimFit -kuljetuslaukkua käytetään. Niitä kutsutaan tässä käyttöohjeessa yhteisesti nimellä ‘kuljetuslaukku’, mikäli ei toisin mainita.

Käyttötarkoitus

Kuljetuslaukku ja SlimFit-kuljetuslaukku

Kuljetuslaukku on suunniteltu sitä varten, että Astral-ventilaattoria voitaisiin käyttää oltaessa liikkeellä.

Yleiset varoitukset ja huomioitavat seikat

Seuraavat ovat yleisiä varoituksia ja huomioitavia seikkoja. Muut erityiset varoitukset, huomioitavat seikat ja huomautukset käyvät ilmi käyttöohjeen eri kohdista.

Varoitus ilmaisee vammautumisen mahdollisuutta.

⚠VAROITUS

- **Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää kuljetuslaukkua.**
- **Ylikuumenemisen välttämiseksi ota pois Astral-virtalähde kuljetuslaukusta tai ota pois akku-/virtalähdepussi Slimfit-kuljetuslaukusta, kun Astral saa virtaa ulkoisesta virtalähteestä.**
- **Varmista, että kaikki hälytysasetukset on tarkastettu ja säädetty oikealla tavalla liikkeellä oltaessa tapahtuvaa käyttöä varten.**
- **Varmista, että kuljetuslaukun ja laitteen ilmanottoaukot ja ilma-aukot ovat vapaina. Jos ilmanottoaukot ja/tai ilma-aukot tukkeutuvat, laite voi kuumentua liikaa.**
- **Kun laitteen kanssa käytetään lisähappea, pidä kuljetuslaukku poissa syttymislähteiden lähettyviltä.**

Huomio ilmaisee erityisiä toimenpiteitä laitteen turvallisen ja tehokkaan käytön kannalta.

⚠ HUOMIO

ResMed suosittelee, että hälytysten äänenvoimakkuus säädetään korkeimmalle tasolle ennen kuin Astral-laitetta aletaan käyttää niin, että se on kuljetuslaukussa.

Huomautus: Mikäli tähän tuotteeseen liittyen ilmenee vakavia tilanteita, niistä on raportoitava ResMedille ja kunkin maan asianomaiselle viranomaiselle.

Kuljetuslaukun ja SlimFit-kuljetuslaukun esittely

Katso kuvat A, B, C, D, E ja F

1. Kantokahva
2. Letkuliitäntöjen suojukset
3. Suojakansi
4. Astral-laitteen liitäntöjen suojaläppä
5. Ilmanottoaukko
6. Kiinnityslenkit
7. Selkäreppuhihna (2 kpl)
8. Olkahihna
9. Hihna pyörätuoliin kiinnittämistä varten (4 kpl)
10. Johdon läpivienti
11. Ilma-aukot
12. Tasku ulkoiselle akulle
13. Kiinnityshihnat
14. Tasku virtalähteelle
15. Laitteen kiinnityshihna
16. Irrotettava akku-/virtalähdepussi
17. SlimBag-vuodetuki (lisävaruste) - ei näy kuvassa

Kuljetuslaukun käyttöönotto

⚠ VAROITUS

Älä laita kuljetuslaukkua maahan pystyasentoon, koska silloin kuljetuslaukun ilmanottoaukko tukkeutuu.

Virtalähteen ja akun liittäminen

Ks. kuva B

1. Aseta laukku tasaiselle alustalle ja avaa lisävarusteosaston vetoketju.
2. Avaa kiinnityshihnat.
3. Laita Astral-virtalähde keskimmäiseen taskuun. Sijoita johdot taskun sivulle päin niin, että ne tulevat ulos taskusta kuvassa esitetyllä tavalla.
4. Jos liität laitteen ulkoiseen akkuun:
   - Liitä virtalähteen tasavirtajohto ulkoiseen akkuun.
   - Laita ulkoinen akku alimpaan taskuun. Varmista, että tasavirtajohto tulee ulos taskusta.
   - Liitä ulkoisen akun johto laiteosaston alaosan läpi.
5. Työnnä tasavirtajohto johdon läpiviennin kautta laiteosaston alaosaan.
6. Kiinnitä kiinnityshihnat ja säädä niiden pituutta tarvittaessa.
7. Sulje lisävarusteosasto. Varmista, että kaikki vetoketjulla varustetut laukun osastot ovat kiinni.

Laitteen liittäminen

Kuljetuslaukut on suunniteltu sellaisiksi, että laite voidaan siirtää kuljetuslaukkuun, kun ventilaatio on käynnissä. Kun käytetään lisähappea, happiliitäntä on irrotettava ja liitettävä uudelleen.

Ks. kuva C

1. Avaa laitteelle tarkoitetun osaston vetoketju ja avaa laitteen kiinnityshihna.
2. Laita laite kuljetuslaukkuun ja kiinnitä se paikalleen laitteen kiinnityshihnalla. Varmista, etteivät letkut jää puristuksiin laitteen kiinnityshihnan alle.
3. Liitä virtalähteen tai akun tasavirtaliitin Astral-laitteen taakse.
4. Jos potilaaseen menevät letkut ja antibakteerinen suodatin (jos sellaista käytetään) eivät ole jo liitettyinä, liitä ne laitteen ilmantuloaukkoon.
5. Sulje laitteelle tarkoitettu osasto. Varmista, että kaikki vetoketjulla varustetut laukun osastot ovat kiinni.

Huomautukset:

- Sulje aina vetoketjut ja läpät suojataksesi laitetta kosteudelta.
- Varmista, että suojakansi on suljettuna, jottei Astral-ventilaattorin näyttö vaurioituisi.
- Tarkempia tietoja hengitysletkujen liittämisestä Astral-ventilaattorin käyttöohjeessa.

SlimFit-kuljetuslaukun käyttöönotto

Ks. kuva F

1. Aseta laukku tasaiselle alustalle ja laita Astral-laite Slimfit-kuljetuslaukkuun varmistaen, että sen kahvaa pystyy käyttämään.
2. Kun laite on paikallaan laukussa, kiinnitä Astral-laitteen kahvan alapuolella olevat läpät VELCRO®-tarranauhalla.
3. Kiinnitä tarvittavat remmit käyttääksesi kuljetuslaukkua reppuna, laukkuna tai pyörätuoliin kiinnitettynä.

Lisähapen ja lisävarusteiden liittäminen

⚠ VAROITUS

Kun kuljetuslaukussa olevan ventilaattorin kanssa käytetään lisähappea, sen sallittu enimmäisvirtausnopeus on 6 litraa/min. Happea voidaan antaa kaksihaaraista letkustoa käyttäen, kun ventilaattori on SlimFit-kuljetuslaukussa.

Katso kuva G

Happi ja lisävarusteet voidaan liittää Astral-laitteeseen kuljetuslaukun takaosassa olevien läpivientien kautta.

- Liitä hapensyöttö laitteen takana olevaan alhaisen virtauksen hapen liitäntään. Katso perusteelliset ohjeet lisähapen käytöstä yhdessä Astral-laitteen kanssa hoitohenkilökunnalle tarkoitetusta Astral-käyttöohjeesta.
- Kun laitteen kanssa käytetään pulssioksimetriä, ResMed suosittelee, että sen kaapelit sijoitetaan laitteen sivulle etupaneelissa olevien letkuliitäntöjen suojusten kautta.

Täydellinen luettelo lisävarusteista nähtävissä Ventilaatiohoidon lisävarusteet -ohjeesta sivustolta www.resmed.com. Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteyttä paikalliseen ResMed-edustajaan.

Kuljetuslaukun käyttö pyörätuolissa

Katso kuva H

1. Kiinnitä neljä pyörätuoliin kiinnittämistä varten tarkoitettua hihnaa kuljetuslaukun sivuilla oleviin kiinnityslenkkeihin.

2. Kiinnitä jokainen neljästä hihnasta johonkin pyörätuolin vankkaan osaan kiristäen ja löysäten hihnoja tarpeen mukaan.

Huomautus: Voit myös kiinnittää laukun käyttämällä selkäreppu- tai olkahihnoja.

Kuljetuslaukun käyttö selkäreppuna

Kiinnitä selkäreppuhihnat VELCRO®-tarranauhoja käyttäen kuljetuslaukun ylä- ja alaosassa oleviin kiinnityslenkkeihin.

Kuljetuslaukun käyttö olkalaukkuna

Kiinnitä kuljetuslaukun olkahihna kuljetuslaukun yläosassa oleviin kahteen kiinnityslenkkiin.

Säädä SlimFit-kuljetuslaukun toinen selkäreppuhihna sopivan mittaiseksi ja käytä sitä olkahihnana.

Kuljetuslaukun käyttö verkkovirtaa käytettäessä

⚠ VAROITUS

- **Varmista, ettei virtajohdosta aiheudu kompastumisen tai tukehtumisen vaaraa.**
- **Kun Astral-laitetta käytetään niin, että se on kuljetuslaukussa, sisäinen akku voi lakata latautumasta käyttöympäristön korkean lämpötilan takia. Jos sisäinen akku ei lataudu, ota Astral-laite ja virtalähde pois kuljetuslaukusta, jotta akku jatkaisi latautumista.**

1. Liitä Astral-laitteen ulkoisen virtalähteen tasavirtaliitin Astral-laitteen taakse.
2. Varmista ennen kuin liität virtajohdon ResMed-virtalähteeseen, että virtajohdon liittimen pää on kunnolla virtalähteen syöttöliitännässä.
3. Liitä virtajohdon toinen pää pistorasiaan.

Puhdistus ja kunnossapito

Pyyhi kuljetuslaukku kostealla puhdistusliinalla ja miedolla puhdistusaineella. Anna laukun kuivua.

Tekniset tiedot

Nimellismitat (P x L x K)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Laitelaukku: 280 mm x 240 mm x 110 mm Lisävarustepussi: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Paino		Noin 2,3 kg
	SlimFit:	Laitelaukku + lisävarustepussi: Noin 0,51 kg Pelkkä laitelaukku: Noin 0,42 kg
Suojaus veden tunkeutumiselta		Astral-laite ja ulkoinen akku on suojattu roiskuvalta vedeltä, kun ne ovat kallellaan enintään 15 astetta niiden normaaliin käyttöasentoon nähden (IPX2).
Hälytysten äänenvoimakkuusalue		45–75 dBA (viisiportainen) (kun laitetta käytetään kuljetuslaukussa)

Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja.

⚠ Ilmaisee varoitusta tai huomioitavaa seikkaa; Lue ohjeet ennen käyttöönottoa; Valmistaja; EC REP Valtuutettu edustaja Euroopassa; LOT Eräkoodi; REF Tuotenumero; **IPX2** Roiskesuojattu; Ei avotulta: tulenteko, avoimet syttymislähteet ja tupakointi kielletty; Maahantuoja; **MD** Terveydenhoitolaite.

Katso symbolien selitykset osoitteesta www.resmed.com/symbols.

Hävittäminen

Kuljetuslaukku ja sen pakkaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

Rajoitettu takuu

ResMed Pty Ltd (jäljempänä 'ResMed') takaa, ettei hankkimassasi ResMed-tuotteessa ilmene materiaali- tai valmistusvirheitä, 12 kuukautta siitä päivästä lukien, kun laitteen on hankkinut sen ensimmäinen ostaja. Tätä takuuta ei voi siirtää.

Jos tuotteessa ilmenee vikaa normaalissa käytössä, ResMed korjaa tai vaihtaa oman harkintansa mukaan viallisen tuotteen tai sen osan.

Tämä rajoitettu takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: a) tuote on vaurioitunut virheellisen tai epäasiallisen käytön tai tuotteen muokkaamisen tai muuntamisen vuoksi, b) tuotetta on korjannut kuka tahansa muu kuin ResMedin nimenomaisesti valtuuttama huoltopalvelu, c) tuote on vaurioitunut tai kontaminoitunut tupakan-, piipun- tai sikarinsavun tai muun savun vuoksi, d) vaurio johtuu veden läikkymisestä tuotteen päälle tai sisään.

Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos tuote myydään eteenpäin sen alueen ulkopuolelle, josta se on alun perin ostettu.

Tuotteen alun perin hankkineen kuluttajan on tehtävä tuotevirhettä koskevat reklamaatiot tuotteen ostopaikkaan.

Tätä takuuta sovelletaan kaikkien muiden nimenomaisten tai hiljaisten takuiden asemasta ja niihin kuuluvat myös myytävyyttä ja tiettyyn tarkoitukseen sopivuutta koskevat hiljaiset takuut. Joissain maissa ei hyväksytä hiljaisen takuun pituuden rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

ResMed ei ole vastuussa mistään epäsuorista tai välillisistä vahingoista, joiden katsotaan aiheutuneen jonkin ResMedin tuotteen myynnistä, asennuksesta tai käytöstä. Joissain maissa ei hyväksytä epäsuorien tai välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

Tämä takuu antaa tietyt juridiset oikeudet ja kuluttajalla voi olla muitakin oikeuksia, jotka vaihtelevat maasta riippuen. Tarkempia tietoja takuuoikeuksista paikalliselta ResMed-myyjältä tai ResMed-toimipaikasta.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την τσάντα μετακίνησης Astral. Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη παρέχει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της τσάντας μετακίνησης Astral και της τσάντας μετακίνησης Astral SlimFit οι οποίες θα αναφέρονται γενικά ως "τσάντες μετακίνησης" σε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά.

Προοριζόμενη χρήση

Τσάντα μετακίνησης και τσάντα μετακίνησης SlimFit

Η τσάντα μετακίνησης έχει σχεδιαστεί για να επιτρέπει την κινητή χρήση της συσκευής αερισμού Astral.

Γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Τα παρακάτω είναι γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις. Πρόσθετες ειδικές προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και σημειώσεις εμφανίζονται δίπλα στις αντίστοιχες οδηγίες στο εγχειρίδιο χρήσης.
Μια **προειδοποίηση** σας ενημερώνει για ενδεχόμενο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την τσάντα μετακίνησης.**
- **Για να αποτρέπετε την υπερθέρμανση, αφαιρείτε τη μονάδα τροφοδοσίας του Astral από την τσάντα μετακίνησης ή τη σακούλα μπαταρίας/PSU της τσάντας μετακίνησης Slimfit όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή Astral με εξωτερική τροφοδοσία.**
- **Βεβαιωθείτε ότι έχετε ελέγξει όλες τις ρυθμίσεις συναγερμών και τις έχετε προσαρμόσει κατάλληλα για χρήση σε κινητό περιβάλλον.**
- **Βεβαιωθείτε ότι οι είσοδοι αέρα και τα ανοίγματα εξαερισμού της τσάντας μετακίνησης και της συσκευής παραμένουν ανοικτά. Η απόφραξη των εισόδων αέρα και / ή των ανοιγμάτων εξαερισμού ενδέχεται να προκαλέσει υπερθέρμανση της συσκευής.**
- **Όταν χρησιμοποιείται μαζί με οξυγόνο, κρατήστε τις πηγές ανάφλεξης μακριά από την τσάντα μετακίνησης.**

Η **προφύλαξη** (προσοχή) περιγράφει ειδικά μέτρα για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ResMed συνιστά να ρυθμιστεί η ένταση των συναγερμών στο υψηλότερο επίπεδο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή Astral μέσα στην τσάντα μετακίνησης.

Σημείωση: Οποιαδήποτε σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σχέση με αυτό το προϊόν, θα πρέπει να αναφέρονται στην ResMed και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

Τσάντα μετακίνησης και τσάντα μετακίνησης SlimFit με μια ματιά

Ανατρέξτε στις εικόνες A, B, C, D, E και F

1. Λαβή μεταφοράς
2. Πτερύγια κυκλώματος
3. Προστατευτικό κάλυμμα
4. Κάλυμμα πρόσβασης στις συνδέσεις του Astral
10. Θύρα καλωδίου
11. Ανοίγματα εξαερισμού
12. Τσέπη εξωτερικής μπαταρίας
13. Ιμάντες συγκράτησης

5. Είσοδος αέρα
6. Σημεία προσάρτησης
7. Ιμάντας σακιδίου (x2)
8. Ιμάντας ώμου
9. Ιμάντας αναπηρικής πολυθρόνας (x4)
14. Τσέπη μονάδας τροφοδοσίας
15. Ιμάντας στερέωσης συσκευής
16. Σακούλα αποσπώμενης μπαταρίας / PSU
17 Υποστήριγμα κλίνης SlimBag (προαιρετικό παρελκόμενο) - δεν απεικονίζεται

Εγκατάσταση της τσάντας μετακίνησης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην τοποθετείτε την τσάντα μετακίνησης όρθια στο έδαφος γιατί υπάρχει κίνδυνος απόφραξης της εισόδου αέρα της τσάντας μετακίνησης.

Σύνδεση μονάδας τροφοδοσίας και μπαταρίας

Ανατρέξτε στην εικόνα B

1. Τοποθετήστε την τσάντα σε μια επίπεδη επιφάνεια και ανοίξτε το φερμουάρ του διαμερίσματος των παρελκομένων.
2. Ελευθερώστε τους ιμάντες συγκράτησης.
3. Τοποθετήστε τη μονάδα τροφοδοσίας του Astral στην κεντρική τσέπη. Τοποθετήστε τα καλώδια στο πλάι ώστε να βγαίνουν από την τσέπη όπως απεικονίζεται.
4. Αν κάνετε σύνδεση με εξωτερική μπαταρία:
   - Συνδέστε το καλώδιο συνεχούς ρεύματος (DC) της τροφοδοσίας στην εξωτερική μπαταρία.
   - Τοποθετήστε την εξωτερική μπαταρία στην κάτω τσέπη. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο DC βγαίνει από την τσέπη.
   - Συνδέστε το καλώδιο της εξωτερικής μπαταρίας μέσω του κάτω τμήματος του διαμερίσματος της συσκευής.
5. Ωθήστε το καλώδιο DC μέσω της θύρας καλωδίου στο κάτω τμήμα του διαμερίσματος της συσκευής.
6. Πιάστε με τα κλιπ τους ιμάντες συγκράτησης και προσαρμόστε το μήκος τους, αν χρειάζεται.
7. Κλείστε το διαμέρισμα των παρελκομένων. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα διαμερίσματα με φερμουάρ είναι κλειστά.

Σύνδεση της συσκευής

Οι τσάντες μετακίνησης έχουν σχεδιαστεί ώστε να επιτρέπουν τη μεταφορά της συσκευής στην τσάντα κατά τη λειτουργία. Όταν χρησιμοποιείτε οξυγόνο, η είσοδος οξυγόνου πρέπει να αποσυνδεθεί και να επανασυνδεθεί.

Ανατρέξτε στην εικόνα C

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του διαμερίσματος της συσκευής και ξεσφίξτε τον ιμάντα συγκράτησης της συσκευής.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή στην τσάντα μετακίνησης και στερεώστε την στη θέση της χρησιμοποιώντας τον ιμάντα συγκράτησης της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας συγκράτησης της συσκευής δεν συμπιέζει τη σωλήνωση.
3. Συνδέστε το βύσμα DC της μονάδας τροφοδοσίας ή της μπαταρίας στο πίσω μέρος της συσκευής Astral.

4. Αν δεν έχει ήδη γίνει, συνδέστε το κύκλωμα ασθενούς και το αντιβακτηριακό φίλτρο (αν έχει εφαρμογή) στην έξοδο αέρα της συσκευής.
5. Κλείστε το διαμέρισμα της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα διαμερίσματα με φερμουάρ είναι κλειστά.

Σημειώσεις:

- Κλείνετε πάντοτε τα φερμουάρ και τα πτερύγια για να προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία.
- Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό κάλυμμα είναι κλειστό ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη πρόκληση ζημιάς στην οθόνη της συσκευής Astral.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σύνδεση του κυκλώματος ασθενούς, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής Astral.

Εγκατάσταση της τσάντας μετακίνησης SlimFit

Ανατρέξτε στην εικόνα F

1. Τοποθετήστε την τσάντα σε μια επίπεδη επιφάνεια και σπρώξτε τη συσκευή Astral στην τσάντα μετακίνησης Slimfit εξασφαλίζοντας ότι η λαβή είναι προσβάσιμη.
2. Μόλις βρεθεί στη θέση της, σφίξτε τα πτερύγια κάτω από τη λαβή της συσκευής Astral και στερεώστε τα σε αυτή τη θέση χρησιμοποιώντας την ταινία VELCRO®.
3. Προσαρτήστε τους απαραίτητους ιμάντες για να τη χρησιμοποιήσετε ως σακίδιο, τσάντα μεταφοράς ή προσάρτημα αναπηρικής πολυθρόνας.

Σύνδεση οξυγόνου και άλλων παρελκομένων

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο μέσα στην τσάντα μετακίνησης, ο μέγιστος επιτρεπόμενος ρυθμός ροής είναι 6 L/min. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί οξυγόνο με ένα κύκλωμα διπλού σκέλους σε μια τσάντα μετακίνησης SlimFit.

Ανατρέξτε στην εικόνα G

Οξυγόνο και άλλα παρελκόμενα μπορούν να συνδεθούν στη συσκευή Astral μέσω των θυρών καλωδίων στον πίνακα οπίσθιας πρόσβασης της τσάντας μετακίνησης.

- Συνδέστε το οξυγόνο στην είσοδο οξυγόνου χαμηλής ροής στο πίσω μέρος της συσκευής. Για πλήρεις οδηγίες σχετικά με τη χρήση οξυγόνου με τη συσκευή Astral, ανατρέξτε στον Κλινικό οδηγό της συσκευής Astral.
- Όταν χρησιμοποιείτε ένα παλμικό οξύμετρο μαζί με τη συσκευή, η ResMed συνιστά να τοποθετούνται τα καλώδια στο πλάι της συσκευής μέσω των πτερυγίων του κυκλώματος στον πρόσθιο πίνακα.

Για έναν πλήρη κατάλογο παρελκομένων, ανατρέξτε στον Οδηγό παρελκομένων αερισμού στη διεύθυνση www.resmed.com. Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

Για χρήση με αναπηρική πολυθρόνα

Ανατρέξτε στην εικόνα H

1. Προσαρτήστε τους τέσσερις ιμάντες αναπηρικής πολυθρόνας στα σημεία πρόσδεσης, στις πλευρές της τσάντας μετακίνησης.

2. Προσδέστε κάθε έναν από τους τέσσερις ιμάντες γύρω από ένα ασφαλές τμήμα της αναπηρικής πολυθρόνας και σφίξτε ή χαλαρώστε ανάλογα με την περίπτωση.

Σημείωση: Εναλλακτικά, στερεώστε την τσάντα χρησιμοποιώντας τους ιμάντες του σακιδίου ή τους ιμάντες ώμου.

Για χρήση ως σακίδιο

Προσδέστε τους ιμάντες του σακιδίου χρησιμοποιώντας τις ταινίες VELCRO® και στερεώστε στα σημεία πρόσδεσης στο πάνω και κάτω μέρος της τσάντας μετακίνησης.

Για χρήση στον ώμο

Για την τσάντα μετακίνησης, στερεώστε τον ιμάντα ώμου στα επάνω δύο σημεία πρόσδεσης της τσάντας μετακίνησης.

Για την τσάντα μετακίνησης SlimFit, προσαρμόστε το μήκος του ενός ιμάντα του σακιδίου για να τον χρησιμοποιήσετε ως ιμάντα ώμου.

Για χρήση με ρεύμα δικτύου

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος δεν δημιουργεί κίνδυνο για σκόνταμα ή πνιγμό.**
- **Όταν η συσκευή Astral χρησιμοποιείται στην τσάντα μετακίνησης, η εσωτερική μπαταρία μπορεί να διακόψει τη φόρτισή της σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας περιβάλλοντος. Αν η εσωτερική μπαταρία δεν φορτίζεται, αφαιρέστε τη συσκευή Astral και τη μονάδα τροφοδοσίας από την τσάντα μετακίνησης για να συνεχιστεί η φόρτιση.**

1. Συνδέστε το βύσμα DC της εξωτερικής μονάδας τροφοδοσίας στο πίσω μέρος της συσκευής Astral.
2. Πριν συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος στη μονάδα τροφοδοσίας ResMed, βεβαιωθείτε ότι το άκρο του βύσματος του καλωδίου ρεύματος είναι σωστά ευθυγραμμισμένο με την υποδοχή εισόδου στη μονάδα τροφοδοσίας.
3. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου ρεύματος στην πρίζα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Καθαρίστε την τσάντα μετακίνησης με ένα υγρό πανί και ήπιο απορρυπαντικό. Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

Τεχνικές προδιαγραφές

Ονομαστικές διαστάσεις (Μ x Π x Υ)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Τσάντα συσκευής: 280 mm x 240 mm x 110 mm Σακούλα παρελκομένων: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Βάρος		Κατά προσέγγιση 2,3 kg
	SlimFit:	Τσάντα συσκευής + Σακούλα παρελκομένων: Κατά προσέγγιση 0,51 kg Τσάντα συσκευής μόνο: Κατά προσέγγιση 0,42 kg

Προστασία από εισροή νερού	Η συσκευή Astral και η εξωτερική μπαταρία έχουν προστασία έναντι στάξης νερού για κλίση έως 15 μοίρες από τον καθορισμένο προσανατολισμό (IPX2).
Εύρος τιμών έντασης συναγερμών	45–75 dBA (σε πέντε βήματα) (όταν χρησιμοποιείται μέσα στην τσάντα μετακίνησης)

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν ή στη συσκευασία του. ⚠ Επισημαίνει μια προειδοποίηση ή προφύλαξη. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση. Κατασκευαστής. EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη. LOT Κωδικός παρτίδας. REF Αριθμός καταλόγου. **IPX2** Προστασία από στάγδην ροή. Όχι γυμνή φλόγα: Πυρκαγιά, ανοικτή πηγή ανάφλεξης και το κάπνισμα απαγορεύονται. Εισαγωγέας. MD Ιατρική συσκευή.

Δείτε το γλωσσάρι συμβόλων στη διεύθυνση resmed.com/symbols.

Απόρριψη

Η τσάντα μετακίνησης και η συσκευασία δεν περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed Pty Ltd (εφεξής 'ResMed') εγγυάται ότι το προϊόν ResMed θα είναι ελεύθερο από ελαττώματα υλικού και κατασκευής για μια περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του από τον αρχικό καταναλωτή. Η παρούσα εγγύηση δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

Αν το προϊόν παρουσιάσει βλάβη σε συνθήκες κανονικής χρήσης, η ResMed θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, κατά τη διακριτική της ευχέρεια, το ελαττωματικό προϊόν ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.

Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει: α) τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση, μετατροπή ή αλλαγή του προϊόντος β) επισκευές που πραγματοποιήθηκαν από κέντρο ή τεχνικό σέρβις που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τη ResMed για την εκτέλεση επισκευών αυτού του είδους γ) τυχόν ζημιά ή μόλυνση από τσιγάρο, πίπα, πούρο ή άλλο καπνό δ) τυχόν ζημιά από νερό που χύθηκε στην επιφάνεια ή στο εσωτερικό του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν πωληθεί ή μεταπωληθεί, εκτός της περιοχής της αρχικής αγοράς του.

Τυχόν αξιώσεις εγγύησης σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος θα πρέπει να εγείρονται από τον αρχικό πελάτη στο σημείο αγοράς.

Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά όλες τις άλλες ρητές ή σιωπηρές εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στην περίοδο ισχύος μιας σιωπηρής εγγύησης, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.

Η ResMed δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν συμπτωματικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που υποστηρίζεται ότι προέκυψαν από πώληση, εγκατάσταση ή χρήση οποιουδήποτε προϊόντος της ResMed.

Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν εξαίρεση ή περιορισμό των συμπτωματικών ή συνεπαγόμενων ζημιών, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.
Η παρούσα εγγύηση σας παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδεχομένως να έχετε κι άλλα, τα οποία διαφέρουν από περιοχή σε περιοχή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από την εγγύησή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed ή με τα γραφεία της ResMed.

Polski

Dziękujemy za wybranie torby podróżnej Astral. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje o sposobie użytkowania torby podróżnej Astral i torby podróżnej Astral SlimFit. W treści instrukcji na określenie obu tych modeli torby stosowane jest określenie „torba podróżna", o ile nie zaznaczono inaczej.

Przeznaczenie

Torba podróżna i torba podróżna SlimFit

Torba podróżna umożliwia korzystanie z respiratora Astral w zastosowaniach wymagających mobilności.

Ogólne ostrzeżenia i przestrogi

Poniżej przedstawiono ogólne ostrzeżenia i przestrogi. Dalsze szczegółowe ostrzeżenia, przestrogi i uwagi znajdują się obok odpowiednich instrukcji w przewodniku użytkownika.

Ostrzeżenie informuje o możliwości doznania obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Przed rozpoczęciem korzystania z torby podróżnej należy zapoznać się z całą instrukcją użytkowania.**
- **Aby nie dopuścić do przegrzania, należy wyjąć zasilacz respiratora Astral z torby podróżnej lub odłączyć kieszeń torby podróżnej Slimfit przeznaczoną na akumulator/zasilacz, gdy respirator Astral zasilany jest ze źródła zewnętrznego.**
- **Należy upewnić się, że wszystkie ustawienia alarmów zostały sprawdzone i dostosowane do zastosowań mobilnych.**
- **Należy upewnić się, że wszystkie wloty powietrza i otwory wentylacyjne torby podróżnej i urządzenia są drożne i nie są zasłonięte. Zasłanianie wlotów powietrza i/lub otworów wentylacyjnych może doprowadzić do przegrzania urządzenia.**
- **Jeśli torba podróżna jest używana ze źródłem tlenu, nie należy zbliżać do torby żadnych źródeł zapłonu.**

Przestroga wyjaśnia szczególne czynności wymagane do bezpiecznego i efektywnego korzystania z urządzenia.

⚠ PRZESTROGA

Przed użyciem urządzenia Astral wewnątrz torby podróżnej firma ResMed zaleca ustawienie głośności alarmów na najwyższy poziom.

Uwaga: Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym produktem powinny być zgłaszane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

Torba podróżna i torba podróżna SlimFit – w skrócie

Patrz ilustracje A, B, C, D, E i F

1. Uchwyt transportowy
2. Klapki do prowadzenia obwodu
3. Osłona ochronna
4. Panel dostępowy do złączy Astral
5. Wlot powietrza
6. Punkty mocowania
7. Szelka (x2)
8. Pasek na ramię
9. Pasek do mocowania na wózku inwalidzkim (x4)
10. Otwór przelotowy na kable
11. Otwory wentylacyjne
12. Kieszeń na akumulator zewnętrzny
13. Paski podtrzymujące
14. Kieszeń na zasilacz
15. Pasek do unieruchamiania urządzenia
16. Odłączana kieszeń na akumulator/zasilacz
17 Etui łóżkowe SlimBag (akcesorium opcjonalne) — nieprzedstawione na ilustracji

Przygotowanie torby podróżnej do pracy

⚠ OSTRZEŻENIE

Torby podróżnej nie należy stawiać na podłożu w pozycji pionowej, ponieważ takie ustawienie spowoduje zablokowanie wlotu powietrza torby podróżnej.

Podłączanie zasilacza i akumulatora

Patrz ilustracja B

1. Umieścić torbę na płaskiej powierzchni i rozpiąć zamek błyskawiczny komory na akcesoria.
2. Odpiąć paski podtrzymujące.
3. Umieścić zasilacz Astral w środkowej kieszeni. Skierować kable na bok, w taki sposób, aby wysunąć je z kieszeni w sposób przedstawiony na ilustracji.
4. W przypadku podłączenia do akumulatora zewnętrznego:
   - Podłączyć kabel DC zasilacza do akumulatora zewnętrznego.
   - Umieścić akumulator zewnętrzny w kieszeni dolnej. Upewnić się, że kabel DC wystaje z kieszeni.
   - Podłączyć kabel akumulatora zewnętrznego przez dolną część komory na urządzenie.
5. Wepchnąć kabel DC przez otwór przelotowy, od spodu, do komory na urządzenie.
6. Zapiąć paski podtrzymujące i w razie potrzeby wyregulować ich długość.
7. Zamknąć komorę na akcesoria. Upewnić się, że wszystkie komory z zamkami błyskawicznymi są zamknięte.

Podłączanie urządzenia

Torby podróżne są tak zaprojektowane, że można do nich przenosić działający respirator. W przypadku korzystania z tlenu dopływ tlenu należy odłączyć, a następnie ponownie podłączyć.

Patrz ilustracja C

1. Rozpiąć zamek błyskawiczny komory na urządzenie i odpiąć pasek unieruchamiający urządzenie.

2. Umieścić urządzenie w torbie podróżnej i unieruchomić za pomocą paska unieruchamiającego. Upewnić się, że pasek unieruchamiający nie ściska przewodów rurowych.
3. Podłączyć wtyczkę DC zasilacza lub akumulatora do gniazda z tyłu urządzenia Astral.
4. W razie potrzeby podłączyć obwód pacjenta i filtr przeciwbakteryjny (jeśli jest używany) do wylotu powietrza urządzenia.
5. Zamknąć komorę na urządzenie. Upewnić się, że wszystkie komory z zamkami błyskawicznymi są zamknięte.

Uwagi:

- Klapki i zamki błyskawiczne należy zawsze zamykać, aby chronić urządzenie przed wilgocią.
- Aby uniknąć uszkodzenia wyświetlacza urządzenia Astral, należy zamykać osłonę ochronną.
- Więcej informacji na temat podłączania obwodu pacjenta zawiera Instrukcja użytkowania urządzenia Astral.

Przygotowanie torby podróżnej SlimFit do pracy

Patrz ilustracja F

1. Umieścić torbę na płaskiej powierzchni i wsunąć urządzenie Astral do torby podróżnej Slimfit w taki sposób, by zapewniony był dostęp do uchwytu.
2. Po włożeniu urządzenia przełożyć klapki pod uchwytem urządzenia Astral i przymocować rzepem VELCRO®.
3. Przymocować paski potrzebne do użycia torby jako plecaka, torby na ramię lub na wózku inwalidzkim.

Podłączanie źródła tlenu i innych akcesoriów

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeśli w torbie podróżnej używany jest tlen dodatkowy, maksymalny dozwolony przepływ wynosi 6 l/min. W torbie podróżnej SlimFit można używać tlenu z obwodem dwutorowym.

Patrz ilustracja G

Źródło tlenu i inne akcesoria można podłączyć do urządzenia Astral za pośrednictwem otworów przelotowych, które znajdują się w tylnym panelu dostępowym torby podróżnej.

- Podłączyć przewód doprowadzający tlen do otworu wlotowego tlenu o niskiej prędkości przepływu, który znajduje się z tyłu urządzenia. Pełne instrukcje dotyczące stosowania tlenu z urządzeniem Astral zawiera Przewodnik kliniczny Astral.
- Jeśli z urządzeniem używany jest pulsoksymetr, wówczas firma ResMed zaleca ułożenie kabli wokół boków urządzenia, a następnie przeprowadzenie ich przez klapki do prowadzenia obwodu na panelu przednim.

Pełną listę akcesoriów zawiera przewodnik po akcesoriach do wentylacji dostępny w witrynie www.resmed.com. W razie braku dostępu do Internetu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy ResMed.

Stosowanie z wózkiem inwalidzkim

Patrz ilustracja H

1. Przymocować cztery paski do mocowania na wózku inwalidzkim do punktów mocowania, które znajdują się po bokach torby podróżnej.

2. Każdy z czterech pasków założyć na nieruchomy i bezpieczny element wózka inwalidzkiego, a następnie zwiększyć lub zmniejszyć naciąg pasków.

Uwaga: Można też unieruchomić torbę, korzystając z szelek albo paska na ramię.

Noszenie torby na plecach

Przymocować szelki za pomocą rzepów VELCRO® i dołączyć je do punktów mocowania, które znajdują się u góry i u dołu torby podróżnej.

Noszenie torby na ramieniu

W przypadku torby podróżnej pasek na ramię należy przymocować do dwóch najwyższych punktów mocowania na torbie.

W przypadku torby podróżnej SlimFit należy wyregulować długość jednej z szelek plecaka tak, aby służyła za pasek na ramię.

Zasilanie z sieci elektrycznej

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Należy się upewnić, że wyeliminowano zagrożenie potknięcia się o kabel albo uduszenia kablem zasilającym.**
- **Jeśli urządzenie Astral jest używane w torbie podróżnej, wówczas w wysokiej temperaturze otoczenia może dojść do zatrzymania ładowania akumulatora wewnętrznego. Jeśli nie można naładować akumulatora wewnętrznego, wówczas w celu ładowania należy wyjąć urządzenie i zasilacz Astral z torby podróżnej.**

1. Podłączyć wtyczkę DC zewnętrznego zasilacza Astral do gniazda z tyłu urządzenia Astral.
2. Przed podłączeniem kabla zasilającego do zasilacza ResMed należy się upewnić, że koniec wtyczki kabla zasilającego jest prawidłowo ustawiony względem gniazda zasilacza.
3. Podłączyć drugi koniec kabla zasilającego do gniazda źródła zasilania.

Czyszczenie i konserwacja

Torbę podróżną należy przecierać ściereczką zwilżoną w łagodnym detergencie. Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.

Dane techniczne

Wymiary znamionowe (dł. x szer. x wys.)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Torba na urządzenie: 280 mm x 240 mm x 110 mm Odłączana kieszeń na akcesoria: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Masa		Około 2,3 kg
	SlimFit:	Torba na urządzenie + odłączana kieszeń na akcesoria: Około 0,51 kg Tylko torba na urządzenie: Około 0,42 kg

Ochrona przed wnikaniem wody	Urządzenie Astral oraz akumulator zewnętrzny są chronione przed kroplami wody padającymi pod kątem do 15 stopni względem standardowego położenia roboczego (IPX2).
Zakres głośności alarmów	45–75 dBA (skala pięciostopniowa) (podczas używania w torbie podróżnej)

Symbole

Produkt lub opakowanie mogą być oznakowane następującymi symbolami: Oznacza ostrzeżenie lub przestrogę; Przed użyciem przeczytać instrukcje; Producent; EC REP Autoryzowany przedstawiciel w Europie; LOT Kod partii; REF Numer katalogowy; **IPX2** Urządzenie kroploszczelne; Nie zbliżać do źródeł otwartego ognia: zakaz stosowania ognia, otwartych źródeł zapłonu i palenia; Importer; **MD** Wyrób medyczny.

Patrz słownik symboli na stronie www.resmed.com/symbols.

Utylizacja

Ta torba podróżna i jej opakowanie nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Ograniczona gwarancja

Firma ResMed Pty Ltd (zwana dalej „ResMed") gwarantuje, że urządzenie ResMed będzie wolne od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych przez okres 12 miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna.

Jeśli produkt ulegnie awarii podczas normalnego użytkowania, firma ResMed naprawi lub wymieni, według własnego uznania, uszkodzony produkt lub jego części.

Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje: a) żadnych uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub nadmierną eksploatacją, wprowadzeniem modyfikacji lub zmian; b) napraw przeprowadzanych w serwisach nieautoryzowanych jednoznacznie przez firmę ResMed; c) uszkodzeń i zanieczyszczeń spowodowanych dymem z papierosów, fajek, cygar lub innym dymem; d) uszkodzeń powstałych wskutek zalania wodą lub zamoczenia urządzenia.

Gwarancja nie obejmuje produktu sprzedanego lub odsprzedanego poza regionem pierwszego zakupu.

Roszczenia z tytułu wad produktu muszą być zgłaszane przez pierwszego nabywcę w miejscu zakupu produktu.

Niniejsza gwarancja zastępuje wszelkie inne gwarancje jawne oraz dorozumiane, w szczególności dorozumiane gwarancje wartości handlowej lub przydatności do określonego celu. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na ograniczenia dotyczące długości trwania gwarancji dorozumianych, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.

Firma ResMed nie bierze odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody uboczne lub wynikowe, zgłaszane jako powstałe wskutek sprzedaży, instalacji lub użytkowania produktu firmy ResMed. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na wyłączenie bądź ograniczenie odpowiedzialności za szkody uboczne lub wynikowe, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.

Niniejsza gwarancja przyznaje klientowi pewne prawa; klient może mieć też inne prawa, w zależności od regionu. W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed lub biurem ResMed.

Magyar

Köszönjük, hogy az Astral útitáskát választotta. Ez a használati útmutató az Astral útitáskára és az Astral SlimFit útitáskára vonatkozik – ezeket a továbbiakban együttesen „útitáska"-ként fogjuk említeni (hacsak nincsen más megadva).

Alkalmazási terület

Útitáska és SlimFit útitáska

Kialakításának köszönhetően az útitáska lehetővé teszi az Astral lélegeztetőkészülék mobil használatát.

Általános „vigyázat" és „figyelem" szintű figyelmeztetések

Az alábbiak általános „vigyázat" és „figyelem" szintű figyelmeztetések. További specifikus „vigyázat" és „figyelem" szintű figyelmeztetések és megjegyzések szerepelnek a megfelelő utasítás mellett a felhasználói útmutatóban.

A **Vigyázat!** kifejezés sérülés lehetőségére figyelmeztet.

⚠ VIGYÁZAT!

- **Az útitáska használata előtt a teljes használati útmutatót olvassa el.**
- **Külső áramforrásról történő működtetés esetén a túlmelegedés megelőzése érdekében távolítsa el az Astral tápegységet és a SlimFit útitáska akkumulátorok/PSU tárolására szolgáló zsebet az útitáskából.**
- **Az összes riasztási beállítást tekintse át, és módosítsa a mobil környezetben történő használatnak megfelelően.**
- **Ügyeljen arra, hogy semmi ne legyen az útitáska és a készülék levegőbeszívó nyílásai és szellőzőnyílásai előtt. A levegőbeszívó nyílások és/vagy szellőzőnyílások eltakarása a készülék túlmelegedéséhez vezethet.**
- **Oxigénnel történő használat esetén tartsa gyújtóforrásoktól távol az útitáskát.**

A **Figyelem!** kifejezés mellett a készülék biztonságos és hatékony használata érdekében elvégzendő különleges intézkedések olvashatók.

⚠ FIGYELEM!

A ResMed azt javasolja, hogy állítsa a riasztó hangerejét maximálisra, mielőtt az Astral készüléket az útitáskába téve használja.

Megjegyzés: A termék használatával kapcsolatban bekövetkezett bármely súlyosabb balesetet jelenteni kell a ResMed vállalatnak, valamint az adott országban illetékes hatósági szervnek.

Az útitáska és a SlimFit útitáska áttekintése

Lásd az „A", „B", „C", „D", „E" és „F" ábrát.

1. Hordozófül
2. Légzőköri fülek
3. Védőfedél
10. Kábelvezető nyílás
11. Szellőzőnyílások
12. Zseb a külső akkumulátor számára

4. Panel az Astral készülék csatlakoztatásához
5. Levegőbeszívó nyílás
6. Rögzítési pontok
7. Hátizsákpánt (2 db)
8. Vállpánt
9. Kerekesszékhez való pánt (x4)
13. Tartópántok
14. A tápegység tárolására szolgáló zseb
15. Készüléket rögzítő pánt
16. Az akkumulátor/PSU tárolására szolgáló, levehető zseb
17. SlimBag táska ágyban való használatra (opcionális tartozék) – nem szerepel az ábrán

Az útitáska összeállítása

⚠ VIGYÁZAT!

Ne helyezze az útitáskát álló pozícióban a földre, mert ezzel eltakarhatja az útitáska levegőbeszívó nyílását.

A tápegység és az akkumulátor csatlakoztatása

Lásd a „B" ábrát.

1. Helyezze a táskát sima felületre, és nyissa ki a tartozékrekesz cipzárját.
2. Akassza ki a tartópántokat.
3. Helyezze az Astral tápegységet a középső zsebbe. Vezesse ki a kábeleket a zsebből oldalt az ábrán látható módon.
4. Külső akkumulátor csatlakoztatásakor:
   - Csatlakoztassa a tápegység egyenáramú hálózati kábelét a külső akkumulátorra.
   - Helyezze a külső akkumulátort az alsó zsebbe. Vezesse ki az egyenáramú kábelt a zsebből.
   - Csatlakoztassa a külső akkumulátor kábelét a készülékrekesz alján keresztül.
5. Vezesse át az egyenáramú kábelt a kábelvezető nyíláson a készülékrekesz aljáig.
6. Zárja vissza a tartópántokat, és szükség esetén állítsa be a hosszukat.
7. Csukja be a tartozékrekeszt. Ügyeljen, hogy a rekesz cipzárja be legyen húzva.

A készülék csatlakoztatása

Az útitáskák kialakításuknak köszönhetően lehetővé teszik a készülék lélegeztetés közbeni táskába helyezését. Oxigénnel történő használat esetén az oxigénbeszívó nyílást le kell csatlakoztatni, majd újra csatlakoztatni kell.

Lásd a „C" ábrát.

1. Nyissa ki a készülékrekesz cipzárját, és oldja ki a készülék tartópántját.
2. Helyezze a készüléket az útitáskába, és rögzítse a helyén a készüléktartó pánttal. Ügyeljen, hogy a készüléktartó pánt ne nyomja össze a csöveket.
3. Csatlakoztassa a tápegység vagy az akkumulátor egyenáramú csatlakozóját az Astral készülék hátoldalára.
4. Ha még nincs csatlakoztatva, akkor csatlakoztassa a készülék levegőkivezetésére a páciens légzőkörét és az antibakteriális szűrőt (ha van).

5. Csukja be a készülékrekeszt. Ügyeljen, hogy a rekesz cipzárja be legyen húzva.

Megjegyzések:

- A készülék nedvességtől való megóvása érdekében mindig húzza be a cipzárakat, és csukja be a füleket.
- Ügyeljen, hogy a védőburkolat csukva legyen, nehogy megsérüljön az Astral készülék képernyője.
- A páciens légzőkörének csatlakoztatásával kapcsolatos további tudnivalókat illetően tekintse át az Astral készülék használati útmutatóját.

A SlimFit útitáska összeállítása

Lásd az „F" ábrát.

1. Helyezze a SlimFit útitáskát sima felületre és csúsztassa bele az Astral készüléket, ügyelve arra, hogy a fogantyúja elérhető maradjon.
2. Amint a helyére került, rögzítse a füleket az Astral készülék fogantyúja alatt, és rögzítse őket a helyükön a VELCRO® tépőzárakkal.
3. A hátizsákként, hordtáskaként vagy kerekesszék-tartozékként való használathoz csatlakoztassa a megfelelő pántokat.

Oxigén és egyéb tartozékok csatlakoztatása

⚠ VIGYÁZAT!

Az útitáskában történő kiegészítő oxigénadagolás esetén a megengedett legnagyobb áramlási sebesség 6 l/perc. SlimFit útitáskában kétszakaszos légzőkörben alkalmazható oxigén.

Lásd a „G" ábrát.

Oxigén és egyéb tartozékok az útitáska hátoldalán lévő panelen keresztül csatlakoztathatók az Astral készülékhez.

- Az oxigént a készülék hátoldalán található kis áramlású oxigénbemenethez csatlakoztassa. Az Astral készülék oxigénnel történő használatára vonatkozó részletes urasításokat illetően tekintse át az Astral készülék klinikai útmutatóját.
- A ResMed javasolja, hogy ha pulzoximétert csatlakoztatnak a készülékhez, akkor a kábeleket a készülék oldalán, az előlap légzőköri fülein keresztül vezessék el.

A tartozékok teljes listáját a www.resmed.com webhelyen található Ventilation accessories guide (Lélegeztetőtartozékokkal kapcsolatos útmutató) tartalmazza. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon a ResMed képviselőjéhez.

Kerekesszékkel történő használat

Lásd a „H" ábrát.

1. Erősítse a kerekesszékhez való négy darab pántot az útitáska oldalán lévő rögzítési pontokhoz.
2. Erősítse a négy pántot a kerekesszék biztonságos részéhez, majd szükség szerint húzza szorosabbra vagy lazítsa meg a pántokat.

Megjegyzés: A táskát a hátizsákpántokkal vagy vállpántokkal is rögzítheti.

Hátizsákként történő használat

Erősítse fel a hátizsákpántokat a VELCRO® tépőzárakkal, és rögzítse a pántokat az útitáska tetején és alján lévő rögzítési pontokhoz.

Vállon hordva történő használat

Az útitáska esetében rögzítse a vállpántot az útitáska tetején lévő két rögzítési ponthoz.

A SlimFit útitáska esetében állítson a hátizsákpánt hosszán, hogy vállpántként használhassa.

Hálózati tápfeszültségről történő használat

⚠ VIGYÁZAT!

- **Ügyeljen, hogy a hálózati tápkábel ne okozzon botlásveszélyt vagy fulladásveszélyt.**
- **Ha az útitáskában használja az Astral készüléket, akkor magas környezeti hőmérséklet esetén leállhat a belső akkumulátor töltése. Ha nem töltődik a belső akkumulátor, akkor a töltés folytatásához vegye ki az Astral készüléket és a tápegységet az útitáskából.**

1. Csatlakoztassa az Astral külső tápegység egyenáramú csatlakozóját az Astral készülék hátoldalára.
2. Mielőtt csatlakoztatja a hálózati tápkábelt a ResMed tápegységhez, igazítsa megfelelően a tápkábel csatlakozójának végét a tápegység bemeneti aljzatához.
3. Illessze a hálózati tápkábel másik végét a hálózati csatlakozóaljzatba.

Tisztítás és karbantartás

Törölje le az útitáskát kímélő mosószeres, nedves törlőkendővel. Hagyja a levegőn megszáradni.

Műszaki jellemzők

Névleges méretek (hosszúság x szélesség x magasság)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Készüléktáska: 280 mm x 240 mm x 110 mm Tartozékzseb: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Tömeg		Kb. 2,3 kg
	SlimFit:	Készüléktáska + tartozékzseb: Kb. 0,51 kg Csak a készüléktáska: Kb. 0,42 kg
Vízbehatolás elleni védelem		Az Astral készülék és a külső akkumulátor cseppenő víz elleni védelemmel van ellátva, ha a megadott tájolásához képest legfeljebb 15 fokkal döntik meg (IPX2).
Riasztási hangerőtartomány		45–75 dBA (öt lépésben) (az útitáskán belüli használat esetén)

Szimbólumok

A következő szimbólumok fordulhatnak elő a terméken és csomagolásán.

⚠ „Vigyázat!" vagy „Figyelem!" típusú figyelmeztetést jelöl; Használat előtt olvassa el az utasításokat; Gyártó; EC REP Hivatalos európai képviselő; LOT Tételkód; REF Katalógusszám; **IPX2** Cseppenő víz ellen védett; Nyílt láng használata tilos: Tilos a tűz vagy nyílt gyújtóforrás használata és a dohányzás; Beszállító; **MD** Orvostechnikai eszköz.

A szimbólumok jegyzékét lásd: www.resmed.com/symbols.

Ártalmatlanítás

Az útitáska és csomagolása nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható.

Korlátozott szavatosság

A ResMed Pty Ltd. (a továbbiakban: a „ResMed") a készülék első tulajdonos általi megvásárlásának dátumától számított 12 hónapig minden anyag- és gyártási hibára szavatosságot vállal. A szavatosság nem átruházható.

Ha a termék normál használata során meghibásodik, a ResMed a saját döntése alapján a hibás termék vagy bármely alkatrészének javítását vagy cseréjét vállalja.

A korlátozott szavatosság nem vonatkozik a következőkre: a) bármilyen, a termék nem megfelelő használatából, rendeltetésétől eltérő célra történő használatából, módosításából vagy átalakításából eredő sérülés; b) olyan javítás, amelyet nem a ResMed által erre kifejezetten feljogosított szerviz végzett; c) cigaretta, pipa, szivar vagy egyéb füst miatti sérülés vagy szennyeződés; d) a termékbe vagy annak felületére kerülő víz miatti károsodás.

A szavatosság az eredeti vásárlás helyének régióján kívül eladott vagy továbbértékesített termékek esetében érvényét veszti.

A meghibásodott termékre vonatkozó garanciális igényeket az első vevő érvényesítheti a vásárlás helyén.

Ez a savatosság helyébe lép minden más kifejezett vagy törvényi szavatosságnak, többek között az eladhatóságra és valamely adott célnak való megfelelésre vonatkozó törvényi szavatosságnak is. Bizonyos régiók és államok nem engedélyezik a törvényi szavatosság időtartamára vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozások Önre nem vonatkoznak.

A ResMed nem vállal felelősséget semmilyen, a követelés szerint valamilyen ResMed termék eladásából, telepítéséből vagy használatából eredően véletlenül vagy következményesen bekövetkezett kárért. Bizonyos régiók és államok nem engedélyezik a véletlenszerű vagy következményes károkra vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozások Önre nem vonatkoznak.

Ez a szavatosság meghatározott törvényi jogokat biztosít a vásárló számára, amelyek mellett egyéb, régiónként különböző jogokkal is rendelkezhet. A garanciális jogokra vonatkozó további tudnivalókkal kapcsolatban forduljon a ResMed területileg illetékes márkakereskedőjéhez vagy irodájához.

Türkçe

Astral mobil kullanım çantasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kullanım kılavuzu, Astral mobil kullanım çantası ve Astral SlimFit mobil kullanım çantasının kullanımı ile ilgili talimatlar içermektedir. Aksi belirtilmedikçe, bu kılavuzda her ikisi için "mobil kullanım çantası" ifadesi kullanılacaktır.

Kullanım Amacı

Mobil kullanım çantası ve SlimFit mobil kullanım çantası

Mobil kullanım çantası Astral ventilatörün mobil kullanımına imkan vermek için tasarlanmıştır.

Genel uyarılar ve dikkat edilecek noktalar

Aşağıdakiler genel uyarılar ve dikkat edilecek noktalardır. Diğer özel uyarılar, dikkat edilecek noktalar ve notlar kullanıcı kılavuzundaki ilgili talimatın yanında görünür.

Uyarı sizi olası bir yaralanma konusunda uyarır.

⚠ UYARI

- **Mobil kullanım çantasını kullanmadan önce tüm kılavuzu okuyun.**
- **Aşırı ısınmayı önlemek için, Astral ventilatörü harici bir güç kaynağı ile çalıştırırken Astral güç kaynağı ünitesini mobil kullanım çantasından veya Slimfit mobil kullanım çantasının Batarya/PSU kılıfından çıkarın.**
- **Tüm alarm ayarlarının gözden geçirilerek mobil ortamda kullanıma uygun biçimde ayarlanmasını sağlayın.**
- **Mobil kullanım çantası ve cihazın hava girişleri ve ventillerinin açık kalmasına dikkat edin. Hava girişleri ve/veya ventillerin tıkanması cihazın aşırı ısınmasına neden olabilir.**
- **Oksijenle kullanıldığında, tutuşturma kaynaklarını mobil kullanım çantasından uzak tutun.**

Dikkat edilecek nokta, cihazın güvenli ve etkili kullanımı için özel tedbirleri açıklamaktadır.

⚠ DİKKAT EDİLECEK NOKTA

ResMed, Astral cihazını mobil kullanım çantanız içinde kullanmadan önce alarm sesinin en yüksek seviyeye ayarlanmasını tavsiye eder.

Not: Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma rapor edilmelidir.

Mobil kullanım çantası ve SlimFit mobil kullanım çantasına genel bakış

A, B, C, D, E ve F resimlerine bakın.

1. Taşıma kolu
2. Devre kapakları
3. Koruyucu kapak
4. Astral bağlantılarına erişim paneli
5. Hava girişi
6. Bağlantı noktaları
7. Sırt çantası kayışı (x2)
8. Omuz askısı
9. Tekerlekli sandalye kayışı (x4)
10. Kablo portu
11. Ventiller
12. Harici batarya cebi
13. Tutma kayışları
14. Güç kaynağı cebi
15. Cihaz bağlama kayışı
16. Çıkarılabilir Batarya / PSU kılıfı
17. SlimBag Yatak Desteği (opsiyonel aksesuar) - gösterilmemiştir

Mobil kullanım çantasının kurulumu

⚠ UYARI

Mobil kullanım çantasını yere dik olarak koymayın, aksi halde mobil kullanım çantasının hava girişi tıkanacaktır.

Güç kaynağı ve bataryanın bağlanması

Resim B'ye bakın

1. Çantayı düz bir yüzeye koyun ve aksesuar bölmesini açın.
2. Tutma kayışlarının klipsini açın.

3. Astral güç kaynağı ünitesini orta cebe yerleştirin. Kabloları resimde gösterildiği şekilde cepten dışarı çıkacak biçimde kenara doğru yerleştirin.
4. Harici bataryaya bağlıyorsanız:
   - Güç kaynağı DC kablosunu harici bataryaya bağlayın.
   - Harici bataryayı alt cebe yerleştirin. DC kablosu cepten dışarı çıkmalıdır.
   - Harici batarya kablosunu cihaz bölmesinin alt tarafından geçirerek bağlayın.
5. DC kablosunu kablo portundan geçirerek cihaz bölmesinin altına doğru itin.
6. Tutma kayışlarını bağlayın ve gerekirse uzunluğunu ayarlayın.
7. Aksesuar bölmesini kapatın. Fermuarlı tüm bölmelerin kapalı olmasını sağlayın.

Cihazın bağlanması

Mobil kullanım çantaları, ventilasyon esnasında cihazın çantanın içine aktarılmasına izin verecek şekilde tasarlanmıştır. Oksijen kullanıldığında, oksijen girişi çıkarılarak yeniden takılmalıdır.

Resim C'ye bakın

1. Cihaz bölmesinin fermuarını açın ve cihaz tutma kayışını sökün.
2. Cihazı mobil kullanım çantasına yerleştirin ve cihaz tutma kayışını kullanarak yerine sabitleyin. Cihaz tutma kayışının hortumları sıkıştırmamasına dikkat edin.
3. Güç kaynağı ünitesi veya bataryanın DC kablosunu Astral cihazın arkasına bağlayın.
4. Henüz tamamlanmamışsa, hasta devresi ve antibakteriyel filtreyi (varsa) cihazın hava çıkışına takın.
5. Cihaz bölmesini kapatın. Fermuarlı tüm bölmelerin kapalı olmasını sağlayın.

Notlar:

- Cihazı neme karşı korumak için fermuarları ve kapakları her zaman kapalı tutun.
- Astral ekrana zarar gelmemesi için koruyucu kapağın kapalı olmasına dikkat edin.
- Hasta devresinin bağlanması hakkında daha fazla bilgi için, Astral Kullanıcı Kılavuzuna bakın.

SlimFit mobil kullanım çantasının kurulumu

Resim F'ye bakın

1. Çantayı düz bir yüzeye koyun ve taşıma kolu erişilebilir olacak şekilde Astral cihazı Slimfit mobil kullanım çantasının içine yerleştirin.
2. Yerleştikten sonra, Astral cihazın kolu altındaki kapakları bağlayın ve VELCRO® şeridi kullanarak iyice sıkın.
3. Sırt çantası, el çantası veya tekerlekli sandalye çantası olarak kullanmak için gerekli kayışları bağlayın.

Oksijen ve diğer aksesuarların bağlanması

⚠ UYARI

Mobil kullanım çantası içinde ilave oksijen kullanırken, izin verilen maksimum akış hızı dakikada 6 litredir. Oksijen, SlimFit mobil kullanım çantası içinde çift kollu bir devre ile birlikte kullanılabilir.

Resim G'ye bakın

Oksijen ve diğer aksesuarlar, mobil kullanım çantasının arka erişim panelinde bulunan kablo portları ile Astral cihaza bağlanabilir.

- Oksijeni cihazın arkasında bulunan düşük akışlı oksijen girişine bağlayın. Astral cihazında oksijen kullanımı hakkında tüm talimatları görmek için, Astral Klinik Kılavuzuna bakın.
- Cihazla birlikte nabız oksimetresi kullanılacaksa, ResMed kabloların ön paneldeki devre kapakları içinden geçirilerek cihazın etrafına yerleştirilmesini önermektedir.

Aksesuarların tam listesi için, www.resmed.com adresindeki Ventilasyon aksesuarları kılavuzuna bakın. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

Tekerlekli sandalye ile kullanım

Resim H'ye bakın

1. Dört adet tekerlekli sandalye kayışını mobil kullanım çantasının yan taraflarındaki bağlantı noktalarına takın.
2. Dört kayıştan her birini tekerlekli sandalyenin sağlam bir yerine bağlayın ve duruma göre sıkın veya gevşetin.

Not: Alternatif olarak, sırt veya omuz askılarını kullanarak çantayı sabitleyebilirsiniz.

Sırt çantası olarak kullanım

VELCRO® şeritleri kullanarak sırt askılarını bağlayın ve mobil kullanım çantasının üst ve alt kısmında bulunan bağlantı noktalarına takın.

Omuzda kullanım

Mobil kullanım çantası için, omuz askısını mobil kullanım çantasının en üstteki iki bağlantı noktasına sabitleyin.

SlimFit mobil kullanım çantası için, bir sırt çantası kayışının uzunluğunu omuz askısı olarak kullanılacak şekilde ayarlayın.

Şebeke elektriği ile kullanım

⚠ UYARI

- **Elektrik kablosunun takılıp düşme veya boğulma tehlikesi yaratmadığından emin olun.**
- **Astral cihaz mobil kullanım çantası içinde kullanıldığında, dahili batarya yüksek ortam sıcaklığı koşullarında şarj olmayı durdurabilir. Dahili batarya şarj olmuyorsa, şarj etmeye devam etmek için Astral cihazı ve güç kaynağı ünitesini mobil kullanım çantasından çıkarın.**

1. Astral harici güç kaynağı ünitesinin DC kablosunu Astral cihazın arkasına bağlayın.
2. Elektrik kablosunu ResMed güç kaynağı ünitesine bağlamadan önce, elektrik kablosunun konektör ucunun güç kaynağı ünitesinin üzerindeki giriş soketine doğru biçimde hizalanmasına dikkat edin.
3. Elektrik kablosunun diğer ucunu prize takın.

Temizlik ve bakım

Astral mobil kullanım çantasını nemli bir bez ve hafif bir deterjanla silin. Kendi kendine kurumasını bekleyin.

Teknik özellikler

Nominal boyutlar (U x G x Y)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Cihaz Çantası: 280 mm x 240 mm x 110 mm Aksesuar Kılıfı: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Ağırlık		Yaklaşık 2,3 kg
	SlimFit:	Cihaz Çantası + Aksesuar Kılıfı: Yaklaşık 0,51 kg Sadece Cihaz Çantası: Yaklaşık 0,42 kg
Su Giriş Koruması		Astral ve Harici batarya belirtilen yönden en fazla 15 derece açıyla damlayan suya karşı korumalıdır (IPX2).
Alarm sesi aralığı		45–75 dBA (beş adımda) (Mobil Kullanım Çantası içinde kullanıldığında)

Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüz veya ambalajında görülebilir.

⚠ Uyarı veya Dikkat Edilecek Noktaya işaret eder; Kullanmadan önce talimatları okuyun; Üretici; EC REP Avrupa yetkili temsilcisi; LOT Parti kodu; REF Katalog numarası; **IPX2** Damlama korumalı; Çıplak alevle yaklaşmayın: Ateş, çıplak yanma kaynağı ve sigara içmek yasaktır ; İthalatçı; **MD** Tıbbi cihaz.

Sembol sözlüğü için bkz. www.resmed.com/symbols

Bertaraf

Bu mobil kullanım çantası ve ambalajı hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

Sınırlı garanti

ResMed Pty Ltd (bundan sonra 'ResMed'), ResMed ürününüzün, ilk müşteri tarafından satın alındığı tarihten itibaren 12 ay boyunca malzeme ve işçilik hatalarından ari olduğunu garanti etmektedir. Garanti transfer edilemez.

Ürün, normal kullanım koşulları altında arızalanırsa, ResMed, tercih hakkı ResMed'e ait olacak şekilde arızalı ürünü veya herhangi bir parçasını tamir edebilir veya değiştirebilir.

İşbu Sınırlı Garanti şunları kapsamamaktadır: a) yanlış kullanım, suistimal, üründe tadilat veya değişiklik yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasar; b) ResMed tarafından açıkça ilgili onarımları yapmaya yetkili olduğu belirtilmemiş olan herhangi bir servis tarafından gerçekleştirilen onarımlar; c) sigara, pipo, puro veya diğer tütün ürünlerinden kaynaklanan herhangi bir hasar veya kirlilik; d) ürüne su dökülmesi veya içine su kaçmasından kaynaklanan herhangi bir hasar.

Garanti, ürünün ilk satın alınan bölgenin dışına satılması veya yeniden satılması ile geçersiz hale gelir.

Arızalı ürünlere ilişkin garanti talepleri, ilk müşteri tarafından satın alma noktasına bildirilmelidir.

İşbu garanti, her türlü zımni ticari elverişlilik veya belirli bir amaç için uygunluk garantisi dahil olmak üzere, diğer tüm açık veya zımni garantilerin yerini almaktadır. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, zımni garantinin ne kadar süre ile geçerli olduğu konusunda herhangi bir kısıtlamaya izin verilmediğinden, yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.

ResMed, herhangi bir ResMed ürününün satılması, kurulması veya kullanılması sonucu ortaya çıkan arızi veya dolaylı hasarlardan sorumlu değildir. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, arızi veya dolaylı hasarların hariç tutulması veya sınırlanmasına izin verilmediğinden yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.

İşbu garanti size belirli yasal haklar vermekte olup, bölgeden bölgeye değişiklik gösteren diğer başka haklara sahip olabilirsiniz. Garanti haklarınız ile ilgili daha ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel ResMed satıcınıza veya ResMed ofisine başvurunuz.

Česky

Děkujeme vám, že jste si vybrali cestovní brašnu Astral. Tato uživatelská příručka obsahuje pokyny k užívání cestovních brašen Astral a Astral SlimFit, na které se v této příručce dále společně odkazuje jako na „cestovní brašnu", není-li uvedeno jinak.

Použití

Cestovní brašna a cestovní brašna SlimFit

Cestovní brašna byla navržena tak, aby umožňovala používat ventilační přístroj Astral na cestách.

Všeobecná varování a upozornění

Níže jsou uvedena varování a upozornění obecné povahy. Další specifická varování, upozornění a poznámky naleznete u příslušných pokynů v uživatelské příručce.

Varování vás upozorňuje na nebezpečí zranění.

⚠ VAROVÁNÍ

- **Před použitím brašny si pročtěte celou uživatelskou příručku.**
- **Pokud přístroj Astral napájíte z externího zdroje, vyjměte při používání přístroje Astral napájecí zdroj z cestovní brašny, resp. vyjměte z cestovní brašny Slimfit pouzdro určené pro baterii / napájecí zdroj. Zabráníte tak přehřívání.**
- **Ověřte, zda byla všechna nastavení alarmu zkontrolována a upravena pro použití na cestách.**
- **Dbejte na to, aby všechny otvory sloužící pro přívod vzduchu i ventilační otvory cestovní brašny zůstávaly nezakryté. Ucpání přívodních a ventilačních otvorů by mohlo způsobit přehřátí přístroje.**
- **Pokud používáte přívod kyslíku, dbejte na to, aby se v blízkosti cestovní brašny nenacházely žádné zdroje vznícení.**

Upozornění vysvětluje zvláštní opatření pro bezpečné a efektivní používání přístroje.

⚠ UPOZORNĚNÍ

ResMed doporučuje nastavit před použitím přístroje Astral v cestovní brašně hlasitost alarmu na nejvyšší úroveň.

Pozn.: Závažné incidenty, které se vyskytnou v souvislosti s tímto výrobkem, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

Rychlé seznámení s cestovní brašnou a cestovní brašnou SlimFit

Viz obr. A, B, C, D, E a F

1. Držadlo
2. Úchytky pro kabely
3. Ochranné víko
4. Přístupový panel pro připojení přístroje Astral
5. Přívod vzduchu
6. Úchytky pro připevnění
7. Popruhy k připevnění na záda (2x)
8. Popruh pro nošení přes rameno
9. Popruhy pro připevnění k invalidnímu vozíku (4x)
10. Otvor pro protažení kabelu
11. Průduchy
12. Kapsa na externí baterii
13. Jisticí popruhy
14. Kapsa pro napájecí zdroj
15. Popruh pro zajištění přístroje
16. Odnímatelné pouzdro na baterii / napájecí zdroj
17 Brašna na postel SlimBag (volitelné příslušenství) – není zobrazeno

Nastavení cestovní brašny

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nepokládejte cestovní brašnu na zem nastojato, aby nedošlo k zablokování otvoru pro přívod vzduchu.

Připojení napájecího zdroje a baterie

Viz obr. B

1. Položte brašnu na rovný povrch a otevřete zip oddílu s příslušenstvím.
2. Odepněte jisticí popruhy.
3. Vložte napájecí zdroj Astral do kapsy uprostřed. Upravte polohu kabelů tak, aby byly na straně a vycházely z kapsy, jak je uvedeno na obrázku.
4. Pokud připojujete externí baterii:
   - Připojte k externí baterii stejnosměrný napájecí kabel.
   - Vložte externí baterii do spodní kapsy. Zkontrolujte, zda kabel vychází z kapsy ven.
   - Připojte kabel externí baterie skrze spodní část oddílu sloužícího pro umístění přístroje.
5. Protáhněte kabel otvorem ve spodní části oddílu sloužícího pro umístění přístroje.
6. Zapněte jisticí popruhy a upravte případně jejich délku.
7. Zavřete oddíl s příslušenstvím. Zkontrolujte, zda jsou všechny oddíly opatřené zipem zavřené.

Připojení přístroje

Cestovní brašny jsou konstruovány tak, aby umožnily přenášení přístroje za provozu. Pokud používáte dodatečný přívod kyslíku, je nutné přívod kyslíku nejdříve odpojit a potom znovu připojit.

Viz obr. C

1. Otevřete zip oddílu pro umístění přístroje a odepněte jisticí popruh sloužící k fixaci přístroje.
2. Vložte přístroj do cestovní brašny a zajistěte jej jisticím popruhem. Přesvědčte se, zda popruh nestlačuje trubici přístroje.
3. K zadní části přístroje Astral připojte napájecí kabel nebo baterii.

4. Pokud přístroj ještě není zkompletovaný, připojte k výstupnímu otvoru ventilační okruh pro napojení pacienta a antibakteriální filtr (pokud se používá).
5. Zavřete oddíl sloužící pro umístění přístroje. Zkontrolujte, zda jsou všechny oddíly opatřené zipem zavřené.

Poznámky:

- Dbejte na to, aby zipy a úchytky brašny byly vždy zavřené, aby byl přístroj chráněn před vlhkostí.
- Zkontrolujte, zda je dovřen ochranný kryt, který chrání obrazovku přístroje Astral před poškozením.
- Další informace týkající se připojení ventilačního okruhu pro napojení pacienta naleznete v uživatelské příručce přístroje Astral.

Nastavení cestovní brašny SlimFit

Viz obr. F

1. Položte brašnu SlimFit na rovnou plochu a vsuňte do ní přístroj tak, aby bylo přístupné jeho držadlo.
2. Po zasunutí do brašny protáhněte držadlem přístroje Astral úchytky a přístroj zafixujte pomocí suchého zipu.
3. Dle zamýšleného použití připevněte popruhy umožňující brašnu používat jako batoh, tašku, či ji připevnit k invalidnímu vozíku.

Připojení přívodu kyslíku a dalšího příslušenství

⚠ UPOZORNĚNÍ

Pokud používáte v cestovní brašně dodatečný přívod kyslíku, je maximální povolený průtok 6 l/min. V případě cestovní brašny SlimFit je možné použít přívod kyslíku s dvojitým okruhem.

Viz obr. G

Přívod kyslíku a další příslušenství lze připojit k přístroji otvory k protažení kabelů v přístupovém panelu umístěném vzadu na cestovní brašně.

- Připojte kyslík k přívodu kyslíku s nízkým průtokem na zadní straně přístroje. Kompletní návod k použití kyslíku u přístroje Astral najdete v Klinické příručce Astral.
- Budete-li s přístrojem používat pulzní oxymetr, společnost ResMed doporučuje vést kabely podél přístroje a zachytit je úchytkami na předním panelu.

Úplný seznam příslušenství najdete v přehledu ventilačního příslušenství na www.resmed.com. Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na zástupce společnosti ResMed.

Použití s invalidním vozíkem

Viz obr. H

1. Připevněte čtyři popruhy po stranách cestovní brašny na úchytky na invalidním vozíku.
2. Připevněte všechny čtyři popruhy k pevné části invalidního vozíku a podle potřeby je utáhněte nebo povolte.

Pozn.: Další možností je nosit brašnu jako batoh nebo tašku přes rameno.

Použití jako batoh

Upevněte popruhy batohu pomocí suchých zipů a připevněte je k úchytkám na horní a spodní části cestovní brašny.

Použití přes rameno

V případě cestovní brašny připevněte popruh přes rameno k dvěma vrchním úchytkám na cestovní brašně.

V případě cestovní brašny SlimFit upravte délku jednoho popruhu sloužícího k nošení na zádech tak, aby bylo brašnu možné nosit přes rameno.

Použití síťového napájení

⚠ UPOZORNĚNÍ

- **Zabezpečte přívodní kabel proti nebezpečí zakopnutí nebo udušení.**
- **Když je přístroj Astral uložen v cestovní brašně, interní baterie se může při vysoké teplotě okolního prostředí přestat nabíjet. Pokud se interní baterie nenabíjí, vyjměte přístroj Astral i napájecí zdroj z cestovní brašny a pokračujte v nabíjení.**

1. K zadní části přístroje Astral připojte napájecí kabel externího napájecího zdroje Astral.
2. Než připojíte napájecí šňůru k napájecímu zdroji ResMed, ubezpečte se, že je konec konektoru kabelu ve správné pozici vůči elektrické zásuvce napájecího zdroje.
3. Druhý konec napájecí šňůry zapojte do elektrické zásuvky.

Čištění a údržba

Cestovní brašnu otírejte vlhkým hadříkem namočeným do slabého roztoku saponátu. Nechte uschnout na vzduchu.

Technické parametry

Jmenovité rozměry (d x š x v)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	SlimFit:	Brašna pro přenášení přístroje: 280 mm x 240 mm x 110 mm Pouzdro pro příslušenství: 240 mm x 120 mm x 80 mm
Hmotnost		Cca 2,3 kg
	SlimFit:	Brašna pro přenášení přístroje + pouzdro pro příslušenství: Cca 0,51 kg Brašna pro přenášení přístroje samostatně: Cca 0,42 kg
Ochrana proti vniknutí vody		Přístroj Astral a externí baterie jsou chráněny proti kapající vodě při náklonu až 15° z daného směru (IPX2).
Rozsah úrovní hlasitosti alarmu		45–75 dBA (v pěti krocích) (při použití uvnitř cestovní brašny)

Použité symboly

Na obalu výrobku se mohou vyskytovat následující symboly.

⚠ Označuje varování či upozornění; Před použitím si přečtěte pokyny; Výrobce; EC REP Autorizovaný zástupce pro Evropu; LOT Kód šarže; REF Katalogové číslo; **IPX2** Chráněno proti kapající vodě; Nevystavujte otevřenému ohni: Zákaz ohně, otevřeného zdroje vznícení a kouření; Dovozce; **MD** Zdravotnický prostředek.

Viz seznam symbolů na stránce www.resmed.com/symbols.

Likvidace

Tato cestovní brašna ani její obal neobsahují žádné nebezpečné látky a můžete je zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Omezená záruka

Společnost ResMed Pty Ltd (dále jen „ResMed“) ručí za to, že váš přístroj ResMed nebude po dobu 12 měsíců od data jeho nákupu prvním zákazníkem vykazovat žádné vady na materiálu a řemeslném zpracování. Tato záruka není převoditelná.

Pokud u výrobku dojde k poruše za podmínek jeho normálního používání, společnost ResMed dle vlastního uvážení vadný výrobek nebo jakoukoli jeho součást opraví nebo vymění.

Tato omezená záruka se nevztahuje na následující: a) jakékoli škody vzniklé v důsledku nesprávného nebo nevhodného použití přístroje, jeho úprav nebo změn; b) opravy prováděné servisní organizací, která nezískala od společnosti ResMed výslovné oprávnění k provádění oprav; c) jakoukoli škodu nebo znečištění způsobené kouřem z cigaret, dýmky, doutníku nebo jiného zdroje; nebo d) jakoukoli škodu způsobenou rozlitím vody na přístroj nebo do něj.

Prodejem nebo dalším prodejem výrobku mimo region, v němž byl původně zakoupen, dochází k zneplatnění záruky.

Reklamaci vadného výrobku musí uplatnit původní zákazník v místě, kde jej zakoupil.

Tato záruka nahrazuje všechny ostatní explicitní či implicitní záruky, včetně implicitní záruky prodejnosti výrobku nebo jeho vhodnosti pro konkrétní účel. V některých regionech nebo státech není možno omezit dobu trvání implicitní záruky, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.

Společnost ResMed nenese odpovědnost za jakékoli vedlejší nebo následné škody, k nimž mělo údajně dojít v důsledku prodeje, instalace nebo používání jakéhokoli výrobku společnosti ResMed. V některých regionech nebo státech není možno vyloučit nebo omezit vedlejší nebo následné škody, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.

Tato záruka vám poskytuje konkrétní zákonná práva. Kromě toho můžete uplatňovat i další práva, která se liší podle jednotlivých regionů. Další informace týkající se záručních práv získáte od místního prodejce výrobků ResMed nebo od pobočky společnosti ResMed.

简体中文

感谢您选用Astral携带包。本用户指南提供关于Astral携带包和Astral SlimFit携带包的使用说明，除非特别说明，指南中两款包均统称为“携带包”。

用途

携带包和 Astral SlimFit携带包

携带包的设计目的，是为了方便您在移动过程中使用Astral呼吸器。

一般性警告和注意事项

以上内容属于一般性警告和注意事项。请在用户指南的相关使用说明中参阅进一步的特殊警告、注意事项和备注。

警告提醒您注意可能的伤害。

⚠警告

- **使用携带包之前，请阅读使用指南的全部内容。**

- **使用外部电源给Astral供电时，为了防止过热，请从携带包中移除Astral的电源组，或者移除Slimfit携带包的电池/电源袋。**
- **请务必确认所有警报设定，并将相关设定调整至移动使用环境。**
- **请确保携带包和呼吸器的空气输入口和通气孔畅通无阻。阻塞空气输入口和/或通气孔可能导致装置过热。**
- **配合氧气使用时，请确保点火源远离携带包。**

注意说明安全和有效地使用本装置的特殊措施。

⚠注意事项

瑞思迈建议在使用携带包内的Astral装置前，把警报音量调整到最大音量。

备注：如发生与本设备有关的任何严重事故，应向瑞思迈和您所在国家或地区的主管当局报告。

携带包和SlimFit携带包简介

请参考插图A、B、C、D 、E和F

1. 便携把手
2. 线路排
3. 保护盖
4. Astral设备连接罩板
5. 空气输入口
6. 连接点
7. 背包束带(x2)
8. 肩膀束带
9. 轮椅束带(x4)
10. 电线端口
11. 通气孔
12. 外部电池袋
13. 固定束带
14. 电源袋
15. 装置固定束带
16. 可拆卸电池/电源袋
17 SlimBag床架(可选附件) - 未显示

设置携带包

⚠ 警告

请勿将携带包直立在地上，这样会堵塞携带包的空气输入口。

连接电源装置和电池

请参照图B。

1. 将包放在一个平坦的表面上，并解开所有配件。
2. 松开固定束带
3. 将Astral电源装置装入中间的袋子。请将电线放在袋子的侧面，如图所示。
4. 如需连接外部电池时：
   - 请将直流电电线连接至外部电池。
   - 将外部电池放置在底部的袋子中。确保直流电电线伸出袋子外。
   - 通过设备隔层的底部将外部电池的电源线连接。
5. 通过电线端口将直流电线推入设备隔层的底部。
6. 按需要调整固定束带的长度并将其扣好。
7. 关闭配件隔层。确保所有拉链隔层已经拉上。

连接设备

携带包的设计，允许在呼吸器通气的过程中将之转移至包中。当使用氧气时，氧气输入口必须断开连接后，再重新接上。

请参照图C。

1. 拉开设备隔层的拉链，然后松开设备固定束带。

2. 将设备放入携带包，并使用设备固定束带将其固定到位。确保设备的固定束带并无挤压着管路。
3. 将供电装置或电池的直流电插头连接到Astral设备的背部。
4. 如未完成，请将病人管路以及细菌过滤器(如有使用)连接到设备的空气输出口。
5. 关闭装置的隔层。确保所有拉链隔层已经拉上。

备注：

- 请确保把拉链拉上并把盖盖好，防止本装置受潮。
- 确保关闭保护盖，避免损坏Astral呼吸器的屏幕。
- 如需了解更多关于病人管路连接的资讯，请参考Astral用户手册。

设置SlimFit携带包

请参照图F。

1. 将携带包放在平整平面上，然后将Astral呼吸器装入Slimfit携带包内，确保把手露在外面。
2. 放好后，扣紧Astral装置把手下方的束带，用VELCRO®魔术贴固定。
3. 根据使用方式，选用相应的背包、手提包或轮椅用途的束带。

连接氧气和其他配件

⚠ 警告

在携带包内部使用补充性氧气时，允许的最大供氧流量为6L/min。在SlimFit携带包内，可使用双管呼吸管路供氧。

请参照插图G

氧气和其他配件可通过携带包背面罩板的电线端口和Astral设备连接。

- 将氧气连接到设备背面的低流速氧气输入口。如需了解关于Astral设备氧气使用的全部说明，请参考Astral临床手册。
- 当装置使用脉冲血氧仪时，瑞思迈建议通过前端面板的线路排将电线沿着设备的侧面放置。

如需了解配件的清单，请登录网站www.resmed.com，浏览通气配件手册。如果您无法上网，请与您的ResMed销售代表联系。

配合轮椅使用

请参照插图H

1. 将4根轮椅束带系到携带包侧面的连接点上。
2. 将4根轮椅束带分别系在轮椅固定的位置上，并根据需要调整宽松程度。

备注：另外，也可以使用背包束带或肩膀束带系紧携带包。

背着使用

使用VELCRO®束带将背包束带系在携带包的顶部以及底部的连接点上。

挂在肩膀上使用

使用携带包时，将肩膀束带系到携带包顶部的两个连接点上。
使用SlimFit携带包时，调整其中一根背包束带的长度，将之用作肩膀束带。

配合主电源使用

⚠ 警告

- **确保电源线不会导致绊倒或窒息的危险。**

- **在携带包内运行Astral装置，如果周围环境温度过高，内部电池可能会停止充电。如果内部电池停止充电，请将Astral装置和电源组从携带包内取出，然后继续充电。**

1. 将Astral外部供电装置的直流电插头连接到Astral设备的背部。
2. 将电线连接到瑞思迈供电装置之前，请确保电源线的连接器一端是否和供电装置的插孔对齐。
3. 将电源线的另一端插入电源插座上。

清洁和维护

请用湿布以及温和的清洁剂擦拭携带包。然后在空气中晾干。

技术规格

公称尺寸 （长 x 宽 x 高）		420毫米 x 320毫米 x 190毫米
	SlimFit:	装置包: 280毫米 x 240毫米 x 110毫米 配件袋: 240毫米 x 120毫米 x 80毫米
重量		约 2.3千克
	SlimFit:	装置包 + 配件袋: 约 0.51千克 仅装置包: 约 0.42千克
防水保护		Astral装置和外接电池於指定方位倾斜至15度时，仍可防止滴水侵入(防护等级IPX2)。
警报音量范围		45 – 75分贝(五个档位) (在携带包内使用时)

符号

产品上或包装上可能出现如下符号。

⚠ 表示警告或注意事项；使用前请阅读说明；制造商；EC REP 欧洲授权代表；LOT 批号；REF 目录号；**IPX2** 防滴漏；无明火：禁止明火、明火源和吸烟；进口商；**MD** 医疗设备。

请参阅www.resmed.com/symbols上的符号词汇表。

废弃

此携带包和包装不含任何有害物质，可按一般家庭废物丢弃处理。

有限保证

瑞思迈有限公司保证自最初消费者购买日算起的12个月内，瑞思迈产品没有任何材料和制造工艺方面的缺陷。本保证不得转让。

如果本产品在正常使用下出现故障，瑞思迈将依其选择对有缺陷的产品或任何组件予以修理或更换。

此有限保修不包括：a)使用不当、滥用、改装或修改产品所造成的任何损坏；b)由未获得瑞思迈明确维修授权的维修机构实施的维修工作；c)香烟、烟斗、雪茄或其它烟雾造成的任何损坏或污染；d)由于水溢在电子装置上或电子装置内所造成的任何损坏。

产品若于原购买地区以外销售或再销售，则此保证无效。

针对有缺陷产品所提的保证索赔必须由最初消费者在购买处提出。

此保证兹此代替所有其它明示或暗喻的保证，其中包括对产品适销性或某特定用途适用性的任何暗喻保证。某些地区或州省不允许限制暗喻保证的时间期限，因此以上限制也许不适用于您。
对于声称由于销售、安装或使用瑞思迈产品所造成的任何偶然性或因果性损失，瑞思迈概不负责。不允许排除或限制偶发性或因果性损失的地区或州省，则不适用以上限制。
本保证授予您某些特定法律权利，您可能还有因地区而异的其它权利。欲详细了解您的保证权利，请与当地的瑞思迈分销商或瑞思迈办事处联络。

繁體中文

感謝您選用Astral攜帶包。本使用者指南提供關於Astral攜帶包和Astral SlimFit攜帶包的使用說明，除非特別說明，指南中兩款包均統稱為“ 攜帶包 " 。

用途

攜帶包和SlimFit攜帶包

攜帶包的設計目的，是為了方便您在移動過程中使用Astral呼吸器。

一般性警告和注意事項

以下內容屬於一般警告和注意事項。進一步的特定警告、注意事項和備註顯示於使用中指南的相關說明旁。
警告提醒您注意可能的傷害。

⚠警告

- **使用攜帶包之前，請閱讀指南的全部內容。**
- **使用外部電源給Astral供電時，為了防止過熱，請從攜帶包中移除Astral的電源組，或者移除Slimfit攜帶包的電池/電源袋。**
- **請務必確認所有警報設定，並將相關設定調整至移動使用環境。**
- **請確保攜帶包和呼吸器的空氣輸入口和通氣孔暢通無阻。阻塞空氣的輸入口和/或通氣孔可能導致裝置過熱。**
- **配合氧氣使用時，請確保點火源遠離攜帶包。**

安全和有效使用本裝置的**注意事項**解釋特殊措施。

⚠注意事項

瑞思邁建議在使用攜帶包內的Astral裝置前，把警報音量調整到最高音量。

附註：當發生任何與此產品有關的嚴重事故時，應通報瑞思邁與當地的權責機關。。

攜帶包和SlimFit攜帶包簡介

請參考插圖A、B、C、D 、E 和F

1. 提攜把手
2. 線路排
3. 保護蓋
4. Astral設備連接罩板
5. 空氣輸入口
6. 連接點
7. 背包束帶(x2)
8. 肩膀束帶
9. 輪椅束帶(x4)
10. 電線埠
11. 通氣孔
12. 外部電池袋
13. 固定束帶
14. 電源袋
15. 裝置固定束帶
16. 可拆卸電池/電源袋
17 SlimBag床架(可選附件) – 未顯示

設定攜帶包

⚠ 警告

請勿將攜帶包直立在地上，這樣會堵塞攜帶包的空氣輸入口。

連接電源裝置和電池

請參照圖B。

1. 將包放在一個平坦的表面上，並解開所有配件。
2. 鬆開固定束帶
3. 將Astral電源裝置裝入中間的袋子。請將電線放在袋子的側面，如圖所示。
4. 如需連接外部電池時：
   - 請將直流電電線連接至外部電池。
   - 將外部電池放置在底部的袋子中。確保直流電電線伸出袋子外。
   - 通過設備隔層的底部將外部電池的電源線連接。
5. 通過電線埠將直流電線推入設備隔層的底部。
6. 按需要調整固定束帶的長度並將其扣好。
7. 關閉配件隔層。確保所有拉鏈隔層已經拉上。

連接設備

攜帶包的設計，允許在呼吸器通氣的過程中將之轉移到包中。
當使用氧氣時，氧氣輸入口必須斷開連接後，再重新接上。

請參照圖C。

1. 拉開設備隔層的拉鏈，然後鬆開設備固定束帶。
2. 將設備放入攜帶包，並使用設備固定束帶將其固定到位。確保設備的固定束帶並無擠壓著管路。
3. 將供電裝置或電池的直流電插頭連接到Astral設備的背部。
4. 如未完成，請將病人管路以及細菌過濾器(如有使用)連接到設備的空氣輸出口。
5. 關閉裝置的隔層。確保所有拉鏈隔層已經拉上。

備註：

- 請確保把拉鏈拉上並把蓋蓋好，防止本裝置受潮。
- 確保關閉保護蓋，避免損壞Astral呼吸器的螢幕。
- 如需瞭解更多關於病人管路連接的資訊，請參考Astral使用者指南。

設定SlimFit攜帶包

請參照圖F。

1. 將攜帶包放在平整平面上，然後將Astral呼吸器裝入Slimfit攜帶包內，確保把手露在外面。
2. 放好後，扣緊Astral裝置把手下方的束帶，用VELCRO®魔術貼固定。
3. 根據使用方式，選用相應的背包、手提包或輪椅用途的束帶。

連接氧氣和其他配件

⚠ 警告

在攜帶包內部使用補充性氧氣時，允許的最大供氧流量為6L/min。在SlimFit攜帶包內，可使用雙管呼吸管路供氧。

請參照插圖G

氧氣和其他配件可以通過攜帶包背面罩板的電線埠和Astral設備連接。

- 將氧氣連接到設備背面的低流速氧氣輸入口。如需瞭解關於Astral設備氧氣使用的全部說明，請參考Astral臨床指南。

- 當裝置使用脈衝血氧儀時，瑞思邁建議通過前端面板的線路排將電線沿著設備的側面放置。

如需瞭解配件的清單，請登錄網站www.resmed.com，瀏覽通氣配件指南。如果您無法上網，請與您的ResMed銷售代表聯繫。

配合輪椅使用

請參照插圖H

1. 將4根輪椅束帶系到攜帶包側面的連接點上。
2. 將4根束帶分別系在輪椅固定的位置上，並根據需要調整寬鬆程度。

備註：另外，也可以使用背包束帶或肩膀束帶系緊攜帶包。

背著使用

使用VELCRO®束帶將背包束帶系在攜帶包的頂部以及底部的連接點上。

掛在肩膀上使用

使用攜帶包時，將肩膀束帶系到攜帶包頂部的兩個連接點上。

使用SlimFit攜帶包時，調整其中一根背包束帶的長度，將之用作肩膀束帶。

配合主電源使用

⚠ 警告

- **確保電源線不會導致絆倒或窒息的危險。**
- **在攜帶包內運作Astral裝置，如果周圍環境溫度過高，內部電池可能會停止充電。如果內部電池停止充電，請將Astral裝置和電源組從攜帶包內取出，然後繼續充電。**

1. 將Astral外部供電裝置的直流電插頭連接到Astral設備的背部。
2. 將電線連接到瑞思邁供電裝置之前，請確保電源線的連接器一端是否和供電裝置的插孔對齊。
3. 將電源線的另一端插入電源插座上。

清潔和維護

請用濕布以及溫和的清潔劑擦拭攜帶包。然後在空氣中晾乾。

技術規格

外部尺寸 (長 x 寬 x 高)		420公釐 x 320公釐 x 190公釐
	SlimFit：	裝置包： 280公釐 x 240公釐 x 110公釐 配件袋： 240公釐 x 120公釐 x 80公釐
重量		約 2.3公斤
	SlimFit：	裝置包 + 配件袋： 約 0.51公斤 僅裝置包： 約 0.42公斤
防水保護		Astral裝置和外接電池於指定方位傾斜至15度時，仍可防止滴水侵入(防護等級IPX2)。
警報音量範圍		45 – 75分貝(五個檔位)（在攜帶包內使用時）

符號

您的產品上或包裝上可能出現如下符號。

⚠ 表示警告或注意事項；使用前請閱讀說明；製造商；EC REP 歐洲授權代表；LOT 批號；REF 目錄號；IPX2 防滴漏；無明火：禁止明火、明火源和禁止吸煙；進口商；MD 醫療設備。

請參閱www.resmed.com/symbols上的符號說明表。

廢棄

本攜帶包和包裝不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

保固限制

瑞思邁有限公司保證自最初消費者購買日算起的12個月內，瑞思邁產品沒有任何材料和製造工藝方面的缺陷。本保證不得轉讓。

如果本產品在正常使用下出現故障，瑞思邁將依其選擇對有缺陷的產品或任何組件予以修理或更換。

此保固限制不包括：a)使用不當、濫用、改裝或修改產品所造成的任何損壞；b)由未獲得瑞思邁明確維修授權的維修機構實施的維修工作；c)香煙、煙斗、雪茄或其它煙霧造成的任何損壞或污染；d)由於水溢在電子裝置上或電子裝置內所造成的任何損壞。

產品若於原購買地區以外銷售或再銷售，則此保證無效。

針對有缺陷產品所提的保證索賠必須由最初消費者在購買處提出。

此保證茲此代替所有其它明示或暗喻的保證，其中包括對產品適銷性或某特定用途適用性的任何暗喻保證。某些地區或州省不允許限制暗喻保證的時間期限，因此以上限制也許不適用於您。

對於聲稱由於銷售、安裝或使用瑞思邁產品所造成的任何偶然性或因果性損失，瑞思邁概不負責。不允許排除或限制偶發性或因果性損失的地區或州省，則不適用以上限制。

本保證授予您某些特定法律權利，您可能還有因地區而異的其它權利。欲詳細瞭解您的保證權利，請與當地的瑞思邁分銷商或瑞思邁辦事處聯絡。

日本語

この度は、Astralモビリティバッグをお選びいただきありがとうございます。本書では、特に明記しない限りAstralモビリティバッグおよびAstralスリムフィットモビリティバッグを「モビリティバッグ」と総称し、その使用方法を説明いたします。

使用用途

モビリティバッグおよびスリムフィットモビリティバッグ

モビリティバッグは、クリーンエアASTRALの携行使用のために設計されています。

一般的な警告および注意

以下は一般的な警告および注意です。特定の警告、注意、注記の詳細は、取扱説明書の当該項目に記載されています。

警告は、けがなどの可能性に注意を呼びかけるものです。

⚠警告

- **モビリティバッグのご使用前に、本書を最後までお読みください。**
- **Astralを外部電源で動作させる場合は、過熱を防ぐため、電源アダプタをモビリティバッグから取り出してください。スリムフィットモビリティバッグの場合は、バッテリー/電源アダプタポーチから取り出してください。**
- **すべてのアラーム設定が、移動環境での使用に合わせて見直し、調整されていることを確認してください。**
- **モビリティバッグの空気取入れ口とベントが塞がっていないことを確認します。空気取入れ口および/またはベントが塞がっていると、装置が過熱することがあります。**
- **酸素を一緒に使用している場合は、モビリティバッグを点火源から遠ざけてください。**

注意は、本装置を安全かつ効果的に使用するための特別な措置を説明するものです。

⚠注意

Astralをモビリティーバッグに入れて使用する際は、アラーム音を最大音量に設定するようお勧めします。

注意:この製品に関連して発生した重大な不具合は、販売代理店または管轄官庁に報告してください。

モビリティバッグおよびスリムフィットモビリティバッグの概要

図A、B、C、D、E 、Fを参照してください。

1. キャリーハンドル
2. 回路フラップ
3. 保護カバー
4. Astral接続用アクセスパネル
5. 空気取入れ口
6. 取付部分
7. バックパック用ストラップ(2本)
8. ショルダーストラップ
9. 車椅子用ストラップ(4個)
10. ケーブルポート
11. ベント
12. 外部バッテリ用ポケット
13. 固定用ストラップ
14. 電源用ポケット
15. 装置固定用ストラップ
16. 取り外し可能バッテリー/電源アダプタポーチ
17 SlimBagベッドサポート(オプション品)ー図表示なし

モビリティバッグの使用法

⚠警告

空気取入れ口が塞がれてしまうため、モビリティバッグを直立状態で地面に置かないでください。

電源アダプタとバッテリの接続

図Bを参照してください。

1. バッグを平らな場所に置き、付属品収納部のファスナーを開けます。
2. 固定用ストラップのクリップを外します。
3. 電源アダプタを中央のポケットに入れます。ケーブルを横に配置し、ケーブルが図に示すようにポケットから出るようにします。
4. 外部電源に接続する場合:
   - DCケーブルを外部バッテリに接続します。

- 外部バッテリを一番下のポケットに収納します。DCケーブルがポケットから出ていることを確認します。
- 外部バッテリのケーブルを装置収納部の下部に通して接続します。

5. DCケーブルをケーブルポートを通して装置収納部の下部に入れる。
6. 固定用ストラップを留め、必要に応じて長さを調整します。
7. 付属品収納部を閉じます。ファスナーで閉めたすべての収納部が閉じていることを確認します。

装置の接続

モビリティバッグは、装置を作動状態のままバッグに移せるように設計されています。酸素を使用する際は、低圧酸素コネクタを外してから、接続し直してください。

図Cを参照してください。

1. 装置収納部のファスナーを開け、装置固定用ストラップを外します。
2. 装置をモビリティバッグ内に配置し、装置固定用ストラップで定位置に固定します。装置固定用ストラップが呼吸回路を圧迫していないことを確認します。
3. 電源アダプタまたは外部バッテリのDCプラグをAstral装置の背面に接続します。
4. 呼吸回路と抗菌フィルタ(該当する場合)の取り付けが完了していない場合は、装置の吸気ポートに取り付けます。
5. 装置収納部を閉じます。すべてのファスナー収納部が閉じていることを確認します。

注記:

- 装置を湿気から守るため、必ずファスナーとフラップを閉じてください。
- タッチスクリーンが損傷しないように、保護カバーが閉じていることを確認してください。
- 呼吸回路の接続方法の詳細については、『Astralユーザーガイド』を参照してください。

スリムフィットモビリティバッグの使用法

図Fを参照してください。

1. スリムフィットモビリティバッグを平らな場所に置き、Astral装置をバッグに収めます。この際、装置のハンドルが外から持てる状態になっているのを確認してください。
2. Astral装置がしっかり収まったら、フラップをハンドルの下に通し、VELCRO®テープで固定します。
3. バックパックやショルダーバックとしてご使用になる場合、または車椅子に取り付ける場合は、必ずストラップをつなげてください。

酸素およびその他の付属品の接続

⚠ 警告

モビリティバッグ内で補助酸素を使用する際の最大許容流量は6 L/分です。スリムフィットモビリティバッグでは、ダブル回路を使用すると酸素が使用できます。

図Gを参照してください。
酸素およびその他の付属品は、モビリティバッグの背面アクセスパネルのケーブルポートからAstral装置に接続できます。

- 装置背面の酸素コネクタ接続口に酸素を接続します。Astral装置での酸素の使用方法の詳細については、『Astralクリニカルガイド』を参照してください。
- 装置でパルスオキシメーターを使用する場合、フロントパネルの回路フラップを通してケーブルを装置の側面に配置することをお勧めします。

付属品の全一覧については、www.resmed.comの人工呼吸器付属品ガイドを参照してください。インターネットにアクセスできない方は、最寄りの販売会社または営業所までお問合せください。

車椅子に取り付けて使用する場合

図Hを参照してください。

1. 4個の車椅子用ストラップをモビリティバッグの側面の取り付け部分に取り付けます。
2. 4個の各ストラップを車椅子の安全な部分に取り付け、必要に応じて緩めたり締めたりします。

注記: バックパックストラップやショルダーストラップを使用してバッグを固定することも可能です。

バックパックとして使用する場合

VELCRO®テープを使用してバックパックのストラップをモビリティバッグの最上部と最下部にある取付部分に取り付けます。

肩にかけて使用する場合

モビリティバッグでは、バッグの上部2つの取り付け部分にショルダーストラップをつなぎます。
スリムフィットモビリティバッグでは、バックパックストラップのうち1本の長さを調節してショルダーストラップにします。

商用電源で使用する場合

⚠ 警告

- **電源コードにつまずいたり窒息する危険がないように注意してください。**
- **Astral装置をモビリティバッグ内で使用する場合、周囲温度条件が高い環境では内蔵バッテリが充電を停止する可能性があります。内蔵バッテリの充電が停止した場合は、Astral装置と電源アダプタをモビリティバッグから取り出して充電を続けます。**

1. 電源アダプタのDCプラグをAstral装置の背面に接続します。
2. 電源コードを電源アダプタに接続する前に、電源コードのコネクタ端部が電源アダプタの入力ソケットに正しく適合していることを確認してください。
3. 電源コードの反対側を電源ソケットに差し込みます。

クリーニング、メンテナンス

モビリティバッグを中性洗剤を付けたぬれ布巾で拭いてください。自然乾燥させてください。

技術仕様

公称寸法 (長さ x 幅 x 高さ)		420 mm x 320 mm x 190 mm
	スリムフィット:	装置バッグ: 280 mm x 240 mm x 110 mm 付属品ポーチ: 240 mm x 120 mm x 80 mm
重量		約 2.3 kg
	スリムフィット:	装置バッグ＋付属品ポーチ: 約 0.51 kg 装置バッグのみ: 約 0.42 kg
水の侵入に対する 保護等級		Astral および外部バッテリは、垂直から15度の範囲で落ちてくる水滴対して保護されています(IPX2)。
アラーム音量範囲		45–75 dBA (5段階) (モビリティバッグ内部での使用時)

記号

製品またはパッケージには次の記号が表示されている場合があります。

⚠ 警告や注意を示す。 使用前に取扱説明を読むこと。

製造者。EC REP 欧州代理人。LOT バッチコード。

REF カタログ番号。**IPX2** 防滴。 火気厳禁：火気、発火源、喫煙禁止。 輸入者。**MD** 医療機器。

www.resmed.com/symbolsで記号一覧をご覧ください。

廃棄

モビリティバッグおよびパッケージは危険物質を含まないため、通常の家庭廃棄物と一緒に処分できます。

MANUFACTURER **ResMed Pty Ltd**
1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. Astral is a trade and/or registered trademark of the ResMed family of companies. VELCRO® is a trademark of Velcro Industries B.V.
© 2021 ResMed. 278612/2 2021-05

CE

ResMed.com